

فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام
على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات
لامونجان

رسالة الماجستير

إعداد :

ليلة المرضية

٢٣٠١٠٤٢٢٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٥

فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على
أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان

رسالة الماجستير

مقدمة إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج لاستيفاء شرط
الحصول على درجة الماجستير لكلية الدراسات العليا بقسم التعليم اللغة العربية

إعداد:

ليلة المرضية

الرقم الجامعي: ٢٣٠١٠٤٢٢٠٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٥

استهلال

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَلَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ
وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا (٢١) ^١

(سورة الأحزاب ٢١)

¹ القرآن، ٣٣:٢١.

إهداء

قد تمت كتابة هذه رسالة الماجستير بفضل الله تعالى، وأتشرف بإهدائها :

إلى والديني المحبوبين والمحترمين (مرضينتو و روفية)

عسى الله أن يبارك لهما في الدنيا والآخرة للذين ربياني بأحسن التربية منذ صغير بكل جهد وصبر.

إلى أخي (أحمد لطفي مرذينشة) و اختي (ستي حليمة السعدية)

شكرا لأنكم كنتما دائما مصدر قوتي وإلهامي. وجودكم يذكرني بأنني لست وحدي.

إلى عائلة الكبيرة المحبوبة

التي ساعدوني ودافعني بالتشجيعات

وإلى الأساتيد وأساتذات

الذين حثوني على طلب العلم والمعرفة وشجعوني للتقدم في الفكر والإبداع.

موافقة المشرف

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدتها الطالبة:

الاسم : ليلة المرضية

الرقم الجامعي : ٢٣٠١٠٤٢٢٠٠٢

العنوان : فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونن درجات للبنات لامونجان.

وافقت المشرفتان على تقديمها إلى لجنة المناقشة.

ماليح، ١٨ أكتوبر ٢٠٢٥ م

المشرفة الأولى،

أ. د. معصمة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٤٠٢٢٠٧٦٠٤٢٠٢٤

ماليح، ١٨ أكتوبر ٢٠٢٥ م

المشرفة الثانية،

د. نور المفيدة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٥٠٩٢٠١٨٠٢١٤٩

اعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

أ. د. توفيق الرحمن

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

اعتماد لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير بعنوان: فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجات، التي أعدّتها الطالبة:

الاسم : ليلا المرضية

الرقم الجامعي : ٢٣٠١٠٤٢٢٠٠٢

قد قدمتها الطالبة أمام لجنة المناقشة وقررت قبولها شرطًا للحصول على درجة الماجستير في تعلم اللغة العربية، وذلك في يوم الخميس، بتاريخ ٤ ديسمبر ٢٠٢٥ م. وتكون لجنة المناقشة من السادة:

م. مناقشاً أساساً

د. سيف المصطفى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٣٢

رئيسة مناقشة

د. أصفية الرسل الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٠٠٧٢٢٠٢٥٢١٢٠٣٩

مشترفة و مناقشة

أ.د. معصومة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٤٠٢٢٠٠٦٠٤٢٠٢٤

مشترفة و مناقشة

د. نور المفيدة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٥٠٩٢٠١٨٠٢٠١٢١٤٩

ماليج، ٦ ديسمبر ٢٠٢٥ م.

اعتماد



أبوس ديمون الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٣

إقرار أصلية البحث

أنا الموقع أدناه،

الإسم : ليلة المرضية

رقم الجامعي : ٢٣٠١٠٤٢٢٠٠٢

العنوان : فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان.

أقر بأن هذا البحث الذي أعددته لتوفير شرط التي للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبلاً أنه من تأليفه وتبين أنه فعلاً ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١٨ أكتوبر ٢٠٢٥

الطالبة،



ليلة المرضية

شكر وتقدير

الحمد لله الذي أنزل القرآن عربيا هدى للناس وبيانات من الهدى والفرقان، والصلوة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين،أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، له الملك وله الحمد يحيي ويميت وهو على كل شيء قادر. وأشهد أن محمدا عبد الله رسوله لا نبي بعده، أما بعد.

قد تمت كتابة هذه الرسالة لنيل درجة ماجستير في قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا، بعد ما جادت بكل جهد واجتهاد بفضل الله تعالى فيسرني أن أقدم جزيل الشكر وعظيم التقدير إلى من قد ساعدوني على كتابة هذه الرسالة وهم:

- ١- فضيلة الأستاذة الدكتورة إلفي نور ديانا الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج على إناحتي الفرصة لطلاب العلم في هذه الجامعة المباركة.
- ٢- فضيلة الأستاذ الدكتور أجوس ميمون الماجستير، عميد كلية الدراسات العليا والأستاذ الدكتور توفيق الرحمن الماجستير، رئيس قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، لما قاما به من إدارة الكلية والقسم.
- ٣- صاحبة الفضيلة الأستاذة الدكتورة معصمة الماجستير، المشرفة الأولى التي قد أرشدتها في كتابة هذه رسالة الماجستير بأخلاص واستغرق فرصة في توجيه وإرشادت هذه الرسالة.
- ٤- صاحبة الفضيلة الدكتورة نور المفيدة الماجستير، المشرفة الثانية الذين قد أرشدتها في كتابة هذه رسالة الماجستير تحسن النية وبذل جهده وأفكاره ووقته للإشراف التام من بداية كتابة هذه الرسالة إلى نهايتها.

- ٥- فضيلة المحاضرين الكرام في قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ما لانج الذين قد علموا وزودوا الباحثة بالعلوم النافعة حتى تقدر على إتمام دراستها في هذا القسم (متمنا الله يطول حياتهم ونفعنا ببركة علومهم في الدارين)
- ٦- جميع الأصدقاء المحبوبين في الفصل "أ" المرحلة الماجستير في تعليم اللغة العربية.

وأخيرا ترجو الباحثة من الله تعالى أن يجزيهم أحسن الجزاء على ما فعلوا ويزيدهم فضل الله وبركاته وترجو أن يكون هذا البحث نافعا في خدمة المعلمين وجميع المهتمين بتعليم اللغة العربية آمين يارب العالمين.

مalanج، ١٨ أكتوبر ٢٠٢٥

الباحثة،



ليلة المرضية

الرقم الجامعي : ٢٣٠١٠٤٢٢٠٠٢

مستخلص البحث

المرضية، ليلة. ٢٠٢٥. فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان. رسالة ماجستير. قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرفة الأولى: الأستاذة الدكتورة معصمة الماجستير، المشرفة الثانية: الدكتورة نور المفيدة الماجستير.

الكلمات الأساسية : فعالية، الوسيلة، الدبلجة، مهارة الكلام، نظرية التعليم الاجتماعي.

تعليم مهارة الكلام هو أحد التعليم الذي يجب إتقانها لتسهيل تعبير الطالبات عن آرائهم والتعبير عنها ونقلها والتواصل في المعهد الإسلامية. لذلك، هناك حاجة إلى وسيلة كأداة لتحقيق أهداف التعليم. إحدى الوسائل التي يمكن استخدامها هي دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي. تهدف هذا البحث إلى: ١) تحديد استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان، و ٢) تحديد فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان.

استخدام هذا البحث المنهج الكمي بنموذج شبه تجاري (Quasi-Experimental Design). من نوع Non-equivalent Control Group Design، وبلغ عدد العينة ٤٠ طالبة، تم اختيارهن باستخدام Purposive Sampling. أما أدوات جمع البيانات في هذا البحث هو: المقابلة والملاحظة والاختبارات قبل وبعد. نتائج هذا البحث هو ١) تم تطبيق تعليم دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في ١٠ لقاءات، حيث قامت الباحثة بدور المعلمة مباشرة في عملية التعليم. تم تقديم المادة من خلال أفلام رسوم متحركة باللغة العربية من الناطقين العربي، مصحوبة بنصوص عربية وترجمة إندونيسية، بموضوع ”عالم الحيوان“ بأربع خطوات للتعليم الاجتماعي (الانتباه، التذكير، التكوين، التعزيز). ٢) تبين أن استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان كان فعالا. بناء على نتائج الاختبارات الإحصائية باستخدام *U Mann Whitney*، وجد أن متوسط الدرجات (Mean Rank) في المجموعة الضابطة كان ١٢,٥٥، بينما في المجموعة التجريبية كان هناك فرق كبير. كانت قيمة *U* ٤١٤ وقيمة $-Z$ ٤,٤٦، وقيمة الدلالة ٠,٠٠٥، وهي أقل من ٠,٠٥. وبالتالي، يمكن استنتاج أن هناك فرقاً ذو دلالة إحصائية بين نتائج التعليم للمجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة، بحيث يتم قبول الفرضية البديلة (Ha)، مما يعني أن استخدام وسيلة دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة يمكن أن ترقية مهارة الكلام في معهد سونان درجات الإسلامية للبنات لامونجان.

ABSTRACT

Mardhiyah, Lailatul. 2025. *The Effectiveness of Using Dubbed Animated Films to Improve Speaking Skills Based on Social Learning Theory at the Sunan Drajat Lamongan Islamic Female Boarding School.* Thesis. Master's Program in Arabic Language Education, Postgraduate School, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim State.

Advisor 1: Prof. Dr. Muassomah, M.Si, M.Pd., Pembimbing 2: Dr. Nuril Mufidah, M.Pd.

Keywords: Effectiveness, Media, Dubbing, Speaking Skills, Social Learning Theory

Learning speaking skills is one of the skills that must be mastered to make it easier for female students to express, state, convey opinions, and communicate in Islamic boarding schools. Therefore, media is needed as a tool to achieve learning objectives. One of the media that can be used is animated film dubbing based on social learning theory. This study aims to: 1) determine the use of animated film dubbing media to improve speaking skills based on social learning theory at the Sunan Drajat Lamongan Islamic female boarding school, and 2) determine the effectiveness of using animated film dubbing to improve speaking skills based on social learning theory at the Sunan Drajat Lamongan Islamic female boarding school.

This study used a quasi-experimental research design (non-equivalent control group design). The total sample consisted of 40 female students, selected using purposive sampling. Data collection methods included interviews, observation, and pre- and post-tests. The results of this study are 1) Animation dubbing learning based on social learning theory was conducted in 10 meetings, with the researcher directly acting as the teacher in the learning process. The material was delivered through Arabic-language animated films from native speakers, along with Arabic texts and Indonesian translations on the theme of "The Animal World" with 4 steps of social learning (attention, retention, motoric reproduction processes, reinforcement). 2) The use of animated film dubbing media to improve speaking skills based on social learning theory can be said to be effective. This is indicated by the increase in student scores after the use of animated film dubbing media based on social learning theory. Based on the results of statistical tests using Mann Whitney U, it was found that the mean rank in the control class was 12.55, while in the experimental class there was a significant difference. The U value was 41 and the Z value was -4.426 and the significance value was 0.000, which is smaller than 0.05. Thus, it can be concluded that there is a statistically significant difference between the learning outcomes of the experimental group and the control group, so that the alternative hypothesis (H_a) is accepted, which means that the use of film dubbing media can improve speaking skills at the Sunan Drajat Islamic female boarding school in Lamongan.

ABSTRAK

Mardhiyah, Lailatul. 2025. *Efektivitas Penggunaan Media Dubbing Film Animasi untuk Meningkatkan Maharah Kalam Berdasarkan Teori Belajar Sosial di Pondok Pesantren Putri Sunan Drajat Lamongan.* Tesis. Program Studi Magister Pendidikan Bahasa Arab Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing 1: Prof. Dr. Muassomah, M.Si, M.Pd., Pembimbing 2: Dr. Nuril Mufidah, M.Pd.

Kata kunci : Efektivitas, Media, Dubbing, Keterampilan Berbicara, *Teori Belajar Sosial*

Pembelajaran *maharah kalam* merupakan salah satu pembelajaran yang harus dikuasai untuk mempermudah siswi dalam mengekspresikan, menyatakan, menyampaikan pendapat dan berkomunikasi di pondok pesantren. Oleh karena itu, dibutuhkan media sebagai alat yang digunakan untuk mencapai tujuan pembelajaran. Salah satu media yang dapat digunakan adalah media dubbing film animasi berdasarkan teori belajar sosial. Penelitian ini bertujuan untuk :1) mengetahui penggunaan media dubbing film animasi untuk meningkatkan *maharah kalam* berdasarkan teori belajar sosial di pondok pesantren putri sunan drajat lamongan., dan 2) mengetahui efektivitas penggunaan dubbing dubbing film animasi untuk meningkatkan *maharah kalam* berdasarkan teori belajar sosial di pondok pesantren putri sunan drajat lamongan.

Penelitian ini menggunakan metode penelitian dengan model Quasi Eksperimen (*Non-equivalent control grup design*). Dengan total sampel 40 siswi dengan teknik pengambilan sampel *purposive sampling*. Metode pengumpulan data dalam penelitian ini adalah wawancara, observasi, dan pretes-postes. Hasil penelitian ini adalah 1) Pembelajaran dubbing film animasi berdasarkan teori belajar sosial dilakukan dalam 10 pertemuan, peneliti secara langsung menjadi guru dalam proses pembelajaran. Materi disampaikan melalui film animasi berbahasa arab dari *native speaker* beserta teks arab dan terjemah Indonesia bertema “Dunia Hewan” dengan 4 langkah-langkah belajar sosial (perhatian, pengingat, pembentukan, penguatan). 2) Penggunaan media dubbing film animasi untuk meningkatkan *maharah kalam* berdasarkan teori belajar sosial dapat dikatakan efektif. Hal ini ditunjukkan dengan meningkatnya nilai siswi setelah penggunaan media dubbing film animasi berdasarkan teori belajar sosial. Berdasarkan hasil uji statistik menggunakan Mann Whitney U, diperoleh bahwa nilai rata-rata (Mean Rank) pada kelas kontrol sebesar 12,55, sedangkan pada kelas eksperimen yang menunjukkan perbedaan signifikan. Nilai U sebesar 41 dan nilai Z sebesar -4,426 dan nilai signifikansi 0,000 yang lebih kecil dari 0,05 . Dengan demikian, dapat disimpulkan bahwa terdapat perbedaan yang signifikan secara statistik antara hasil belajar siswi kelompok eksperimen dan kelompok kontrol, sehingga hipotesis alternative (Ha) diterima yang berarti bahwa penggunaan media dubbing film dapat meningkatkan *maharah kalam* di pondok pesantren sunan drajat lamongan.

محتويات البحث

..... أ	صفحة الموضوع
..... ب	استهلال
..... ج	إهداء
..... د	موافقة المشرف
..... ه	اعتماد لجنة المناقشة
..... و	إقرار أصلية البحث
..... ز	شكر وتقدير
..... ح	مستخلص البحث بالعربية
..... ط	مستخلص البحث بالإنجليزية
..... ي	مستخلص البحث بالاندونيسية
..... ك	المحتويات البحث
..... ف	قيمة الجداول
..... ص	قائمة الصور
الفصل الأول	
الإطار العام	
..... ١	أ. خلفية البحث

ب. أسئلة البحث ٩	
ج. أهداف البحث ٩	
د. فروض البحث ٩	
هـ. أهمية البحث ٩	
و. حدود البحث ١٠	
ز. تحديد المصطلحات ١٠	
حـ. الدراسات السابقة ١١	

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : الوسيلة التعليمية ١٧	
أ. تعريف الوسيلة التعليمية ١٧	
بـ. أنواع الوسيلة التعليمية ١٧	
جـ. أهداف الوسيلة التعليمية ١٨	
دـ. أهمية وسيلة التعليمية ١٩	
المبحث الثاني : دبلجة الأفلام ٢٠	
أـ. تعريف دبلجة الأفلام ٢٠	
بـ. أهمية دبلجة الأفلام ٢٠	
جـ. مراحل دبلجة الأفلام ٢١	
المبحث الثالث: تعليم مهارة الكلام ٢٢	

أ. تعريف تعليم مهارة الكلام.....	٢٢
ب. أهداف تعليم مهارة الكلام.....	٢٢
ج. أهمية تعليم مهارة الكلام.....	٢٣
د. الجوانب المهمة في تعليم مهارة الكلام	٢٣
ه. أنواع تعليم مهارة الكلام	٢٤
و. الوسائل في تعليم مهارة الكلام	٢٥
المبحث الرابع: نظرية التعليم الاجتماعي	
أ. تعريف نظرية التعليم الاجتماعي	٢٦
ب. عملية التعليم باللحظة (تعليم الاجتماعي)	٢٦
ج. مراحل تعليم وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على نظرية التعليم الاجتماعي.....	٢٨
د. المزايا والعيوب التعليم الاجتماعي.....	٢٩

الفصل الثالث

منهج البحث

أ. نوعه البحث ومدخله	٣٠
ب. متغيرات البحث.....	٣١
ج. مجتمع البحث وعينته	٣٢
د. البيانات ومصادرها	٣٢
ه. أسلوب جمع البيانات	٣٣

٣٤	أدوات البحث	و.
٣٥	الاختبار الصلاحية و الموثوقية	ز.
٣٧	تحليل البيانات	ح.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول : تطبيق استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان	٣٩
١. وصف تنفيذ البحث في المجموعة الضابطة	٤٤
أ. اللقاء الأول – الاختبار القبلي	٤٤
ب. اللقاء الثاني : وصف تنفيذ عملية التعليم في المجموعة الضابطة	٤٦
ج. اللقاء الثالث : وصف تنفيذ عملية التعليم في المجموعة الضابطة	٤٨
د. اللقاء الرابع: وصف الاختبار البعدي	٤٩
٢. وصف تنفيذ البحث في المجموعة التجريبية	٥٠
أ. اللقاء الأول – الاختبار القبلي	٥٠
ب. اللقاء الثاني : تنفيذ عملية التعليم بمرحلة الانتباه في الفيلم "الحيوان قطبي الأليف"	٥٢

ج.اللقاء الثالث : تنفيذ عملية التعليم بمرحلة الانتباه في الفيلم "الفيلم الضخم".....	٥٤
د. اللقاء الرابع : تنفيذ عملية التعليم بمرحلة التذكر في الفيلم "الحيوان قطبي الأليف".....	٥٥
ه.اللقاء الخامس : تنفيذ عملية التعليم بمرحلة التذكر في الفيلم "الفيلم "الفيلم الضخم".....	٥٧
و. اللقاء السادس : تنفيذ عملية التعليم بمرحلة تكوين (الدبلجة) في الفيلم "الحيوان قطبي الأليف" مجموعة ٢٩١	٥٩
ز. اللقاء السابع : تنفيذ عملية التعليم بمرحلة تكوين (الدبلجة) في الفيلم "الحيوان قطبي الأليف" مجموعة ٣٤	٦٠
ح.اللقاء الثامن : تنفيذ عملية التعليم بمرحلة تكوين (الدبلجة) في الفيلم "الفيلم الضخم" مجموعة ٢٩١	٦١
ط.اللقاء التاسع : تنفيذ عملية التعليم بمرحلة تكوين (الدبلجة) في الفيلم "الفيلم الضخم" مجموعة ٣٤	٦١
ي.اللقاء العاشر : تنفيذ مرحلة عملية التعزيز (بالاختبار البعدى) و التخفيض	٦٢
٣. نتائج الملاحظة في اللقاءات مجموعة تجريبية	٦٣

المبحث الثاني: فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونن درجات للبنات لامونجان ٧٦

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

أ. طبيق استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونن درجات للبنات لامونجان ٨٩

ب. فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونن درجات للبنات لامونجان ٩٣

الفصل السادس

الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث ٩٣

ب. التوصيات ٩٤

قائمة المراجع ٩٦

الملاحق ١٠٤

السيرة الذاتية ١٣٩

قيمة الجداول

الصفحة	العنوان	الرقم
١٤	الدراسات السابقة	١.
٢٩	نموذج التصميم <i>Nonequivalents Control Grup Design</i>	٢.
٣٩	جدول عملية التعليم مجموعة تجريبية	٣.
٥٢	بعض المفردات قد كتبن الطالبات	٤.
٥٣	بعض المفردات قد كتبن الطالبات	٥.
٦٢	نتيجة الملاحظة اللقاء الثاني بمرحلة الانتباه فيلم "الحيوان قطبي الأليف"	٦.
٦٤	نتيجة الملاحظة اللقاء الثالث بمرحلة الانتباه فيلم "الفيل الضخم"	٧.
٦٥	معادلة الملاحظة	٨.
٦٥	معايير تقييم الملاحظة	٩.
٦٦	نتيجة اللقاء الرابع التذكر فيلم "الحيوان قطبي الأليف"	١٠.
٦٧	نتيجة اللقاء الخامس التذكر فيلم "الفيل الضخم"	١١.
٦٩	نتيجة اللقاء السادس مرحلة تكوين السلوك (الدبلجة) "الحيوان قطبي الأليف" مجموعة ٢١ و ٢٠	١٢.
٧٠	نتيجة اللقاء السابع مرحلة تكوين السلوك فيلم "الحيوان قطبي الأليف" مجموعة ٤ و ٣	١٣.

٧١	نتيجة اللقاء الثامن مرحلة تكوين السلوك فيلم "الفيل الضخم" مجموعه ٢١ و ٢	١٤.
٧٢	نتيجة اللقاء الثامن مرحلة تكوين السلوك فيلم "الفيل الضخم" مجموعه ٢ و ٣	١٥.
٧٥	نتيجة الاختبار الصلاحية	١٦.
٧٥	نتيجة الاختبار الموثوقة أدوات الاختبار	١٧.
٧٦	نتيجة الاختبار القبلي لمجموعة ضابطة	١٨.
٧٦	نتيجة الاختبار البعدى لمجموعة ضابطة	١٩.
٧٧	معايير التقييم	٢٠.
٧٨	نتيجة الاختبار القبلي لمجموعة تجريبية	٢١.
٧٩	نتيجة الاختبار البعدى لمجموعة تجريبية	٢٢.
٨٠	نتائج التحليل الوصفي	٢٣.
٨٢	نتيجة اختبار الطبيعية باستخدام SPSS 26	٢٤.
٨٢	اختبار التجانس بارتلي (Bartlett)	٢٥.
٨٣	نتائج اختبار مان ويتنى	٢٦.
٨٣	إحصائية لاختبار مان ويتنى (Mann Whitney U Test)	٢٧.

قائمة الصورة

الصفحة	العنوان	الرقم
٤١	مراحل التعليم الاجتماعي	١.
٤٦	اللقاء الثاني في المجموعة الضابطة	٢.
٤٧	اللقاء الثالث في المجموعة الضابطة	٣.
٥٠	الاختبار القبلي في المجموعة التجريبية	٤.

٥٢	عرض فيلم "الحيوان قطبي الأليف"	٥.
٥٣	عرض فيلم "الفيل الضخم"	٦.
٥٥	عملية التذكر فيلم "الحيوان قطبي الأليف"	٧.
٥٧	عملية التذكر فيلم "الفيل الضخم"	٨.
٦٠	عملية تكوين (الدبلجة)	٩.
٦٢	عملية التعزيز (الاختبار العدي) والتخفيز	١٠.
٨١	مخطط عمودي نتائج المتوسط الاختبار قبلي والبعدي	١١

الفصل الأول

الإطار العام

أ. خلفية البحث

الوسيلة هي واسطة أو تقديم الرسائل من المرسل إلى المرسل إليه^١. وظيفة من الوسيلة كأداة اتصال ونشر المعلومات للجمهور، بالوسيلة يمكن الجمهور من الوصول إلى المعلومات على أوسع وبسرعة^٢. التعريف من الوسيلة أوسع للغاية، ولكن محدد إلى الوسيلة مستخدمة في التعليم، هي وسيلة التعليمية كأداة و المواد في عملية التعليمية. دور الوسيلة في أنشطة التعليم هو جزء تحديد فعالية وكفاءة تحقيق أهداف تعليم، و التعليم الطلاب حيث التعليم في البداية نظرياً أصبح عملياً ووظيفياً^٣. تعد الوسيلة التعليمية هي أدوات يستخدمها المعلم لترقية عملية التعليم، وتوضيح المعاني والأفكار وكذلك للتدريب فهم المهارات اللغوية^٤. الوسيلة التعليمية يستخدمها المعلمون والطلاب بدءاً من استخدام الكتب إلى الأجهزة الإلكترونية في الفصل^٥. هناك حاجة إلى الوسيلة كأداة لتحقيق أهداف التعليم التي يمكن أن تحفز التفكير وتجذب انتباه الطلاب واهتمامهم بالتعليم. لذلك، الوسيلة لدى دور المهمة أحده في تعليم.

وسيلة التعليمية هي كل ما يستخدمه المعلم أو المتعلم أو كلاهما لتحقيق غاية كتحسين التدريس، وبالتالي فإن الوسيلة ليست غايات في غايات في حد ذاتها، بل

¹ عبدين، حسن، “وسائل التعليم اللغة العربية وتطوره في مهارة الرأة بكلية التربية الجامعية التهذيب الإسلامية،” *Ats-Tsaqofi* 2, ”Ats-Tsaqofi 2, no. 1 (2020): 65–83.

² Sahib saleh, et.al, “Media Pembelajaran”(Purbalingga: Eureka Media Aksara,2023) ٣ سنة، ستي، فاموگکاس، محمد أبن and جاندرايغتیاس، نیکین زهرة، “تطبيق وسيلة تیکتوك في تعليم الحوار وأثرها في ترقية مهارة الكلام ”، رابطة أقسام تعليم اللغة العربية بـاندونيسيا. 05 (2024): 191–213.

⁴ Nuril Mufidah, “PENGAJARAN BAHASA ARAB MENYENANGKAN DENGAN MEDIA LAGU UNTUK MADRASAH IBTIDAIYAH,” *Al-Mudarris: Journal of Education* 2, no. 2 (2019), <https://doi.org/10.32478/al-mudarris.v>.

⁵ Ina Magdalena et al., “Analisis Penggunaan Jenis-Jenis Media Pembelajaran Untuk Meningkatkan Hasil Belajar Siswa Di SD Negeri Bunder III,” *BINTANG : Jurnal Pendidikan Dan Sains* 3, no. 2 (2021): 377–86, <https://ejournal.stitpn.ac.id/index.php/bintang>.

هي أدوات لتحقيق تلك الغايات، فالوسيلة التعليمية هي المواد والأجهزة والمواقف التي تحمل الرسالة التعليمية وتنقلها إلى المتعلمين لتحقيق أهداف تعليمية محددة^٦. استخدام وسيلة التعليمية هي لتوجيه الرسائل، يحفز أفكار ومشاعر ورغبات الطلاب لتشجيع إنشاء عمليات التعليم في الطلاب أنفسهم حتى وسيلة التعليمية المستخدمة في أنشطة التعليم والتعلم أن تؤثر على فعالية التعليم^٧. فائدة من وسيلة التعليمية هي مساعدة على التعلم الفعال بجوانبه الثلاثة المعرفية والمهارية والانفعالية، المساهمة في حل مشكلة الفروق الفردية بين الطلاب، و إتاحة الفرصة لتعلم خبرات من الصعب الحصول^٨. فلذلك، لا ينبغي أن يكون اختيار وسيلة التعليمية اعتباطياً، بل يجب اختيار وسيلة التعليمية بمناسب حتى تحقيق أهداف التعليم.

لكي تؤدي الوسيلة دورها في عملية التعليم بشكل فعال، هناك المراعة الأمور عند اختيار وسيلة التعليمية هي تحديد الهدف من الوسيلة، دقة المادة العملية والمناسبة الماده الدرس، تعد الوسيلة لغرض واحد، و تعرض في الوقت المناسب^٩. يجب أن يكون اختيار وسيلة التعليمية متوافقاً الأمور المذكورة. لأن عندما لا يكون اختيار الوسيلة التعليمية متوافقاً مع الأهداف، المواد، الكفاءات، وخصائص التعليم مؤثر إلى كفاءة وفعالية عملية التعليمية ونتائجها^{١٠}. في هذا الصدد، عند اختيار وسيلة لتعليم اللغة الأجنبية خاصة اللغة العربية مثل تعليم مهارة الكلام.

في تعليم اللغة العربية هناك أربع مهارات هي مهارة الاستماع، مهارة القراءة، مهارة الكلام، ومهارة الكتابة. من بين المهارات اللغوية التي يجب إتقانها على متعلم

^٦مملو جابر شلبي، تقنيات التعليم وتطبيقاتها في المناهج (محمد إبراهيم العبسى، ٢٠١٨)، ٢٢.

^٧سكسسان، أدي، "وسائل التعليم واستخدامها في تعليم اللغة العربية، 'Arabiyya: Jurnal Studi Bahasa Arab 10، no. 1 (2021): 1–18, <https://doi.org/10.47498/arabiyya.v10i1.471>.

^٨فضيل هاشم شمس الدين، الوسائل التعليمية المطورة (شمس للنشر والإعلام) ١٦.

^٩الرحمن، عبد، "تحليل وسائل تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية بمعهد البركة في سيمالوجون سومطرة الشمالية" ٣ ٢ (2025): 184–95.

^{١٠} Daryanto, "Media Pembelajaran peranannya sangat penting dalam mencapai tujuan pembelajaran"(Yogyakarta:Gava Media,2013) 18.

اللغة العربية هي المهارة الكلام. كما قال نور هادي: "أن الكلام من أهم ألوان النشاط اللغوي للصغار والكبار لأن الكلام هو الشكل الرئيسي للاتصال بالنسبة لإنسان"^{١١}. وبهذا، كان الناس يحتاجون مهارة في الكلام لحياتهم لأن معظم الناس يسلخون أكثر أوقاتهم في الكلام. مهارة الكلام تعني بكل هذه الأغراض من مشاعر، وأحاسيس، وأفكار، ومعتقدات، وتنقلها إلى الآخر من خلال تعبير راق وأداء سليم^{١٢}. فالقدرة على مهارة الكلام بشكل جيد وصحيح يكون نطق الأصوات العربية نطقاً صحيحاً، ترتيب الأفكار ترتيباً وتقديمها تقديمها واضحاً وتأدية أنواع النبرة والتغيم بطريقة مقبولة^{١٣}. فبامتلاك مهارة الكلام سيكون من السهل التواصل بحيث يسهل الحصول على المعلومات أو نقل الأهداف. لذلك، ما يقوم عليه هذا البحث لأنه مهماً كانت مهارة الكلام جانياً مهماً في إتقان اللغة العربية.

ولكن، لا يزال الكثير منا ممن يدرس اللغة العربية لفترة طويلة يواجهون صعوبات في التواصل أو الكلام باللغة العربية. بشكل عام، تقسيم التحديات في تعلم اللغة العربية في إندونيسيا إلى قسمين، هما: المشكلات اللغوية والمشكلات غير اللغوية^{١٤}. ومتأثر هذه الإشكاليات إلى عدد من العوامل الداخلية والخارجية التي تعيق تحقيق الأهداف المنشودة. ومن بين العوامل التي تسهم في إضعاف تنمية مهارة الكلام ما يأتي، الأولى مشكلات اللغوية وهي صعبة الطلبة في نطق الأصوات، صعبة الطلبة في حفظ المفردات الجديدة، و صعبة الطلبة في تكوين الجملة المفيدة. ثم الثاني، مشكلات غير لغوية وهي صعبة الطلبة في نطق المفردات الجديدة، أن الطلبة لا

^{١١} نور هادي، *أتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها* (مطبوعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١١)، ٤٧.

^{١٢} عبد الرزاق حسين، *مهارات الاتصال اللغوي* (العيكاني للنشر، ٢٠١٠)، ١٣٥.

^{١٣} هاني إسماعيل رمضان، *أبحاث المؤتمر الدولي الثالث: العربية للناطقين بغيرها الحاضر والمستقبل* (المتدى العربي التركي للتواصل اللغوي، ٢٠٢١)، ٣٥.

^{١٤} Muassomah, Arief Rahman Hakim, and Eva Laily Salsabila, "Arabic Learning Challenges Student Experiences in Islamic Higher Education," in *Prosiding Konferensi Internasional Tahunan Ke-4 Tentang Bahasa, Sastra, Dan Media (AICOLLIM 2022)* (Atlantis Press SARL, 2023), 475-82, <https://doi.org/10.2991/978-2-38476-002-2>.

يتكلم اللغة العربية كلا اليوم أو مرارا، و يمكن أن يكون ذلك بسبب الطريقة، و سيلة التعليم و ناقص اهتمام المدرس^{١٥}. أن الكلام من المهارات اللغوية التي يجب إتقانها خاصة الطلاب في المعهد الإسلامية. و من ذلك، مهمة للغاية اختيار وسيلة التعليمية لمهارة الكلام بالصحيحة، لأن باستخدام وسيلة التعليمية التوصيل أدق وأضبط في النطق والتكرير وغير ذلك، من بين الوسيلة التي مناسبة إلى تعليم مهارة الكلام هي وسيلة الدبلجة للأفلام.

الدبلجة هي أحد من وسيلة كالطرق فعالية لترقية مهارة اللغوية خاصة في أنشطة التواصل، لأن الدبلجة هي تقليد الصوت أو التعليق الصوت للممثل في الفيلم^{١٦}. تعرف أيضا بالترجمة فورية متحدثين من لغتين مختلفتين^{١٧}. أجريت الدبلجة في هذا البحث من اللغة العربية الناطقين إلى اللغة العربية غير الناطقين. ودبلجة الأفلام مع مراعاة نبرات الصوت والانفعالات وتزامن حركات شفاه الممثلين الأصليين مع الأصوات المدبلجة^{١٨}. استخدام الدبلجة أداة تعليمية أو وسائل تعليمية تستخدم بحيث يهتم بها الطلاب ويستطيعون إتقان المادة المقدمة بسهولة^{١٩}. فلذلك، في العملية التعليم بالدبلجة تعود الطلاب على سماع المحادثة اليومية من الناطقين، فهم استخدام اللغة العربية الفصحى،

¹⁵ Nurlaila Nurlaila, "Maharah Kalam Dan Problematika Pembelajarannya," *AL-AF'IDAH: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Pengajarannya* 4, no. 2 (2020): 55–65, <https://doi.org/10.52266/al-afidah.v4i2.596>.

¹⁶ Budi Rizka and Lismalinda, "Motivasi Belajar Dan Percakapan Bahasa Inggris Melalui Media Film Dengan Metode Dubbing Dan Subtitling Di SMAN 6 Banda Aceh," *Ikhlas: Jurnal Pengabdian Kepada Masyarakat* 1, no. 2 (2023): 44–53, <https://ejournal.unida-aceh.ac.id/index.php/ikhlash> <https://doi.org/10.55616/ikhlash.v1i2.617>.

^{١٧} بلعشوبي، محمد الحبيب، ”دبجة الأفلام—لورنس العرب نموذجاً ”، مجلة آفاق سينائية، 01، no. 01 (2022): 353.

^{١٨} حنان، معروف مختارية، ”استراتيجية التوطين في دبجة الأفلام الكارتونية إلى اللغة العربية: الفيلم الكرتون ‘همتارو’ نموذجاً ”، مجلة آفاق سينائية، 09، no. 1 (2022): 127.

¹⁹ Nurul izzah amir, "The Effectiveness of Using Dubbing and Subtitle Methods on Mastering Arabic Vocabulary for Class XI MAN 1 Ponorogo Students | Efektivitas Penggunaan Metode Dubbing Dan Subtitle Terhadap Penguasaan Kosakata Bahasa Arab Siswa Kelas XI MAN 1 Ponorogo," *ATHLA : Journal of Arabic Teaching, Linguistic and Literature* 4, no. 1 (2023): 72–84. <https://doi.org/10.22515/athla.v4i1.6627>.

الطلاب فهم ترجمة الأفلام أيضاً، و زيادة المفردات التي استخدامها في المحادثة اليومية. وبالتالي، جعل الطلاب سهل باللغة العربية في التواصل.

وقد طبقت دراسات أخرى دبلجة الأفلام في التعليم أيضاً، مثل البحث الذي أجراه جوسيه جافير أفيلا-كابريرا في المجلة بعنوان "Improving Oral Production" Skills In The Bussines English Class Through Creative Dubbing في عام ٢٠٢٠،^{٢٠} يوضح أن البحث التي أجريت في جامعة كومبلوتensi دي مدريد تشير إلى أن الدبلجة الإبداعية هي بالفعل أداة يمكن أن تحسن مهارة الكلام لدى الطلاب، بالإضافة إلى تحفيزهم فيما يتعلق باستخدام التقنيات التعليمية غير التقليدية.^{٢١} البحث أخرى أجرتها دانول أريستياوان بعنوان "توفير الدافعية لتعلم اللغة الإنجليزية من خلال الدبلجة والترجمة لطلاب كلية الصحية يارسي ماتارام في عام ٢٠٢١"^{٢٢} على أن الدبلجة هي تقليد أصوات الممثلين الذين يؤدون دوراً في فيلم، وهذا يمكن أن يجعل الطلاب مهتمين بالتواصل باللغة الإنجليزية لأنهم يمثلون مشهداً من حوار الفيلم الذي يؤديه الممثلون في الفيلم. في حين أن الترجمة هي طريقة لنسخ حوار الفيلم الذي يعرض عادة في أسفل الشاشة.^{٢٣} من خلال الدراستين أعلاه، يمكن ملاحظة أن الدبلجة تستخدم على أكثار في تعلم اللغة الإنجليزية. مع هذا، الباحثة ستجري بحثاً عن دبلجة الأفلام في تعلم اللغة العربية.

أجريت الدبلجة في هذا البحث على الأفلام الرسوم المتحركة. الرسوم المتحركة هي علم يجمع بين عناصر الفن والتكنولوجيا.^{٢٤} الرسوم المتحركة تكون الخيار الأفضل في التعليم لأن أفلام الرسوم المتحركة مشوقة و غير مملة و متحركة بسهولة على وسائل

^{٢٠} José Javier Ávila-Cabrera, "Improving Oral Production Skills in the Business English Class Through Creative Dubbing," *ESP Today* 10, no. 1 (2022): 99–122, <https://doi.org/10.18485/ESPTODAY.2022.10.1.5>.

^{٢١} Danul Aristiawan, "Pemberian Motivasi Belajar Bahasa Inggris Metode Dubbing Dan Subtitling Pada Mahasiswa Stikes Yarsi Mataram," *BERNAS: Jurnal Pengabdian Kepada Masyarakat* 2, no. 3 (2021): 689–94, <https://doi.org/10.31949/jb.v2i3.1125>.

^{٢٢} Partono Soenyoto, "Animasi 2D" (Jakarta: PT. Elex Media Komputindo, 2017).1

الإجتماعي، كما يوتوب. بالمقارنة مع أنواع الأفلام الأخرى، فإن أفلام الرسوم المتحركة هي مركب من الصوت والصور التي استخدمتها لجذب انتباه الطلاب لأنها تقدم أشياء مفصلة بحيث يمكن أن تساعد في نقل المواد التعليمية الصعبة^{٢٣}. أفلام الرسوم المتحركة التي إختار في هذا البحث هناك فيلمين الرسوم المتحركة التي مناسب بالموضوع الدراسة بعنوان " حيوان قطبي الأليف، و الفيل الضخم". استنادا الى ملاحظة الباحثة، فإن الحوار في فيلمين يحتويان الحوار الطويل في كل ممثل، أن لهجة من ناطقين سهلة لفهم و تلقي، الأسلوب بسيط، و يحتوي كثير من المفردات التي تستخدم الطلاب في المحادثة اليومية.

قامت الباحثة بإجراء هذا البحث في معهد سونان درجات للبنات لامونجان. وتمت اختيار هذا المعهد لأنه يعمل حاليا على تطور مسكن اللغة العربية يلزم جميع الطالبات فيه باستخدام اللغة العربية كل يوم. بناء على المقابلة مع رئيسة قسم تطوير اللغة العربية في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان، تبين أن الجهود المتعددة التي نفذت مثل تطبيق بيئة لغوية في المسكن، ومعاقبة المخالفين والجاسوسة من الطالبات وكذلك المدببة، وإضافة مفردات كل يوم، ثم صنع الوسيلة بشكل قومي يومية و مواد الدراسة^{٢٤}. في التعليم مهارة الكلام في الفصل قد استعملت أستاذة وسيلة الصور^{٢٥}. قد طبق جميع الوسائل المذكورة في المسكن اللغة العربية، ولكن لم تجد نفعا في معالجة المشكلة الأساسية لدى الطالبات، هي أقل من طلاقة في المحادثة لأن قلة المفردات التي لديهن، قليل من ممارسة في الكلام اللغة العربية الفصيحة من ملاحظة أحيانا هناك إضافية كلمة الإندونيسية عند الكلام باللغة العربية، عدم ثقتهن

^{٢٣} Ana Safitri, "Pemanfaatan Video Animasi Youtube Sebagai Media Pembelajaran Maharah Istima' Bahasa Arab Di SMP IT BQN Mataram," *Journal.Ummat.Ac.Id* 1, no. 1 (2022): 14–22, <https://journal.ummat.ac.id/index.php/pfai/article/view/10935/5347>.

^{٢٤} رحمة الحسينية، مقابلة، رئيسة قسم اللغة العربية في المعهد سونان درجات البنات، لامونجان ٦ مايو ٢٠٢٥.

^{٢٥} أبقرية يمنة، مقابلة، المدرسة في المسكن اللغة العربية معهد سونان درجات البنات، لامونجان ٦ مايو ٢٠٢٥.

بأنفسهن، خوفهن من الخطأ في الكلام، و صعوبة تركيب المفردات^{٢٦}. وتعد هذه المشكلات شغب محددة تؤثر تأثيرا على طلاقة الطالبات، ودقة التراكيب، وجرأتهن في الكلام باللغة العربية.

أظهرت نتائج المقابلة مع رئيسة قسم تطوير اللغة العربية أن معظم المخالفات في استخدام اللغة العربية في المسكن تعود إلى عدم قدرة الطالبات على إنتاج كلام فصيح وتوأصلي. وتشير هذه الحالة إلى وجود عدم توافق بين الوسائل التعليمية المستخدمة بحاجات التعليم لدى الطالبات، التي يحتاجن إلى تدريب شفهي يكون أكثر تنظيما و سياسيا، إضافة إلى توفير نموذج صحيح في النطق واللهمجة.

بناء على ذلك، تصبح الحاجة محلة إلى وسيلة تعليمية بديلة قادرة على تقديم نماذج لغوية أصلية، وفي الوقت نفسه إتاحة فرصة للتدريب على إنتاج اللغة بشكل موجه. ومن بين الوسيلة المناسبة لذلك استخدام الدبلجة لأفلام، التي لم تطبق حتى الآن في معهد سونان درجات للبنات لامونجان. ولذلك تكتسب هذا البحث مهما لاختبار فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية جوانب النطق، الطلاقة، المفردات، والقواعد في مهارة الكلام لدى الطالبات في مسكن اللغة العربية.

في تجربة وسيلة الدبلجة استعانت الباحثة بنظرية التعليم الاجتماعي. نظرية التعليم الاجتماعي أيضا معروفة بالنمذجة، و هذه نظرية تعني أن تأثير النمذجة ينبع عنه التعليم، وسيحصل الملاحظ على تمثيل رمزي للنشاط المنذج^{٢٧}. تؤكد النمذجة على عملية التقليد التي يقوم بها الملاحظ للنمذج المختلفة التي يراها، عملية التعليم عن طريقة تقليد النموذج في أي مرحلة عمرية و في هذه النظرية هناك أربعة مبادئ

^{٢٦} رحمة الحسينية، مقابلة، لامونجان ٦ مايو ٢٠٢٥.

^{٢٧} Albert Bandura, *Social Learning Theory*, General Learning Corporation, 1971, <https://doi.org/10.18177/sym.2020.61.1.sr.11518>.

الأساسية وهي الانتباه، التذكر، تكوين، وتعزيز التحفيز²⁸. وهذه مبادئ الأربعه ستستخدم كمراحل في التعليم مهارة الكلام بوسائل الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة في المعهد سونان درجات البناء.

من خلال هذا البحث أن زيادة العلم وخاصة في تعليم اللغة العربية، لأن استخدام دبلجة أفلام الرسوم المتحركة لم تزال كثيراً تطبق في تعليم اللغة العربية، لذا فإن هذا البحث سيكون دعماً مزيداً من الباحثين التالي متعلقة بدبليجة الأفلام العربية. من الناحية التطبيقية، سيكون هذا البحث مدخلاً للمعلمين أو أقسام اللغات كمحاولة لترقية مهارة الكلام. اكتسب الطالبات أيضاً خبرة جديدة وفوائده ويمكنهن إتقان مهارة الكلام. كما سيجيب هذا البحث عن التحديات التي تواجهها معهد الإسلامي، وخاصة قسم اللغات في محاولة لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات. بناء على مشكلات السابقة تضع الباحثة فرضية أن استخدام وسيلة دبلجة أفلام الرسوم المتحركة في مسكن اللغة العربية بمعهد سونان درجات البناء يظهر فعاليتها أو أن استخدام وسيلة دبلجة أفلام الرسوم المتحركة في مسكن اللغة العربية سونان درجات البناء لا يظهر أي فعالية. لذلك اتخذت الباحثة عنوان "فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبناء لامونجان".

²⁸ Mochammad Rafi Akbar Firmansyah, "Konsep Modelling Albert Bandura Dan Relevansinya Dengan Pendidikan Islam" (Skripsi-Institut Agama Islam Negeri Ponorogo, 2023), 6.

ب. أسئلة البحث

١. كيف تطبيق استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعلم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان؟

٢. مامدى فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعلم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان؟

ج. أهداف البحث

١. لوصفى استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعلم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان.

٢. قياس مدى فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعلم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان.

د. فروض البحث

أن استخدام وسيلة الدبلجة فعالا لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعلم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان، بفرض البحث:

١. H_A (فرض بديل): استخدام وسيلة دبلجة الأفلام فعال في ترقية مهارة الكلام

٢. H_O (فرض صفي): استخدام وسيلة دبلجة الأفلام غير فعالة في ترقية مهارة الكلام.

ه. أهمية البحث

١. الفوائد النظرية:

تقديم رؤى جديدة في استخدام وسيلة في التعليمية اللغة العربية خاصة في وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس تعليمية الاجتماعي.

٢. الفوائد التطبيقية:

١. تزويد الباحثة كفاءة تطبيق وسيلة التعليمية خاصة وسيلة الدبلجة للأفلام الرسوم المتحركة.

٢. زيادة المراجع للباحثين على أساس نظرية التعليم الاجتماعي.

٣. دليل للمعلمين في استخدام وسيلة الدبلجة للأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي.

٤. ترقية كفاءة الطلبة في مهارة الكلام خاصة بدبليجة الأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي.

و. حدود البحث

١. الحد الموضوعي : إستخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة. الأفلام الرسوم المتحركة هو الأفلام بعنوان " حيوان قطبي الأليف، الفيل الضخم " الفيلمين باللغة العربية لناطقيين من يوتوب.

٢. الحد المكاني : المكان الذي قام به الباحثة هو مسكن اللغة العربية بمعهد سونان درجات للبنات مرحلة الثانوية في الفصل الثاني.

٣. الحد الزماني : تقوم الباحثة بإجراء هذا البحث في السنة 2025-2026

ز. تحديد المصطلحات

١. الدبلجة : هي عملية ملء الصوت في فيلم رسوم متحركة أو فيديو. الدبلجة هي إحدى التعليم التي يمكن استخدامها لترقية مهارة الكلام. وبعبارة أخرى، عملية دبلجة حيث يبدل الصوت الأصلي في فيلم. يمكن أن تساعد هذه الدبلجة في ترقية مهارة الكلام والثقة في إنتاج صوت الشخص ولغته الخاصة وفقاً للسياق، مما يجعل التعلم ممتعاً.

٢. **أفلام الرسوم المتحركة :** الأفلام الرسوم المتحركة هو فيلم يتكون من صور متحركة، حيث يتم تحريك الصور من خلال تغييرات منتظمة بحيث تبدو الصور حية. تحب الطلبة أفلام الرسوم المتحركة لأنها تتميز بألوانها وقصصها الشيقة والخيالية.
٣. **مهارة الكلام:** مهارة الكلام هي القدرة على التحدث أو الكلام باللغة العربية بشكل صحيح وسليم. وهذه القدرة مهمة جداً للطلاب الذين يرغبون في تعلم اللغة العربية، وخاصة لمن يتعلم في المعهد الإسلامي. مهارة الكلام هي إحدى المهارات اللغوية الأربع التي يجب أن يتمتع بها كل متعلم للغة العربية.
٤. **نظريّة التعليم الاجتماعي :** نظرية التعليم الاجتماعي وفقاً لألبرت باندورا أن ستحدث التعليم من خلال عملية الملاحظة والتقليل. وهناك أمرين يعتبران من أهم ما يؤثر على السلوك الإنساني وهما النمذجة وعلم نفس الشخصية. هناك أربعة مراحل في عملية النمذج، فيما: عملية الانتباه، عملية التذكر، عملية تكوين ، و عملية التعزيز التحفيز.

ح. الدراسات السابقة

١. مهراني وأصدقاؤه بعنوان (المساعدة في ترقية مهارة الكلام باللغة الإنجليزية من خلال تقنيات الدبلجة السينمائية) ، جامعة السلطان أغونغ الإسلامية (المجلة) . هذا البحث يستهدف اللغة الإنجليزية ويتم تنفيذه فقط كمساعدة في ترقية مهارة الكلام. في هذا البحث، تم تنفيذ المساعدة في تقنية الدبلجة بشكل افتراضي ، وعلى الرغم من أنها أظهرت نتائج، أي أن تقنية الدبلجة السينمائية يمكن أن تكون بديلاً في محاولة لترقية مهارة الكلام، إلا أنها لا تزال أقل من الأمثل في تنفيذها.^{٢٩}
٢. أوكتافيا وأصدقاؤه بعنوان (التدريب على الكلام باللغة الإنجليزية بطريقة الدبلجة لطلاب دار السلام بوندوك بيتيير دفوك)، جامعة بامولانج (المجلة). ينبع هذا البحث مقاطع

²⁹ Mega Mulianing Maharani et al., “Pendampingan Peningkatan Kemampuan Berbicara Bahasa Inggris Melalui Teknik Dubbing Film” 1, no. 1 (2023): 36–42.

فيديو للتدريب على المحادثة باللغة الإنجليزية كحل لمشكلة ترقية مهارة الكلام لدى الطلاب، وتأتي مقاطع الفيديو المستخدمة من فيديوهات الرسوم المتحركة باللغة الإندونيسية ثم ترجمت ودبلجة.^{٣٠}

٣. صفا نبيلة (تطوير الوسيلة التعليمية بدبلجة الفيديو المتحركة في تدريس مهارة الكلام)، جامعة جاكرتا الحكومية (البحث العلمي). يهدف هذا البحث إلى تطوير وسيلة تعليم الكلام باللغة العربية في برنامج دراسة تعليم اللغة العربية في جامعة جاكرتا الحكومية. وقد تم إجراء تحليل الاحتياجات من قبل ٥٠ طالبا من طلاب برنامج دراسة تعليم اللغة العربية الذين درسوا مقرر علم الكلام الثالث والمحاضرين الذين يدرسون علم الكلام الثالث. وحصلت نتائج تقييم خبراء المواد وخبراء الإعلام على فئة مجدهية للغاية بنسبة ٨٥,٤٪ لخبراء المواد و٨٩٪ لخبراء الإعلام. استنادا إلى التقييم أعلاه، فإن دبلجة هذا الفيديو المتحرك مجدهية لاختبارها في برنامج دراسة تعليم اللغة العربية بجامعة جاكرتا الحكومية.^{٣١}

٤. هلدا نور صفيما (استخدم الطريقة المسرحية بمساعدة دبلجة الرسوم المتحركة *Dubbing Animasi*) لترقية مهارة الكلام العربي)، جامعة سونان غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج (البحث العلمي). يهدف هذا البحث إلى معرفة مهارة الكلام العربي لدى الطالب قبل استخدام الطريقة المسرحية بمساعدة دبلجة الرسوم المتحركة وبعدها و مدى ارتقائهما. أظهرت نتائج البحث أن متوسط نتائج الطالب قبل استخدام الطريقة هو ٦٧,٥ مما يشرح إلى مستوى منخفض بينما ارتفعت النتيجة إلى ٨٨,٥ بعد استخدام الطريقة مما يدل على تحسن ملحوظ. بناء على هذه النتائج،

^{٣٠} Yani Octafia et al., “Pelatihan Percakapan Bahasa Inggris Dengan Metode Dubbing Bagi Siswa Darussalam Pondok Petir-Depok,” *Acitya Bhakti* 1, no. 2 (2021): 180, <https://doi.org/10.32493/acb.v1i2.10880>.

^{٣١} نبيلة، صفا، “تطوير الوسيلة التعليمية بدبلجة الفيديو المتحركة في تدريس مهارة الكلام،” ٢٠٢٢.

يتبين أن الطريقة المسرحية بمساعدة دبلجة الرسوم المتحركة فعالة في ترقية مهارة الكلام العربي^{٣٢}.

٥. رحماواتي وأصدقاؤه (Dubbing and Subtitling Project: a Solution to Improve Students Maharah Kalam (مجلة). جامعة الإمام بونجول الإسلامية الحكومية بادانج (مجلة). هذا البحث عبارة عن بحث تجريبي بالطريقة شبه التجريبية من نوع الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الواحدة. وكان الغرض من هذا البحث هو تحديد فعالية الدبلجة والترجمة في ترقية مهارة الكلام. وقد أشارت نتائج هذا البحث إلى أن الدبلجة والترجمة هي حل واعد ويمكن تطبيقها لترقية مهارة الكلام لدى الطلاب، خاصة للطلاب الذين يتخصصون في اللغات غير العربية.^{٣٣}

٦. تيرا نور فيتريا (Dubbing and Subtitling Methods Through Film in Motivating Students in English Speaking and Conversation Ass إندونيسيا، (مجلة). هذه الدراسة عبارة عن بحث أدبي يحلل استخدام أساليب الدبلجة والترجمة من خلال الأفلام في تحفيز الطلاب على المحادثة باللغة الإنجليزية. وكانت نتيجة هذا البحث أنه يمكن استخدام كل من الدبلجة والترجمة لتدريب مهارات الكلام باللغة الإنجليزية باستخدام الأفلام. في هذا البحث لتحفيز مهارة الكلام باللغة الإنجليزية لدى الطلاب بهذه الأساليب، يمكن للطلاب اختيار الأفلام والممثلين المفضلين لديهم، وممارسة الكلام باللغة الإنجليزية في مناجاة أو في شكل ثانوي. وبالتالي يمكن للطلاب أن يكونوا مهتمين ومحتمسين بل ويحسنوا من تجربة تعلم اللغة بشكل عام.^{٣٤}

^{٣٢} هلدا نور صفيما، "استخدام الطريقة المسرحية بمساعدة دبلجة الرسوم المتحركة (Dubbing Animasi) لترقية مهارة الكلام العربي" (البحث العلمي - جامعة سونن غونونج جاتي الإسلامية الحكومية باندونج)، ٢٠٢٥.

^{٣٣} Rahmawati, Zaimatuz Zakiyah, and Cici Ramadani, "Dubbing & Subtitling Project: A Solution To Improve Students' Maharah Kalam," "The Politics of Islamic Education in Southeast Asia: Synergy for a Better Future" DUBBING, 2024, 601–8.

^{٣٤} Tira Nur Fitria, 'Dubbing and Subtitling Methods Through Film in Motivating Students in English Speaking and Conversation', ISLLAC : Journal of Intensive Studies on Language, Literature, Art, and Culture, 7.2 (2023), 248 <<https://doi.org/10.17977/um006v7i22023p248-264>>.

٧. محمد خشافي و خيرية النعطي (التحديات اللغوية و الثقافية عند ترجمة و دبلجة الأفلام المتحركة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية)، جامعة إب اليمن (المجلة). قد خلص البحث إلى جملة من النتائج، أهمها: أن هناك بعض الصعوبة و التحديات التي واجهها المترجمون عند ترجمة الأفلام و دبلجة فلم تمثل في أن الترجمة الحرفية هي الاستراتيجية المعتمدة في النسخ المترجمة من الأفلام، أما في نسخ الدبلجة فقد اعتمد معظم المترجمين على استراتيجيات مختلفة، هي الحذف و الإضافة أدوات التغيير أو عبارات التلطف و ذلك سعيا وراء التقليل من الفجوة الناجمة عن الترجمة الحرفية^{٣٥}.

٨. وديرة سالمي و نادية سالمي (تحديات دبلجة أفلام الكرتون في ظل الأزدواجية اللغوية من خلال دراسة تحليلية مقارنة بين: اللغة الإنجليزية واللغة العربية الفصحى واللهجة المصرية للفيلم الكرتوني Aladdin، ألمودجا)، جامعة مولود معمري-تizi وزو (البحث العلمي). من خلال الدراسة إلى أن عملية الدبلجة ليست مجرد تحويل للحوارات، بل تتطلب فهما عميقا للجمهور المستهدف و اختيار دقيق للمفردات والتعبيرات التي تعكس الثقافة والهوية اللغوية للجمهور المعنى^{٣٦}

الجدول ١,١ الدراسات السابقة

رقم	إسم الباحث	عنوان البحث	التشابه	الفارق	البحث الأصلي
١.	مهراني، هدایتی، وإیکانینجسیه،	المساعدة في ترقية مهارة الكلام باللغة الإنجليزية من خلال الدبلجة التقنيات الدبلجة لترقية اللغة المساعدة في دبلجة في المساعدة	تطبيق وسيلة الدبلجة لترقية	دبلجة في المساعدة	البحث النوعي الوصفي

^{٣٥} خشافة، محمد and النعطي، خيرية، "التحديات اللغوية و الثقافية عند ترجمة و دبلجة الأفلام المتحركة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية،" مجلة الباحث الجامعي للعلوم الإنسانية ٥٤، no. ١، ٢٠٢٤ (٢١٠-٢٤).

^{٣٦} وديرة، سالمي and نادية، سالمي ،تحديات دبلجة أفلام الكرتون في ظل الأزدواجية اللغوية من خلال دراسة تحليلية مقارنة: اللغة الإنجليزية واللغة العربية الفصحى واللهجة المصرية للفيلم الكرتوني Aladdin ، ألمودجا، 2022.

		مهارة الكلام	السينمائية. (٢٠٢٣)		
٢	ياني أوكتافيا، كامل فلاحي، أفريانتي ولانداري، شاندي نوريس،	التدريب على الكلام باللغة الإنجليزية الدبجة بطريقة طلاب دار السلام بوندوك بيتير دفوك. (٢٠٢١)	تطبيق وسيلة الدبجة على الكلام	التدريب على الكلام باللغة الإنجليزية الدبجة بطريقة طلاب دار السلام بوندوك بيتير دفوك. (٢٠٢١)	الباحث النوعي الوصفي
٣	صفا نبيلة،	تطوير الوسيلة التعليمية الفيديو المتحركة في تدريس مهارة الكلام. (٢٠٢٢)	استخدام وسيلة الدبجة في الكلام	تطوير المادة والتطبيق الدبجة في مهارة الكلام	الباحث تطویر بمدخل الكمي و النوعي
٤	هلدا نور صفيا	استخدام الطريقة المسرحية بمساعدة الرسوم المتحركة (Dubbing Animasi) مهارة الكلام العربي (٢٠٢٥)	الدبخة في الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام	مساعدة دبجة الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام	المدخل قبل التجربة
٥	رحمواتي، زعيمة زاكية،	Dubbing & Subtitling Project: A Solution To Improve Students'	استخدام الدبجة لترفية	تطبيق الدبجة و الترجمة ثم	الباحث الكمي،

دراسة التجريبية	تطبيق في الجامعة	مهارة الكلام	Maharah Kalam'. (2024)	سيسي رمضانى،	
البحث في المكتبة (Library research)	استخدام الترجمة و الدبلجة لمشوق في المهارة الكلام	استخدام الدبلجة في فيلم	Dubbing and Subtitling Methods Through Film in Motivating Students in English Speaking and Conversation. (2023).	تيرا نور فيتريا،	٦.
المنهج الوصفي التحليلي	التحديات في الدبلجة للأفلام المتحركة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية	دبلجة الأفلام المتحركة	التحديات اللغوية والثقافية عند ترجمة ودبلجة الأفلام المتحركة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية (٢٠٢٤)	محمد خشافة، خيرية النعطي	٧.
المنهج الوصفي التحليلي	تحديات دبلجة أفلام الكرتون في ظل الازدواجية	دبلجة أفلام الكرتون	تحديات دبلجة أفلام الكرتون في ظل الازدواجية اللغوية من خلال دراسة تحليلية مقارنة بين: اللغة الإنجليزية واللغة العربية الفصحى واللهجة المصرية	وديرة سالمي، نادية سالمي	٨.

			الفيلم الكرتونى „Aladdin“ أنموذجاً ٢٠٢٢.		
--	--	--	--	--	--

وبناء على الدراسات السابقة فإن معظم استخدام الدبلجة يستخدم لتدريب مهارة الكلام باللغة الإنجليزية، بينما استخدام الدبلجة في اللغة العربية يطبق على طلاب تخصص اللغة العربية وغير العربية، بينما تطبق الباحثة على الطالبات في تخصص اللغة العربية، وقد أظهرت نتائج البحث في الدراسات السابقة أن الدبلجة يمكن أن تكون بديلاً لترقية مهارة الكلام، وتحفيز الطلاب على ممارسة الكلام حتى الدبلجة تظهر فعاليتها في طلاب تخصص اللغة غير العربية. ولذلك، فإن نتائج الدراسات السابقة تعد أساساً قوياً لاستخدام الدبلجة كمحاولة لترقية مهارة الكلام لدى طالبات مسكن اللغة العربية.

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : الوسيلة التعليمية

أ. تعريف الوسيلة التعليمية

الوسيلة التعليمية هي الأدوات والطرق المختلفة التي تستخدم في المواقف التعليمية والتي لا تعتمد كلية على فهم الكلمات والرموز والأرقام^١. في عملية التعليم الوسيلة التعليمية هي مجموعة أجهزة وأدوات ومواد يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم و التعليم، بهدف توضيح المعاني وشرح الافكار في نفوس التلاميذ^٢. و من خلال التعريفات عن الوسيلة التي أوردها الباحثة، فإن الوسيلة في الواقع تحمل نفس المعنى، أي أنها وسيلة كطريقة أو أداة تستخدم لنقل الرسائل من المرسل إلى المتلقى، والتي إذا ما تم نقلها ب الصحيح فإنها تحقق الهدف المنشود. وكما هو في التعليم، فإن الوسيلة إذا تم ت التنفيذها وفق الأهداف والغايات المراد تحقيقها فإن عملية التعليم ستتحقق النجاح في عملية التعليم.

ب. أنواع الوسيلة التعليمية

تعددت أنواع وتقسيمات الوسائل التعليمية، حيث يمكن تجميع المتشابه منها في خصائص معينة في الأقسام التالية، هي^٣ :

١. الوسائل البصرية وهي تضم المجموعة التي تعتمد على حاسة البصر مثل السبورة وذوات الأشياء المدروسة.

^١ حمزة الجبالي، *الوسائل التعليمية* (دار الأسرة للإعلام و دار عالم الشفاعة للنشر، ٢٠١٦). ٩.

^٢ عبد الحافظ سلامة، *تصميم وانتاج الوسائل التعليمية للمكتبات وتكنولوجيا التعليم* (دار اليازوري العلمية). ١٥

^٣ أحمد عبيدي فتح الدين، *منهج تعليم العربية في المعاهد السلفية من منظور منهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها دراسة تقويمية* (مطبعة الجامعة بييكلونجان، ٢٠١٨). ٤٢

٢. الوسائل السمعية وهي تضم المجموعة التي تعتمد على حاسة السمع كراديو وأسطوانات والتسجيلات الصوتية.
٣. الوسائل البصرية والسمعية وهي تضم المجموعة التي تعتمد على حاستي البصر والسمع مثل الصورة المتحركة ، الأفلام والتسجيلات الصوتية. و في هذا البحث يستخدم الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة كالوسيلة البصرية والسمعية، حيث هذه الوسيلة لا يتم مشاهدتها وسماعها فحسب، بل تتضمن أيضا مشاركة الطلاب في التقليد وتعديل النبرة و الكلام.

ج. أهداف الوسيلة التعليمية

الوسيلة كأداة تملك الدور مهم في التعليم. لذلك، في عملية التعليم وجب على المعلم لدى ابتكارات متنوعة في تطبيق الوسيلة التعليمية اللغة لأنه من المستحيل على المعلم نقل المادة شفهيا لجميع الكفاءات. وسيلة التعليمية تساعد في تحسين الموقف التعليمي وتزيد من التفاعل الصفي. وبالتالي، هناك حاجة إلى وسيلة تعليمية اللغة كأداتها. الأهداف من وسيلة التعليمية اللغة هو كما يلي^٤ :

١. تنمية حب الاستطلاع لديه وترغيبه في التعليم.
٢. تفعيل الموقف الصفي بين المعلم وتلاميذه وبين التلاميذ أنفسهم.
٣. توسيع مجال الخبرات التي يمر بها المتعلم.
٤. تسجيح المتعلم على المشاركة والإندماج في الموقف الصفي.
٥. تثير اهتمام المتعلم وتشوّقه إلى التعليم مما يزيد من دافعيته.
٦. تجل الخبرات التعليمية أكثر فاعلية وأبقى أثرا وأقل احتمالا للنسان.

^٤ محمد الطيطي وآخرون، إنتاج وتصميم الوسائل التعليمية (دار الأسرة للإعلام و دار عالم الثقافة للنشر، ٢٠١٨). ٦٥

د. أهمية وسيلة التعليمية

دور وسيلة التعليمية محتاج للغاية في التعليم، وسيلة يستعين به المعلم في تدريسه لجعل درسه أكثر إثارة وتشويقاً لطلابه ولجعل الخبرة التربوية التي يمر بها هؤلاء الطلاب خبرة حية وهادفة و مباشرة في النفس الوقت^٥. لاستخدام وسيلة التعليمية أهمية كبيرة في العملية التعليمية، وخاصة عند مراعاة شروط احتياطها واستخدامها، ومن هذه الأهمية^٦ :

١. تثير انتباه المتعلمين نحو الدروس واهتمامهم بها، تزويد من إقبالهم على الدراسة، فالوسيلة التعليمية مشوقة إذا ما تتوفرت فيها العناصر المطلوبة.
٢. تساعد الوسيلة التعليمية على زيادة سرعة العملية التربوية.
٣. تساعد في التغلب على الفروق الفردية بين المتعلمين.
٤. تبني في المتعلمين حب الاستطلاع وتخلق في نفوسهم رغبة في التحصيل والمثابرة على التعلم بشوق ونشاط.
٥. تقوى العلاقات الإيجابية بين المعلم والتعلم، فتزيد من إيجابية المتعلم واستجابته للتوجهات والحقائق المجردة.
٦. تبقي معلومات المتعلم حية وذات صورة واضحة في ذهنه يستطيع استغلالها بشكل مفيد.
٧. تدفع المتعلم إلى التعلم بالعمل، وهو خير طريق للتعلم الصحيح.

^٥ عبد الحافظ سلامة، تصميم الوسائل التعليمية واتجاهها لنوعي الاحتياجات الخاصة (دار اليازوري العلمية للنشر والتوزيع، ٢٠١٩)، ١٨٠.

^٦ حمد القمزي، تقييمات التعليم ومهارات الاتصال (دار روابط للنشر وتقدير المعرفة ودار الشفري، ٢٠٢١)، ١٦٨.

المبحث الثاني : دبلجة الأفلام

أ. تعريف دبلجة الأفلام

مصطلح الدبلجة هو مصطلح غير عربي ، فاللغة تبتكر مفرداتها من نسيج عطاء مجتمعاتها ، فقد تم اقراض المصطلح من الكلمة الفرنسية Doublage ، والذي يشير إلى عملية تسجيل أو استبدال الأصوات في الفيلم أو المسلسل في مرحلة ما بعد الإنتاج ويشار لنفسه^٧ . وقد تعددت التعريفات لمصطلح الدبلجة، أنها إتفقت على أن الدبلجة عملية تركيب صوت جديد على الصوت القديم، سواء كان بلغة مختلفة أم باللغة نفسها، على أن يتم ذلك وفق شروط تتعلق بضرورة المحافظة على طول الجمل والمدة التي يستغرقها النطق بها، ومتزامنة الكلام الجديد مع حركات شفاه المتكلمين الأصليين^٨ . وبالتالي، الدبلجة في هذا البحث هي دبلجة الأفلام الرسوم المتحركة العربية التي تأتي من الناطقين بها إلى اللغة العربية لغير الناطقين بها.

الصوت المضاف (Voice over) في الدبلجة هي ممثل الدبلجة الذين تم اختيارهم لقراءة قائمة من الحوارات في الفيلم وإعارة أصواتهم المسجلة للممثلين على الشاشة، وكما ذكرنا فإن ممثلين الدبلجة يقرأون الحوار الذي عليهم تسجيله فقط^٩ .

ب. أهمية دبلجة الأفلام

الدبلجة طريقة فعالية لتعليم اللغة الشفهي ، بالضبط الدبلجة فعالية جدا في تحسين النطق واللهمة لدى الطلاب ، ويمكن لدبلجة أن تقلل بفعال من مشاكل النطق ،

^٧ كروش أسماء، ”دبلجة أفلام الكرتون في العالم العربي بين العامية و الفصحى تخليل و مقارنة دبلجة فيلم يامي في ظل الإزداجية اللغوية“ (جامعة قاصدي مبارج ورقة، ٢٠٢٢)، <https://dspace.univ-ouargla.dz/jspui/bitstream/123456789/32780/1/>، كروش أسماء، ٢%

^٨ محمد، الحوطى، إبراهيم، مجيد and أمنية، الوانس إبراهيم، ”أشكالية ترجمة العبارات الاصطلاحية في دبلجة الأفلام السينمائية فيلم ‘آسد الصحراء’ أندوجا“، التحديد-جامعة الاسلامية العالمية ماليزيا، 27, no. 53 (2023).

^٩ Gisselle Spiteri Miggiani, “Dialogue Writing for Dubbing: An Insider’s Perspective”(Switzerland:Springer,2019)8.

وتحسن الطلاقة في النطق، وتنيد من وعي الطلاب باللهجة.^{١٠} ها هي أهمية الدبلجة للأفلام^{١١} :

١. نقل الصوت الجديد للفيلم إلى لغات وبلدان أخرى.
٢. لتلقيد الصوت للأفلام رسوم متحركة حول العالم.
٣. تستخدم لتعليم اللغات الأجنبية وما إلى ذلك.

ج. مراحل دبلجة الأفلام

دبلجة الأفلام أيضا باسم *Visual voice cloning* الذي يهدف إلى تحويل نص إلى كلام بخصائص صوتية محددة وفقاً للصوت أو الفيلم المرجعي ، مع الحفظ على مزامنة الشفاه مع مقطع الفيديو وعكس مشاعر الشخصيات التي يتم تصويرها فيه.^{١٢} المراحل من الدبلجة وفقاً لويليام، هي^{١٣} :

١. ترجمة النص الأصلي من قبل مترجم الحوار.
٢. تعديل ترجمة الحوار المترجمة إلى نص منطقي ومؤهل للدبلجة.
٣. تسليم النص المترجم والمعدل إلى فريق الإنتاج.
٤. يتلقى ممثل الدبلجة أو تلقيد الصوت النص ويمكّنه الارتجال وفقاً لتوجيهات المخرج أثناء التسجيل.

^{١٠} Wang Qiuyao et al., “Learners’ Perception towards Dubbing on Oral Language Learning: A Systematic Review (2017-2023),” *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences* 14, no. 6 (2024): 740–57, <https://doi.org/10.6007/ijarbss/v14-i6/21690>.

^{١١} Frederic Chaume, “Audiovisual Translation: Dubbing”(New York: Routledge Taylor & Francis Group,2020)2-3.

^{١٢} Gaoxiang Cong et al., “StyleDubber: Towards Multi-Scale Style Learning for Movie Dubbing” 1 (2024), <http://arxiv.org/abs/2402.12636>.

^{١٣} William Brannon, Yogesh Virkar, and Brian Thompson, “Dubbing in Practice: A Large Scale Study of Human Localization With Insights for Automatic Dubbing,” *Transactions of the Association for Computational Linguistics* 11 (2023): 419–35, https://doi.org/10.1162/tacl_a_00551.

المبحث الثالث: تعليم مهارة الكلام

أ. تعريف تعليم مهارة الكلام

الكلام هو ما يصدر عن الإنسان ليعبّره عن شيء له دلالة في ذهن المتكلم والسامع. فالكلام هو مهارة من مهارات الإتصال اللغوي تنمو بالاستعمال، وتطور بالمارسة والدرية، ولذا من الضروري بالنسبة للمتعلمين الناطقين بغير اللغة العربية أن تكون لهم حصة يومية في البرنامج لتعلم اللغة العربية حتى يكتسبوا هذا المهارة^{١٤}. يقصد الكلام في نطق الأصوات العربية نطقا سليما بحيث تخرج هذه الأصوات من مخارجها المتعارف عليها لدى علماء اللغة^{١٥}.

دون إتقان بمهارة الكلام سيكون من الصعب على أي شخص لتوافق مع الآخرين لأن هناك من لا يكتب ولكن يتكلّم، مع هذا فإن الكلام هو أهم مهارة اللغوية يجب إتقانها لأنها الأكثر استخداما في الحياة الاجتماعية. لذلك، فإن القدرة على الكلام هو جزء رئيسي لكل طلاب اللغة العربية^{١٦}.

ب. أهداف تعليم مهارة الكلام

إن مهارة الكلام في عام يمكن أن يمارسها الجميع، ولكن الكلام الماهر الذي يستطيع تنمية المستمع بعض الأشخاص فقط هم القادرون على فعل ذلك، والأهداف من التعليم بمهارة الكلام هو^{١٧} :

١. تشجع الطالب على الكلام.

٢. تساعد على إيجاد السياق الذي يجعل لكلام الطالب معنى.

^{١٤} أحمد محمود عبد الغني وآخرون، قضايا في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها (مجموعة الملك سلمان العالمي للغة العربية، ٢٠٢٥) ١٣٦

^{١٥} أصفيه، الرسل، "تطوير المواد لمهارة الكلام على أساس النظريات البنوية لتأهيل المراحل المتوسطة والمرحلة المتقدمة بمتحف الروضة ككتابونو جاوي الشرقية. ٢٧-١٤ (٢٠١٦): Al-Ta'rib, Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaan 4, no. 1

^{١٦} العدوية، يابا رابعة، "البيئة اللغوية في ترقية مهارة الكلام بمتحف المصوّقة كركسان بروبولنجو Ijatl International of Arabic teaching and Learning 03, no. 01 (2019): 58-74.

^{١٧} هيرمانتو، بامبانج، رودي، أنور and نور رحمد يحيى ويحابا، "أهمية مهارة الكلام: Jurnal Kariman 7, no. 2 (2019): 329-40, <https://doi.org/10.52185/kariman.v7i2.137>.

٣. توفر المعلومات التي يستخدمها الطالب في كلامه.
٤. تمهد بالمؤشرات غير الشفوية في استعمال اللغة.
٥. تمهد بملقطات غير شفوية لإعادة صياغة حوار أو ابتكاره.

ج. أهمية تعلم مهارة الكلام

الكلام أهم جانب من عملية اللغوي الذي يمارسه الكبار والصغار، حيث يتكلم الناس أكثر مما يكتبون. ومن ذلك، فإن الكلام هو الطريقة الأساسية التي يتواصل بها الناس^{١٨}. وهنا تبرز أهمية تعلم مهارة الكلام^{١٩} :

١. الكلام كوسيلة إفهام سبق الكتابة في الوجود، لأن الإنسان تكلم قبل أن يكتب ولذلك فإن الكلام خادم للكتابة.
٢. تدريب الكلام يعود للإنسان الطلاقة في التعبير عن أفكار، والقدرة على مبادئ ومواجهة الجماهير.
٣. الحياة المعاصرة بما فيها من حرية وثقافة في حاجة ماسة إلى المناقشة وإبداء الرأي والإقناع.
٤. الكلام وسيلة الإقناع والفهم والإفهام بين المتكلم والمخاطب.
٥. الكلام وسيلة لتنفيس الفرد عما يعانيه لأن تعبير الفرد عن نفسه.
٦. الكلام هو نشاط إنساني يقوم به الصغير والكبير، حيث يتيح للفرد فرصة أكثر في التعامل مع الحياة و التعبير عن مطالبة الضرورية.

د. الجوانب المهمة في تعلم مهارة الكلام

إن تحقيق كل هذه الأهداف في تعلم الكلام بمعروفتنا للجوانب الهاامة في تعلم الكلام و استغلال على وسيلة التي تهيء عملية تعليمية جيدة تمكّن الدراس فعلا من

^{١٨} Ahmad Fikri dan Harisah, “Desain Pembelajaran Keterampilan Berbicara Bahasa Arab” (Yogyakarta:CV Budi Utama,2025)34.

^{١٩} فضلا مشكورا، “تعليم مهارة الكلام لغير الناطقين بالعربية (نظريا وتطبيقيا)، ” إحياء العربية ٢ (٢٠١٥) : ١٢٥.

ممارسة اللغة ممارسة شفهية تحقيق الأهداف المرجوة، أما الجوانب لقيمة تعليم مهارة الكلام هو^{٢٠} :

١. النطق، القدرة على إخراج الأصوات بالشكل الذي يمكن المتعلم من الكلام مع الناطقين بصرف النظر عن الدقة الكاملة في إخراج أصواتهم ونبرتهم وتنغييمهم.
٢. الطلاقة، الكلام مهارة انتاجية تتطلب من المتعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة، والتمكن من الصيغ النحوية ونظام ترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث.
٣. المفردات، أن المفردات هي أدوات حمل المعنى كما أنها في ذات الوقت وسائل للتفكير، فالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد.
٤. المحتوى، أننا نعلم الكلام من أجل أن يستطيع المتعلم الاتصال الشفوي المباشر مع الناطقين، ليس معنى هذا أن يتساوى المتعلم مع الناطقين في قدرة على الكلام ولكن يكفينا في ذلك مستوى يمكن المتعلم من تعبير عن أفكاره ومن تبادلها مع سماعه ومحدثه.
٥. القواعد، أن اللغة تحكمها مجموعة من القواعد التي ينبغي أن يعرفها جيداً المتكلم بها والتي يجب أيضاً أن يعرفها الراغب في تعلمها، فالقواعد شيء ضروري لتعلم مهارات اللغة.

هـ. أنواع تعليم مهارة الكلام

ينقسم الكلام إلى قسمين رئيسيين هما^{٢١} :

١. الكلام الوظيفي : وهو الذي يؤدي الغرض الوظيفي في الحياة، ويكون الغرض منه تواصل الناس لتنظيم الحياة وقضاء الحاجات، ويتمثل في المحادثة، والمناقشة،

^{٢٠} الناقة، محمد كامل، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (حقوق الطبع وإعادته محفوظة لجامعة أم القرى)، ١٩٨٥.

^{٢١} إبراد عبد المجيد، المهارات الأساسية في اللغة العربية (مركز الكتاب الأكاديمي، ٢٠١٥).

والاجتماعات، والبيع، والشراء، والمحاضرات، والندوات والأخبار إلخ. و في هذا البحث نوع من الكلام الوظيفي، بهدف تعليم مهارة الكلام ليستطيع الطالب تواصل في المحادثة اليومية.

٢. الكلام الإبداعي : فهو الذي يظهر المشاعر، ويفصح عن العواطف، و يترجم الأحاسيس المختلفة بألفاظ مختارة، متينة السبك، مضبوطة نحويًا وصرفياً، تعتمد على الإثارة ونقل المشاعر والأحاسيس، والانفعالات سواء أكان ذلك بالشعر أم بالثر.

و. الوسائل في تعليم مهارة الكلام

يهتم تعلم مهارة الكلام بالمحظى والمعنى في إيصال الرسائل شفهياً، وتستخدم في ذلك أشكال وأساليب مختلفة. هناك الوسائل التعليمية التي يتم استخدامها لتعليم مهارة الكلام، بينها^{٢٢} :

١. ساعة الحائط، تستخدم هذه الوسائل لتدريب الطلاب على مهارة الكلام، خاصة فيما يتعلق بالوقت. ومع ذلك، قبل استخدام هذه الوسائل، يجب التأكد من الطلاب على تعريف بالعدد من واحد إلى ستين.

٢. الأفلام، يمكن استخدام وسائل الأفلام بأشكال مختلفة مثل أفلام الرسوم المتحركة. أما بالنسبة للخطوات عند استخدام الأفلام كوسائل لمهارة الكلام، فيجب على المعلم أولاً تشغيل الفيلم للطلاب ثم السؤال عن عنوان الفيلم ومن هم اللاعبون وكيف الدسيرة وغيرها.

٣. التعبير عن الموضوعات شفوية، هو التعبير عن موضوعات معينة تساعدها الصور في شكل قصص أو محادثة أو وصف.

²² Abdul Wahab Rosyidi, “Media Pembelajaran Bahasa Arab”(Malang: UIN Maliki Press,2020)67.

٤. الرحلة، كوسائل لتدريب الطلاب على مهارة الكلام لأنها من خلال الخروج من الفصل سيحصل الطلاب على شيء لرؤيه بعد ذلك يمكن أن يطلب من الطالب أن يخبروا أو يصفوا ما يرونه شفويًا.

المبحث الرابع: نظرية التعليم الاجتماعي

أ. تعريف نظرية التعليم الاجتماعي

نظرية التعليم الاجتماعي هي نظرية تطورها ألبرت باندورا^{٢٣}. وقد أكد ألبرت باندورا أن عملية التعليم لدى الطالبات تتم من خلال الملاحظة والتقليد السلوك أو المهارة التي يقدمها النموذج.^{٢٤} ألبرت باندورا هو عالم نفس الماهر تعليمان في آن واحد وهما المعرفية (Kognitivisme) والسلوكية (Behaviorisme)، إذ شدد في نظريته على أمرتين مهمتين يعدهما الأكثرين تأثيراً في السلوك الإنساني، وهما التعليم بالملاحظة (النمذجة/Modeling) المعروفة بنظرية التعليم الاجتماعي، والتنظيم الذاتي (علم نفس الشخصية/Personality psycholog).^{٢٥}

كما أوضح باندورا أن التعليم لا يتأثر بالبيئة أو السلوك فحسب، بل يتم من خلال التحمية المتبادلة (reciprocal determinism)، وهي العملية التي يتفاعل فيها العالم وسلوك الفرد كل منهما مع الآخر. ويرى باندورا أن الشخصية هي نتيجة تفاعل ثلاثة عناصر، وهي: البيئة، السلوك، والعمليات النفسية للفرد التي تتضمن القدرة على تنسيق الصور المختلفة في الذهن واللغة.^{٢٦}

ب. عملية التعليم بالملاحظة (تعليم الاجتماعي)

²³ Sumianto, Adi Admoko, and Redeni Sukma Indra Dewi, “Pembelajaran Sosial-Kognitif Di Sekolah Dasar: Implementasi Teori Albert Bandura” 4 (2024): 102–9.

²⁴ Bandura, *Social Learning Theory*.

²⁵ Habib Maulana Maslahul Adi, “Teori Belajar Behaviorisme Albert Bandura Dan Implikasinya Dalam Pembelajaran Bahasa Arab,” *Lisanuna: Jurnal Ilmu Bahasa Arab Dan Pembelajarannya* 10, no. 1 (2020): 22, <https://doi.org/10.22373/ls.v10i1.7803>.

²⁶ Ansani and H Muhammad Samsir, “Bandura’s Modeling Theory Teori Pemodelan Bandura” 2, no. 7 (2022): 3067–80.

هناك نوعان من النماذج التي يمكن للطلاب ملاحظتها، وهما النماذج الحية (*Live modelling*) والنماذج الرمزية (*Symbolic Modelling*) . والنماذج الحية هي النماذج التي يقوم بها أفراد الأسرة والأصدقاء والمعلمون، أما النماذج الرمزية فهي مثال للسلوك الذي يلاحظ الطلاب من خلال وسائل الإعلام أو المجالات^{٢٧} . وفيما يلي بعض المراحل التي تحدث في عملية النماذج أو عملية التعليم الاجتماعي^{٢٨} :

١. عملية الانتباه (*Atensi*)

هذه عملية هي المرحلة الأولى في عملية التعليم الاجتماعي، والانتباه هو يلاحظ وينتبه الطالب إلى سلوك القدرة "النموذج" الذي يرغب في تمثيل سلوكه. المقصود هو الانتباه إلى نموذج أو ملاحظة نموذج. في هذا البحث قامت الطالبات بالانتباه إلى النموذج من خلال فيلم الرسوم المتحركة.

٢. عملية التذكر (*Retention Processes*)

العملية التالية هي عملية التذكر، أي القدرة على التذكر عندما يلاحظ شخص النموذج و سلوكه. هذه العملية حيث يخزن الطالب سلوك القدرة "النموذج" على شكل صور ذهنية، ثم يقوم بتقليل السلوك من الناحية العقلية مثل : كيف يتحدث؟. في هذا البحث وزعت على الطالبات نصوص تساعدهن على تذكر الكلام التي ينتقها النموذج كي يتمكن من تمثيلها أو تقليلها.

٣. عملية تكوين

تكوين هو تقليل للسلوك، تحدد هذه العملية مدى ترجمة الأشياء التي تعلمها أو ملاحظتها إلى أفعال. ينفذ الطالب السلوك بمحاولاً الاقراب من سلوك القدرة "النموذج" في جميع المظاهر. وفي هذه العملية بدأت الطالبات بعملية الدبلجة أو تسجيل الصوت، وذلك من خلال تقليل النطق، والهجة، التعبير، وأسلوب اللغة أثناء الحوار.

²⁷ Rachmat Tullah and Amiruddin, "Penerapan Teori Sosial Albert Bandura Dalam Proses Belajar," *Jurnal Pendidikan Agama Islam* 6 (2020): 48–55.

²⁸ محمد، سالم and خلف، حسن الطحاوي، "استراتيجية مقترنة قائمة على نظرية التعلم الاجتماعي لعلاج صعوبات الاستماع لدى تلاميذ المرحلة الابتدائية" ، مجلة كلية التربية، 48، no. October (2024).

٤. عملية التعزيز

مرحلة التعزيز ويقصد به "التحفز" هي المرحلة الأخيرة في عملية التعليم الاجتماعي. حيث يتلقى الطلاب حزمة من التعزيزات التي من شأنها تعزيز استمرارية السلوك أو العكس. و يصبح التعليم باللحظة فعالاً عندما يمتلك الطالب دافعاً قوياً لاكتساب سلوك النموذج. وتنفذ هذه العملية من خلال تقديم اختبار للطالبة لمعرفة مدى قدرتها على تقليل النموذج الذي قامت بتمثيله.

بناءً على ذلك، تعد نظرية التعليم الاجتماعي أساساً لاستخدام وسيلة الدبلجة لافلام الرسوم المتحركة في تعليم مهارة الكلام، لأن في وسيلة الدبلجة لافلام الرسوم المتحركة تقوم الطالبات والانتباه إلى اللهجة، النطق باللحظة النموذج الرمزي (*Symbolic model*) في فيلم، تم الاحتفاظ بهذه العناصر من خلال عملية التذكر، وإعادة إنتاجها من خلال ممارسة الدبلجة، بحيث تعمل وظيفة التكوين السلوكي بصورة قصوى.

وعلاوة على ذلك، تحصل الطالبات على التعزيز من خلال نتائج الاختبار المتعلقة بعملية دبلجة الفيلم. من أجل أن الوسيلة السمعية البصرية لا توفر نموذجاً لغويًا أصيلاً فحسب، بل تخلق أيضًا بيئة تعليمية تمكن الطالبات من خوض جميع مراحل التعليم بلحظة بفعالية. ولهذا تصبح نظرية التعليم الاجتماعي ذات صلة وأهمية كبيرة في تفسير كيفية مساهمة وسيلة الدبلجة في تنمية جانب الطلاقة (*fluency*)، ودقة التركيب (*accuracy*)، و اكتساب المفردات في مهارة الكلام.

ج. مراحل تعليم وسيلة الدبلجة لافلام الرسوم المتحركة على نظرية التعليم الاجتماعي

في هذا البحث تم تطبيق مراحل دبلجة الأفلام على أساس نظرية التعلم الاجتماعي لألبرت باندورا، وقد اعتمدت الباحثة على مراحل الدبلجة على أساس هذه النظرية بهدف تنمية قدرات الطالبات وجذبهن للتدريب على الكلام باللغة العربية. أما المراحل التي يتم تنفيذها في عملية الدبلجة فهي كما يلي :

١. الاعداد: اختيار فيلم عربي للناطقين باللغة العربية، مدته ± 10 دقائق. اختارت الباحثة أفلام الرسوم المتحركة الذي سنقوم بدبليجته بموضوع "حيوان قطبي الأليف، الفيل الضخم" من اليوتيوب. وهمما مزودان بالنص العربي والترجمة.
٢. الانتباه : مشاهدة فيلم الرسوم المتحركة الذي ستتم دبليجته من خلال الانتباه والتركيز إلى الصوت و الترجمة عليه ثلاث مرات.
٣. التذكر: مشاهدة الفيلم بحمل النص المحادثة وفقا للفيلم، الاحتفاظ و الانتباه إلى كل تعبير ونبرة كلام كما في الفيلم، ثلاث مرات.
٤. التكوين(الدبليجة) : التدرب على المحادثة عدة مرات وضبط التوقيت. عندما يعتبر جاهزا، يمكن البدء في الدبليجة على الأفلام التي تم حذف صوت المحادثة.
٥. التعزيز : إجراء اختبار يهدف إلى عدم دافعية الطالبات للتعلم، ومعرفة مدى قوتهن في تقليد النموذج اللغوي.

د. المزايا والعيوب التعليم الاجتماعي

١. ومن مزايا نظرية التعليم الاجتماعي أنها اكمالاً من النظريات السابقة لأنها تؤكد على أن البيئة وسلوك الشخص مرتبطة من خلال النظام الإدراكي للشخص، كما أن منهج نظرية التعلم الاجتماعي تأكيداً على التعود على الاستجابة (Conditioning) والتقليد (Imitation)، و منهج التعليم الاجتماعي يؤكد أيضاً على أهمية الاهتمام التجريبي في دراسة نمو الأطفال.
٢. ومن العيوب في نظرية التعلم الاجتماعي أن أساليب النمذجة تتطلب التكرار في استكشاف ما يتم تقليله، ولأن تقليل جميع السلوكيات يخشى أن يؤدي إلى تقليل السلوكيات السلبية بما في ذلك السلوكيات التي لا يقبلها المجتمع^{٢٩}.

²⁹ Sisin Warini, Yasnitia Nurul Hidayat, and Darul Ilmi, "Teori Belajar Sosial Dalam Pembelajaran," *ANTHOR: Education and Learning Journal* 2, no. 4 (2023): 566–76, <https://doi.org/10.31004/anthor.v2i4.181>.

الفصل الثالث

منهج البحث

أ. نوعه البحث ومدخله

إن النوع الذي استخدام هذا البحث هو النوع الكمي لأن البحث التي يتم فيه الحصول لبيانات على شكل أرقام و بيانات نوعية يتم تحويلها إلى أرقام. و المدخل في هذا البحث المدخل للبحث التجاري. أما تصميم التجريبية المستخدمة في هذا البحث هو شبه التجريبية (*Quasi Experimental Designs*) ، شبه التجريبية هي التصميم التجاري يهدف إلى الكشف عن العلاقة السببية من خلال إشراك مجموعة ضابطة بالإضافة إلى المجموعة التجريبية¹. و استخدمت الباحثة في هذا البحث باستخدام مجموعتين وهم المجموعة التجريبية و المجموعة الضابطة.

الشكل من تصميم *Quasi Experimental Designs*، اختارت الباحثة هذه التصميم لأن مواضع البحث لا يتم اختيارها عشوائياً لذلك إجراء البحث على مجموعات صغيرة، بالإضافة إلى أن تصميم هذا البحث أسهل و أرخص وأسرع في قيام به. و في هذا البحث باستخدام *Nonequivalents Control Grup Designs* والذي وفقاً لسوجيونو، فإن هذا التصميم هو نفس تصميم المجموعة قبل الاختبار وبعدة باستثناء أنه في هذا التصميم لا يتم اختيار المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة عشوائياً². أما خطوات البحث فهي بعد الحصول على البيانات الوصفية حاولت الباحثة عن طريقة إجراء اختبار القبلي لتحديد قدرات الطلبة في مهارة الكلام قبل استخدام الدبلجة، ثم قامت الباحثة بتطبيق استخدام وسيلة الدبلجة في المجموعة التجريبية و إجراء اختبار بعدي لتحديد مدى فاعليتها.

نموذج التصميم *Nonequivalents Control Grup Design* كالتالي:

¹ Mohammad Ainin, “Metode Penelitian Peningkatan Kualitas Pembelajaran Bahasa Arab (Teori dan Praktik)”, (Malang: Lisan Arabi, 2019) 91.

² Sugiyono, “Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D”, 120.

جدول ١، ٣ نوذج التصميم *Nonequivalents Control Grup Design*

الإختبار البعدي	التجريبية	الإختبار القلبي	المجموعة
O ₂	X	O ₁	التجريبية
O ₄	-	O ₃	الضابطة

معلومة:

O₁ قيمة اختبار قبلي (في المجموعة التجريبية) :

O₂ قيمة اختبار بعدي (في المجموعة التجريبية) :

X المعاجلة باستخدام وسيلة الدبلجة :

O₃ قيمة اختبار قبلي (في المجموعة الضابطة) :

O₄ قيمة اختبار بعدي (في المجموعة الضابطة) :

ب. متغيرات البحث

إن المتغيرات في هذا البحث كما يلي :

١. المتغير المستقل : غالباً ما يشار إلى هذا المتغير باسم المتغير المستقل، يؤثر أو هو سبب التغيير أو ظهور المتغير التابع أو المرتبط. المتغير المستقل في هذا البحث هو استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة.

٢. المتغير التابع : غالباً ما يشار إلى هذا المتغير باسم المتغير التابع، أو المتغير المتأثر أو النتيجة، بسبب المتغير المستقل. المتغير في هذا البحث هو ترقية المهارة الكلامية.

ج. مجتمع البحث وعینته

إن المجتمع في هذا البحث هو جميع الطالبات في المسكن اللغة العربية بمعهد سونان درجات للبنات. و تقنية أخذت العينة المستخدم في هذا البحث هو تقنية *Purposive sampling* من نوع عينة *Nonprobability Sampling*. في المكان البحث هناك فصول في المسكن اللغة العربية، ولكل الفصل ٢٠ طالبة. و العينة في هذا البحث استخدمت الباحثة فصل "أ" كمجموعة تجريبية فصل "ب" كمجموعة ضابطة.

د. البيانات ومصادرها

استخدمت الباحثة استبياناً أو اختباراً في جمع البيانات، فإن مصدر البيانات هو المبحوث (الشخص الذي يستجيب أو يجيب عن أسئلة الباحثة، سواءً كانت شفهية أو كتابية). هناك نوعان من البيانات، وهما^٣:

١. البيانات الأولية

في هذا الإعداد، تجمع الباحثة مباشرةً من المصدر الأول أو مكان موضوع البحث الذي يتم إجراؤه. في هذا البحث، كان موضوع الأول هي الطالبات في المسكن اللغة العربية في مرحلة الثانوية فصل الثاني و اختارت فصل "أ" لمجموعة التجريبية و فصل "ب" لمجموعة الضابطة و مصدر البيانات التي تم الحصول عليهما عملية التعليم باستخدام وسائل الدبلجة الأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي التي حصل عليها من ملاحظة و قيمة نتائج الاختبار القبلي و الاختبار البعدى استخدام وسائل الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي التي أعطيت لطالبات.

³ *Ibid*, hlm.296

٢. البيانات الثانوية

المصدر بيانات ثانوي في هذا البحث قوائم أسماء الطالبات، نتائج تقييم تعليم مهارة الكلام و الوثائق.

هـ. أسلوب جمع البيانات

١. المقابلة

استخدمت الباحثة المقابلة طريقة لجمع البيانات، في المقابلة قامت الباحثة مقابلتين، المقابلة الأولى مقابلة مع رئيسة قسم تطوير اللغة في المعهد سونان دراجات والهدف على معلومات أعمق حول كيفية مهارة الكلام لدى الطالبات و كيف المشاكل والصعوبات التي يواجهونها في تعليم مهارة الكلام في المسكن اللغة العربية بمعهد سونان دراجات البناء، والثاني مقابلة مع معلمة في المسكان اللغة العربية بمعهد سونان دراجات البناء والهدف منها كيف عملية التعليم مهارة الكلام في الفصل.

٢. الملاحظة

استخدمت الملاحظة في هذا البحث ملاحظة المشاركين (*Participant Observation*). في ملاحظة قامت الباحثة بثمان الملاحظات لحصول على معلومات مباشرة وحقيقية عن الوضع في الميدان فيما يتعلق باستخدام وسيلة دبلجة الأفلام لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعلم الاجتماعي في المسكن اللغة العربية بمعهد سونان دراجات البناء. الملاحظة الأولى ملاحظة عملية التعليم بمرحلة الانتباه فيلم الأول، و الثاني ملاحظة عملية التعليم بمرحلة الانتباه فيلم الثاني، والثالث ملاحظة عملية التعليم بمرحلة التذكر فيلم الأول، والرابع ملاحظة عملية التعليم بمرحلة التذكر فيلم الثاني، الخامس عملية التعليم نمرحلة تكوين السلوك فيلم الأول فرقه ١ و ٢، السادس عملية التعليم نمرحلة تكوين السلوك فيلم الأول فرقه ٣ و ٤، السابع عملية التعليم نمرحلة تكوين

السلوك فيلم الثاني فرقة ١ و ٢، الثامن عملية التعليم نمرحلة تكوين السلوك فيلم الثاني فرقة ٤ و ٣.

٣. الإختبار

في هذا البحث الاختبار لمعرفة نتائج قدرة الطلبة في المهارة الكلام قبل و بعد استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة كتقييمها. و قامت الباحثة بإعطاء الإختبار قبلى لمعرفة كفاءة الطلبة في المهارة الكلام. و قامت الباحثة بإعطاء الإختبار البعدى لمعرفة نجاح الطلبة في المهارة الكلام. وقد أعطى هذا الاختبار لفصل "أ" كمجموعة التجريبية قبل وبعد إعطائه الفعل، والفصل "ب" كمجموعة الضابطة الذي أعطى اختبارا دون إعطائه الفعل. قامت الباحثة بخطوات الاختبار قبلى بإعطاء أسئلة طالبات الفصل "أ" والفصل "ب" في بداية لقاء الذي لم يستخدم وسيلة الدبلجة لأفلام المتحركة لمعرفة مدى مهارة الطالبات في الكلام، ثم أعطيت أسئلة الاختبار بعدي للفصل "أ" كمجموعة ضابطة بعد أن الفعل وكذلك الفصل "ب" رغم أنه لم يفعل، بهدف معرفة مدى فاعلية استخدام وسيلة الدبلجة للأفلام في ترقية مهارة الكلام.

٤. أدوات البحث

أدوات البحث هي أدوات جمع البيانات المستخدمة للحصول على البيانات أو الحقائق^٤. في هذا البحث هناك ٣ أدوات البحث، هم:

١. ورقة المقابلة

استخدمت ورقة المقابلة لدليل إرشادي يحتوي على الأسئلة التي إعدادها للمقابلة. الشكل من المقابلة في هذا البحث هي مقابلة المنظمة التي تجري للحصول على إجابات تدعم البحث.

٢. ورقة الملاحظة

⁴ Moh. Ainin, "Metodologi Penelitian Bahasa Arab", ٨١.

استخدمت ورقة الملاحظة لعبارة عن دليل إرشادي يحتوي على مؤشرات لإبداء الملاحظة. هذا المؤشر هو مرجع وقيود في إبداء الملاحظات في الدراسة^٥. تكون الملاحظة في هذا البحث في شكل ملاحظة مباشرة لمعرفة حالة الصف في المسكن اللغوية بمعهد سونان درجات البناء باستخدام ورقة الملاحظة كمرجع. المحتوى من ورقة الملاحظة بشكل الاستبيان مع مقياس تقييم ٣،٢،١ و٤.

٣. الاختبار

استخدمت الاختبار في هذا البحث سواء الاختبار قبلى و الاختبار بعدي بطريقة اختبار المحدثة. قامت الباحثة الأسئلة بمعايير المختبرة بينه: النطق، الطلاق، المفردات، المحتوى، و القواعد.

ز. الاختبار الصلاحية و الموثوقية

إن أهم ما يجب مراعاته في البحث الكمي هو الصلاحية والموثوقية، لأن كلا من الصلاحية والموثوقية هما مقياسان يبيحان مدى جودة الأداة المستخدمة لقياس المتغيرات قيد البحث^٦.

أ. الصلاحية

الصلاحية هي عملية التحقق من صحة استنتاجات معينة من خلال جمع الأدلة التجريبية التي تدعم دقة الرأي أو تفسير درجات اختبار لأداة لها غرض محدد بناءً على الغرض من استخدام الاختبار نفسه^٧. في هذا البحث باستخدام صلاحية البناء، ولتحديد الصلاحية البنائية لأداة البحث يمكن أن يتم ذلك من خلال البحث عن ارتباطات الأداة مع أدوات أخرى معروفة صلاحيتها أو سؤال خبراء الوزن عن وزن الأدوات التي أعدتها

⁵ Slamet Widodo, et al., “Buku Ajar Metode Penelitian” (Pangkalpinang: CV Science Techno Direct, 2023), 71.

⁶ Adhi Kusumastuti, et al., “Metode Penelitian Kuantitatif” (Sleman: Deepublish, 2020) 75.

⁷ *Ibid*, 79.

الباحثة^٨. لذلك، لمعرفة صلاحية بناء الأداة يتم ذلك من خلال البحث عن قيمة r ، فإذا كانت r (الارتباط) بعد مقارنتها مع قيمة جدول r تبين أنها ذات دلالة، فيمكن القول بأن الاختبار/الأداة معدة وفقاً للمعايير. الصيغة التي يمكن استخدامها هي *Product* ^٩، التالي:

$$R_{XY} = \frac{N\sum XY - (\sum X)(\sum Y)}{\sqrt{\{N\sum X^2 - (\sum X)^2\}\{N\sum Y^2 - (\sum Y)^2\}}}$$

R_{XY} معامل الارتباط للاختبار الذي تم إعداده بالمعايير :

$\sum X$ مجموع درجات العناصر :

$\sum Y$ مجموع الدرجات الإجمالية:

N عدد المتعلمرين:

ب. الموثوقية

الموثوقية هي اتساق أو ثبات درجة الأداة البحثية على نفس الفرد، ويتم إعطاؤها في أوقات مختلفة. في الأساس، يقىس اختبار الموثوقية المتغيرات المستخدمة من خلال الأسئلة أو العبارات المستخدمة. يتم إجراء اختبار الموثوقية من خلال مقارنة قيمة *Cronbach's alpha* مع المستوى المعنوي المستخدم. المستوى المعنوي المستخدم هو 0.5 ، مع معايير الاختبار التالية^{١٠}:

١. إذا كانت قيمة *Cronbach's alpha* $>$ المستوى المعنوي المستخدم، فيقال إن الأداة موثوقة.

٢. أما إذا كانت قيمة *Cronbach's alpha* $<$ مستوى معنوي فيقال إن الأداة غير موثوقة.

⁸ Muri Yusuf, "Metoda Penelitian Kuantitatif, Kualitatif & Penelitian Gabungan", 236

⁹ *Ibid*, 238 -239.

¹⁰ Budi Darma, "Statistika Penelitian Menggunakan SPSS (Uji Validitas, Uji Realibilitas, Regresi Linier Sederhana, Regresi Linier Bergandam Uji t, Uji F, R2)", (Guepedia,2021)17.

ح. تحليل البيانات

تحليل البيانات هو نشاط يتم بعد جمع البيانات من جميع المستجيبين أو مصادر البيانات الأخرى. الأنشطة في تحليل البيانات هي تجميع البيانات بناء على المتغيرات وأنواع المبحوثين، وتبويب البيانات بناء على المتغيرات من جميع المبحوثين، وعرض البيانات الخاصة بكل متغير تمت دراسته، وإجراء حسابات لاختبار الفرضيات التي تم اقتراحها. ويمكن الباحثة تحليل البيانات التي تم جمعها من خلال الاختبارات القبلية والبعدية لقياس قدرة الطلبة على المهارة الكلام نتيجة لتأثير دبلجة أفلام الرسوم المتحركة. بهذه البحث أيضا من خلال التقنيات التحليلية التالية:

أ. تحليل الوصفى

استخدمت الباحثة تحليل الوصفي لتقديم وصف أو نظرة عامة على موضوع الدراسة استناداً إلى بيانات متغيرة تم الحصول عليها من مجموعات معينة . من الموضوعات يمكن عرض التحليل الوصفي في الشكل جدول توزيع التردد و جدول الرسم البياني والقيم المتوسطة وقيم الانحراف المعياري وغيرها. ولفائدة المستمدة من استخدام التحليل الوصفي هي الحصول على صورة كاملة للبيانات إما في شكل لفظي أو رقمي يتعلق بالبيانات التي تبحث عنها. ولوصف بيانات البحث ووصفها، بما في ذلك كمية البيانات و القيمة والحد الأقصى والحد الأدنى والمتوسط و ما إلى ذلك.

٢. الطعمة اختصار

استخدم اختبار الطبيعة المزدوج لمعرفة ما إذا كانت قيم عينات البيانات في مجموعة معينة أو متغير تتبع توزيعاً طبيعياً أم لا. في هذا البحث، قامت الباحثة باختبار طبيعة العينات باستخدام *spss* مع اختبار *Shapiro Wilk* لاختبار¹¹. معاير الاختبار هي: إذا كانت القيمة (*Sig-Signifikan*) أو القيمة الاحتمالية ٥,٠٠٠,< فإن البيانات لا تتبع

¹¹ Wiratna Sujarweni, "Metode Penelitian Lengkap Praktis Dan Mudah Dipahami" (Yogyakarta: Pustaka Baru Press,2014).

توزيعاً طبيعياً، فإن البيانات (*Sig-Signifikan*) أو القيم الاحتمالية $> 0,05$ ، أما إذا كانت القيمة تتبع توزيعاً طبيعياً.

٣. اختبار التجانس

قامت الباحثة باختبار التجانس لاختبار تجانس النباین واختبار بارتليت الذي يتم إجراء اختبار التجانس لمعرفة ما إذا كانت البيانات الموجودة في المتغيرات X و Y تجانس أم لا ولمعرفة ما إذا كان تباين البيانات من مجموعتين أو أكثر تجانساً.

٤. اختبار الفرضية

استخدم اختبار الفرضيات لتحديد ما إذا كان هناك فرق كبير بين درجات نواتج تعلم الطلاب التي حققها الصف الضابط والصف التجريبي. تم اختبار الفرضية في هذا البحث باستخدام اختبار بديل لأن البيانات غير الطبيعية، هو اختبار مان ويتني (*Mann Whitney U*).

بالنسبة لاختبار الفرضيات، إذ كانت الدلالة الإحصائية (*Sig*) أقل من 0,05، فهذا وجود فرق كبير ويتم قبول H_a (الفرضية البديلة).

$$H_0 : \mu_1 = \mu_2 \quad H_a : \mu_1 \neq \mu_2$$

استخدام وسيلة دبلجة الأفلام فعال في ترقية مهارة الكلام :

H_0 : استخدام وسيلة دبلجة الأفلام غير فعالة في ترقية مهارة :

μ_1 : متوسط نتائج الاختبارات بعدي للمجموعة التجريبية :

μ_2 : متوسط نتائج الاختبارات بعدي للمجموعة الضابطة :

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

يحتوي هذا الفصل على مباحثين، وهما اجبات اسئلتين البحث السابقة، الأول عن تطبيق استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان. والثاني عن مدى فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان. ويأتي البيان كالتالي:

المبحث الأول : تطبيق استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان

تم تنفيذ البحث المعنون بـ"فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان" بهدف معرفة فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة في ترقية مهارة الكلام لدى الطالبات. كما يهدف هذا البحث إلى مقارنة نتائج الترقية بين المجموعة التي تستخدم وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي (المجموعة التجريبية) و المجموعة التي تستخدم وسيلة دون الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي (المجموعة الضابطة)، من أجل الحصول على صورة أكثر موضوعية حول مزايا وعيوب كل وسيلة لترقية مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية.

تم تنفيذ هذا البحث في شهر مايو حتى أغسطس سنة ٢٠٢٥ . وقد بلغ عدد اللقاءات في هذا البحث خمس عشرة لقاءات، حيث اللقاء الأول الملاحظة الأولى و المقابلة مع رئيسة قسم تطوير اللغة في المعهد سونان درجات للبنات و معلمة اللغة العربية في المسكن اللغة العربية بمعهد سونان درجات للبنات، اللقاء الثاني إلى اللقاء الخامس في المجموعة الضابطة، و اللقاء السادس إلى اللقاء خمس عشرة عملية التعليم باستخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المجموعة التجريبية. أما عينة البحث فهي طالبات الصف الثاني "أ" مرحلة الثانوية من مسكن العربية كمجموعة تجريبية التي تستخدم وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي بعدد ٢٠ طالبات، وصف الثاني "ب" مرحلة الثانوية من مسكن العربية كمجموعة ضابطة التي تستخدم وسيلة دون الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي بعدد ٢٠ طالبات.

في هذا البحث التجريبي، تهدف الباحثة إلى تحقيق لوصف استخدام الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات. في تعليم مهارة الكلام بموضوع "عالم الحيوان" في المعهد سونان درجات للبنات الذي يتم درسته في ١٥ اللقاءات على مدار ٣ أسابيع. أما في هذا البحث بموضوع "عالم الحيوان" لتعليم مهارة الكلام باستخدام الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي التي تحتاجها كوسيلة لتقديم المواد الدراسية بحيث يسهل على الطالبات فهمها، وخاصة الطالبات في معهد سونان درجات للبنات، في ١٠ اللقاءات على مدى أسبوعين. مما يلي جدول عملية التعليم في المجموعة التجريبية:

جدول ١,٤ عملية التعليم مجموعة تجريبية

رقم	اليوم\التاريخ	النشاط
١.	السبت، ٢ أغسطس ٢٠٢٥ م	• الاختبار القبلي
٢.	الأحد، ٣ أغسطس ٢٠٢٥ م	• عملية التعليم بمرحلة الانتباه فيلم "الحيوان قطبي الأليف"

١. مشاهدة بالانتباه الحوار والمفردات في فيلم ٢. كتابة المفردات الجديدة من فيلم ٣. تكوين جملة من المفردات قد كتبن الطالبات شفهيا		
<ul style="list-style-type: none"> ● عملية التعليم بمرحلة الانتباه فيلم "الفيل الضخم" ١. مشاهدة بالانتباه الحوار والمفردات في فيلم ٢. كتابة المفردات الجديدة من فيلم ٣. تكوين جملة من المفردات قد كتبن الطالبات شفهيا	الإثنين، ٤ أغسطس ٢٠٢٥ م	٣
<ul style="list-style-type: none"> ● عملية التعليم بمرحلة التذكر فيلم "الحيوان قطبي الأليف" ١. الطالبات مشاهدة بالانتباه الحوار أدوارهن ٢. الطالبات تقليل الحوار أدوارهن (ممارسة لدبلجة)	الأربعاء، ٦ أغسطس ٢٠٢٥ م	٤
<ul style="list-style-type: none"> ● عملية التعليم بمرحلة التذكر فيلم "الفيل الضخم" ١. الطالبات مشاهدة بالانتباه الحوار أدوارهن ٢. الطالبات تقليل الحوار أدوارهن (ممارسة لدبلجة)	الخامس، ٧ أغسطس ٢٠٢٥ م	٥
<ul style="list-style-type: none"> ● عملية التعليم بمرحلة تكوين (الدبلجة) فيلم "الحيوان قطبي الأليف" فرقة ١٩٢ ١. ممارسة الحوار ٢. تسجيل الحوار	السبت، ٩ أغسطس ٢٠٢٥ م	٦
<ul style="list-style-type: none"> ● عملية التعليم بمرحلة تكوين (الدبلجة) فيلم "الحيوان قطبي الأليف" فرقة ٣٤٠ ١. ممارسة الحوار ٢. تسجيل الحوار	الأحد، ١٠ أغسطس ٢٠٢٥ م	٧
<ul style="list-style-type: none"> ● عملية التعليم بمرحلة تكوين (الدبلجة) فيلم "الفيل الضخم" فرقة ١٩٢ ١. ممارسة الحوار ٢. تسجيل الحوار	الإثنين، ١١ أغسطس ٢٠٢٥ م	٨
<ul style="list-style-type: none"> ● عملية التعليم بمرحلة تكوين (الدبلجة) فيلم "الفيل الضخم" فرقة ٣٤٠ ١. ممارسة الحوار ٢. تسجيل الحوار	الأربعاء، ١٣ أغسطس ٢٠٢٥ م	٩

• عملية التعزيز بالاختبار البعدى	الخامس، ١٤ أغسطس	١٠ .٢٠٢٥ م
----------------------------------	------------------	------------

في هذا البحث هناك بعض كفاءات أساسية تتعلق مهارة الكلام لدى الطالبات في تعليم اللغة العربية التي يجب أن تتحققها الطالبات في معهد سونان درجات للبنات. هذه الكفاءات موجودة في نتائج تعليم اللغة العربية معهد سونان درجات للبنات التي قد صمم لتسجيح الطالبات الفعالة في بناء الفهم من خلال تجربة تعليمية مفيدة. ومن بين الكفاءات التي يجب تحقيقها: (١) قدرة الطالبات لفهم الاستخدام اللغة الفصحى؛ (٢) قدرة الطالبات لزيادة المفردات المستخدمة يومياً من الناطقين العربية فيما يتعلق بمواضيع التعليم؛ (٣) قدرة الطالبات لفهم الكلام؛ (٤) قدرة الطالبات لتقليد كلام الناطقين العربية.

سيتم تحقيق هذه الكفاءات الأربع من خلال استخدام الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي، حيث هذه نظرية ركز على أربع مراحل هو الانتباه، التذكر، التكوين، و التعزيز في عملية التعليم، والتي يمكن رؤيتها في الرسم البياني التالي:



الصورة ١,٤ مراحل التعليم الاجتماعي

قبل بدأ استخدام الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي، إعداد خطة الدراسية تتضمن أهداف التعليم لكل لقاء والوقت المقدر للتعليم، الأفلام الرسوم المتحركة يتناسب مع الموضوع التعليم اللغة العربية "عالم الحيوان" استخدام الباحثة فيلمين باللغة العربية الناطقين بعنوان " حيوان قطبي الأليف"

و "الفيل الضخم" من يوتوب وقد تمت إضافة النص العربية و الترجمة بلغة الإندونيسية في فيلمين لتسهيل الطالبات في الفهم النص وترجمة من الأفلام وكذلك لزيادة المفردات.

إعداد توزيع متساو للأدوار، بحيث عندما يكون للطالبة حوار طويل في الفيلم الأول، يكون لها حوار قصير في الفيلم الثاني. قم بإعداد نص مأخوذ من حوار الفيلم وقم بنسخه لكل طالبة في المجموعة التجريبية، ٢٠ طالبة. قم بإعداد فيلم مع إزالة الأصوات من أجل الدبلجة، وأخيراً قم بإعداد جهاز تسجيل. بعد إعداد جميع المتطلبات المذكورة، أجرت الباحثة البحث بالخطوات التالية:

١) في هذه الخطوة، سيتم تنفيذ عملية الانتباه (Atensi). ١) إعداد أجهزة التعليم مثل التلفزيون الذكي أو جهاز العرض، الحاسوب، و الفيلم الذي سيتم استخدام الدبلجة، وهو فيلم بعنوان "حيوان قطبي الأليف" و "الفيل الضخم". ٢) طلب من الطالبات مشاهدة الفيلم بعناية بالانتباه والتركيز على كل حوار فيه. ويهدف ذلك إلى مساعدة الطالبات على فهم استخدام اللغة العربية الفصحى من الناطقين. ٣) سيركزن الطالبات على تدوين المفردات المستخدمة في الفيلم. ويهدف ذلك إلى مساعدة الطالبات في إضافة المفردات التي يستخدم يوماً من الناطقين العربية. ٤) تكوين الجملة من المفردات قد كتبن الطالبات شفهياً.

٢) في هذه الخطوة، سيتم تنفيذ عملية التذكر (Retention Processes). ١) إعداد أجهزة التعليم مثل التلفزيون الذكي أو جهاز العرض، الحاسوب، و الفيلم الذي سيتم استخدام الدبلجة، وهو فيلم بعنوان "حيوان قطبي الأليف". ٢) قم بتوزيع نص الحوار من الفيلم بعنوان "حيوان قطبي الأليف" و "الفيل الضخم". ٣) يشاهد الطالبات الفيلم ويستمعن إلى الحوار أدوارهن. ٤) يقلدن الطالبات الحوار وفقاً لأدوارهن. الهدف من ذلك هو أن يفهمن الطالبات الكلام من الناطقين العربية.

٣) في هذه الخطوة، سيتم تنفيذ عملية تكوين بهدف لطالبات من تقليد الكلام الناطقين العربية. وهنا يتم دبلجة الفيلم، والتي أجري في هذا البحث في معمل اللغات. قم بإعداد

جهاز تسجيل، حاسوب أو جهاز لوحى، والفيديو الدبلجة، بعد إزالة أصوات الممثلين السابقين منه. تتم عملية تسجيل الصوت بالتناوب بين أربع مجموعات لكل من الفيلمين، تتكون كل مجموعة من خمس طالبات. ١) ممارسة الحوار وفقاً لأدوارهن، ٢) يتم تسجيل صوت (الدبلجة) الفيلم بعنوان "حيوان قطبي الأليف" و "الفيل الضخم" بالتناوب بين المجموعة الأولى، المجموعة الثانية، المجموعة الثالثة، والمجموعة الرابعة.

٤) يتم عملية التعزيز حيث التعزيز باستخدام الاختبار البعدى لتحديد نقاط قوتهم وضعفهم في التعليم عن وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة كوسيلة التعليم.

و من خلال الخطوات استخدام وسيلة الدبلجة على نظرية التعليم الاجتماعي، يصبح تعليم مهارة الكلام أكثر جذباً. تساهم وسيلة الدبلجة في جعل عملية التعليم أكثر تفاعلية وتشجع المشاركة النشطة للطلاب، لاسيما بدعم من نظرية التعليم الاجتماعي حيث يؤدي التعليم من خلال الانتباه والتذكر وتكوين والتحفيز إلى خلق تجربة تعليمية أكثر ثراءً وذات مغزى للطلاب، مما يساعدون على ترقية في مهارة الكلام. وسيهتم شرح الإجراءات التفصيلية لاحقاً.

١. وصف تنفيذ البحث في المجموعة الضابطة

أ. اللقاء الأول – الاختبار القبلي

في اللقاء الأول في المجموعة الضابطة، قامت الباحثة بإجراء مرحلة الاختبار القبلي بأسئلة المحادثة أو شفوي، يتكون من خمس أسئلة حول موضوع "عالم الحيوان". أجرى الاختبار القبلي في المجموعة الضابطة يوم السبت ٢٦ يوليو ٢٠٢٥، من الساعة ٥:٥٥ء إلى ٦:٠٠ء بتوقيت غرب إندونيسيا، في الفصل "ب" من مسكن الأمينة في معهد سونن دراجات الإسلامية للبنات. استمر الاختبار لمدة ساعة وحضرته ٢٠ طالبة. يعد هذا الاختبار المرحلة الأولية من البحث، ويهدف إلى تحديد مستوى الكفاءة الأولى للطلاب في مهارة الكلام قبل إعطائهن معالجة معينة.

وقد خصصت مدة ساعة للإجابة عن أسئلة الاختبار القبلي، بدأت الدقائق الخمس الأولى من الجلسة بتقديم الباحثة لنفسها وتحية الطالبات. ثم شرحت الباحثة للتعليمات الفنية لإجراء الاختبار. أعطت الباحثة تعليمات شفهية لضمان قدرة الطالبات على الإجابة عن أسئلة الاختبار، بما في ذلك طريقة الإجابة والحدود الوقت وآداب السلوك أثناء الاختبار. بعد ذلك، بدأ قياس مهارة الكلام بالاختبار المعد مسبقا. أثناء الاختبار، قامت الباحثة بالمراقبة المباشرة من خلال القيام بدور الممتحنة التي طرح الأسئلة على ٢٠ طالبات، مع منح كل طالبة ٣ دقائق. تم ذلك للحفاظ على النظام وضمان سير الاختبار وفقا لأهداف الباحثة حتى لا يؤثر ذلك على صحة نتائج التقييم.

بعد انتهاء وقت الاختبار، تم تخزين نتائج التقييم لتحليلها في المرحلة التالية.

أجرى الاختبار القبلي على المجموعة الضابطة باستخدام طريقة المحادثة أو اختبار شفوي، مكتوب على ورقة وتحملها الممتحنة. قبل بدأ، قدمت الممتحنة إرشادات فنية وتعليمات عامة لجميع الطالبات في الفصل "ب" كالمجموعة الضابطة فيما يتعلق بطريقة الإجابة ومدة الاختبار. تم استدعاء الطالبات واحدا فوهماا حسب ترتيب الحضور للوقوف أمام الفصل لمواجهة الممتحنة، ثم الممتحنة طرح على كل طالبة أسئلة لمدة ٣ دقائق. تألف الاختبار القبلي من ٥ أسئلة موزعة على النحو التالي:

١. أسئلة شفوية بالذكرى

ذكر خمسة أسماء حيوانات باللغة العربية لتقييم فهم الطالبة للمفردات المتعلقة بالحيوانات التي تذكرها.

٢. أسئلة شفوية تتعلق بالفهم

تقييم مهارة الكلام لدى الطالبة من خلال تكوين جملة بسيطة تتعلق بالموضوع باستخدام المفردات التي ذكرها الممتحنة.

٣. أسئلة شفوية تتعلق بالتطبيق

تقييم مهارة الكلام لدى الطالبة من خلال السؤال عن حيوانها المفضلة وطلبت من الطالبة وصفها

٤. أسئلة شفوية تتعلق بالتحليل

قم بتقييم قدرات الطالبات من خلال طرح أسئلة عن حيواناتهن المفضلة وأسباب إعجابهن

٥. أسئلة شفوية تتعلق بالوصف

قم بتقييم مهارة الكلام لدى الطالبات من خلال إعطائهن صورة تتعلق بالموضوع وطلب منها سرد قصة أو وصف الصورة .

تبعد معايير الأسئلة المذكورة أعلاه تصنيف بلوم (*Taksonomi Bloom*) في سياق المحادثة، باستخدام المستويات المعرفية C1-C4 وهي الذكرى، الفهم، التطبيق و التحليل. خلال عملية الاختبار القبلي، أظهرت الطالبات موقفاً جاداً تجاه الاختبار، كما يتضح من استعدادهن للإجابة على كل سؤال واتباع التعليمات التي أعطاها الباحثة. كما بدا أن غالبية الطالبات يرزن جيداً في الاستماع إلى الأسئلة والإجابة على كل سؤال. حاول كل طالبة الإجابة بشكل صحيح وفقاً لقدراته.

ب. اللقاء الثاني : وصف تنفيذ عملية التعليم في المجموعة الضابطة

في اللقاء الثاني، أجرت الباحثة عملية التعليم في الفصل "ب" كمجموعة ضابطة. تم إجراء هذا التعليم يوم الأحد ٢٧ يوليو ٢٠٢٥، من الساعة ٥:٠٠ إلى ٦:٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في قاعة اللغات. تم إجراء هذا التعليم على مهارة الكلام بناء على موضوع الكتاب المستخدم في تعليم اللغة العربية بمعهد سونان دراجات للبنات لامونجان، وهو كتاب النجاح في العربية ٣ بموضوع "عالم الحيوان". استخدمت عملية التعليم للمجموعة الضابطة وسيلة سمعية بصرية في شكل أفلام رسوم متحركة باللغة العربية مع نص في اللغة العربية و ترجمة باللغة الإندونيسية. قبل بدء عملية التعليم، أعدت الباحثة

الأفلام الرسوم المتحركة التي سيتم مشاهدتها ومعدات التعليم، وهي في هذه الحالة تلفزيون ذكي وحاسوب.

بدأ التعليم بالتحية والدعاء، وتسجيل الحضور، وتحية الطالبات والسؤال عن أحوالهن. ثم استعرضت الباحثة المادة السابقة المتعلقة بموضوع ”عالم الحيوان“ التي قدمت المعلمة في الفصل قبل بدأ البحث. بعد ذلك، أعطت الباحثة التعليمات إلى الطالبات أن الفيلم الرسوم المتحركة سيعرض ثلاث مرات. كان عنوان الفيلم الرسوم المتحركة الذي سيتم مشاهدته ”حيوان قطبي الأليف“. خلال المشاهدة الأولى، يشاهدن جميع الطالبات الفيلم باهتمام وأن يركز على الاستماع إلى كل حوار في الفيلم. خلال المشاهدتان الثانية والثالثة، طلبت الطالبات تدوين عدد ممكّن من المفردات المستخدمة في الفيلم.

بعد مشاهدة الفيلم، طلبت من جميع الطالبات قراءة المفردات التي تدوينها بصوت عال، ثم توجهت الطالبات إلى الباحثة واحداً فواحداً لمارسة خمس المفردات التي تدوينها في جملة. ثم اختتم التعليم بمراجعة الدرس وتذكر المفردات في الفيلم، وداعاء والأخير بقول السلام. تم تكييف سلسلة التعليم أعلاه مع أهداف التعليم، وهي: أن يتمكن الطالبات من فهم المفردات المتعلقة بـ ”عالم الحيوان“ بشكل جيد وصحيح من خلال الأفلام؛ وأن يتمكن الطالبات من تطبيق المفردات بشكل فردي جيد وصحيح من خلال فهم المفردات.

الصورة ٢،٤ اللقاء الثاني في المجموعة الضابطة



ج. اللقاء الثالث : وصف تنفيذ عملية التعليم في المجموعة الضابطة

في اللقاء الثالث، أجرى البحث يوم الاثنين ٢٨ يوليو ٢٠٢٥، من الساعة ٥:٠٠ إلى ٦:٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في قاعة اللغات. تم إجراء هذا التعليم على مهارة الكلام بناء على موضوع الكتاب المستخدم في تعليم اللغة العربية بمعهد سونان دراجات لامونجان، وهو كتاب النجاح في العربية ٣ بموضوع ”عالم الحيوان“. ولكن عنوان الفيلم لهذا اللقاء ”الفيل الضخم“، والذي كان مصحوباً مع نص في اللغة العربية وترجمة باللغة الإندونيسية. قبل بدأ التعليم، أعدت الباحثة الأفلام المتحركة التي سيتم مشاهدتها ومعدات التعليم، وهي في هذه الحالة تلفزيون ذكي وحاسوب.

كما من قبل بدأ التعليم بالتحية والدعاء، وتسجيل الحضور، وتحية الطالبات والسؤال عن أحوالهن. ثم استعرضت الباحثة المادة السابقة المتعلقة بالفيلم الذي تم استخدامه في التعليم الأمس، بعد ذلك وزعت الباحثة أوراقاً على كل طالبة. ثم أعطت الباحثة التعليمات إلى الطالبات أن الفيلم الرسوم المتحركة سيعرض مرتين. خلال المشاهدة الأولى، يشاهدن جميع الطالبات الفيلم باهتمام وأن يركز على الاستماع إلى كل حوار في الفيلم. خلال المشاهدة الثانية، طلبت الطالبات تدوين المفردات الموجودة في الفيلم على الورقة التي قد توزيعها. بعد مشاهدة الفيلم، قامت الطالبات بقصة محتوى الفيلم دقيقة لكل منهن.

اختتم التعليم بمراجعة الدرس وتذكر المفردات في الفيلم، ودعاء والأخير بقول السلام. استخدام فيلمين بعنوانين مختلفين لتوسيع مفردات الطالبات. وكان ذلك متوافقاً مع أهداف التعليم، وهي أن يتمكن الطالبات من فهم المفردات المتعلقة بـ ”عالم الحيوان“ بشكل صحيح ودقيق من خلال الأفلام، وأن يتمكن الطالبات من تطبيق المفردات بشكل فردي صحيح ودقيق من خلال فهمهن للمفردات.

الصورة ٤, ٣ اللقاء الثالث في المجموعة الضابطة



د. اللقاء الرابع: وصف الاختبار البعدى

في اللقاء الأخير لهذه المجموعة الضابطة، ستجري الباحثة الاختبار البعدى يوم الأربعاء ٣٠ يوليو ٢٠٢٥ . ولكن قبل إجراء الاختبار البعدى، بدأت الباحثة التعليم بقول السلام وتحية الطالبات، ثم دعاء وتسجيل الحضور، ثم مراجعة المادة التي تم تعلمها في اليوم السابق، مثل المفردات المتعلقة بالحيوانات في الفيلم الرسوم المتحركة الذي تم مشاهدته سابقا. ستطلب الباحثة من الطالبات لقراءة عدة المفردات وممارسة استخدامها في جملة.

بعد مراجعة المادة، أبلغت الباحثة الطالبات أنه سيتم إجراء اختبار بعدي كجزء من تقييم التعليم. إجراء الاختبار البعدى لتعريف فهم الطالبات في المادة التي تم تقديمها في اللقاء السابق. أجرى الاختبار البعدى للمجموعة الضابطة شفويا من خمس أسئلة لـ ٢٠ طالبة، حيث أعطت كل طالبة ثلث دقائق للإجابة على الأسئلة التي طرحتها الباحثة كالمتحنة. طبعت الأسئلة على ورقة، ونادى الباحثة كل طالبة وحدها فوحدا إلى مقدمة الفصل ويواجهه الباحثة ويجب على الأسئلة.

تصميم أسئلة الاختبار البعدى بناء على موضوعات تعليمية متعلقة "عالم الحيوان" ، مع التركيز على قدرة في مهارة الكلام لدى الطالبات. وقد جرت أجواء من

النظام في الفصل أثناء الاختبار، حيث اتبع الطالبات التعليمات الموجهة إليهن وحاولن الإجابة على الأسئلة بجدية وصحيحة. قامت الباحثة بدور الممتحنة وقامت بمراقبة الاختبار للتأكد من إجرائه وفقاً لأهداف البحث.

قد إعداد معايير أسئلة الاختبار البعدي بناء على مؤشرات الإنجاز في تصنيف بلوم (*Taksonomi Bloom*) في فهم مهارة الكلام، على النحو التالي:

١. تقييم مفردات الطالبات المتعلقة بموضوع "عالم الحيوان" من خلال ذكر مفردات الحيوانات باللغة العربية.
٢. تقييم قدرة الطالبات على تكوين الجملة من المفردات المتعلقة بموضوع "عالم الحيوان" التي ستذكر الممتحنة.
٣. تقييم قدرة الطالبات على وصف حيواناتهن المفضلة
٤. تقييم فهم الطالبات للمواد والمفردات التي تم توفيرها
٥. تقييم قدرة الطالبات على وصف صورة متعلق

بعد انتهاء جميع الطالبات الاختبار البعدي، اختتم الباحثة جلسة البحث في المجموعة الضابطة بتشجيعهن على مواصلة تعليم اللغة العربية، الخاصة مهارة الكلام. ثم شكرت الباحثة للطالبات على مشاركتهن في بعض اللقاء واختتم بقول السلام والدعاء.

٢. وصف تنفيذ البحث في المجموعة التجريبية

أ. اللقاء الأول – الاختبار القبلي

اللقاء الأول، في الفصل "أ" كالمجموعة التجريبية، أجرى الباحثة اختبار قبلي لتعريف كفاءة مهارة الكلام لدى الطالبات قبل تقديم العلاج. أسئلة لاختبار قبلي تتكون من خمس أسئلة شفوية حول موضوع "عالم الحيوان" وفقاً لكتاب اللغة العربية المستخدم في معهد سونان دراجات الإسلامية للبنات، وهو كتاب "النجاح في اللغة

العربية ٣". أجرى الاختبار القبلي في الفصل "أ" يوم السبت ٢٠٢٥، من الساعة ٥:٠٠ إلى ٦:٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا واستمر لمدة ساعة واحدة.

قبل أجرى الاختبار القبلي، قدمت الباحثة تعليمات بشأن نظام الاختبار وطرق الإجابة والحدود الوقت للإجابة على الأسئلة. طلبت من الطالبات التقدم واحداً وفقاً لقائمة الحضور لمقابلة الباحثة كمتحنة الاختبار القبلي.

إعداد أسئلة لاختبار قبلي على أوراق ورقية بحوزة الباحثة. وأجرى الاختبار شفويًا من خلال خمس أسئلة استنادًا إلى تصنيف بلوم (*Taksonomi Bloom*) لمهارة الكلام، وهي الذكرى، التنظيم، التطبيق، التحليل والوصف. استندت مؤشرات التقييم إلى نظرية محمد كامل الناقة ، وهي النطق، الطلاقة، المفردات، فهم المحتوى والقواعد. أجرى الاختبار القبلي على ٢٠ طالبات من الفصل "أ" في مسكن الأمينة كمجموعة تجريبية، واستمر الاختبار لمدة ساعة، بمدة لكل طالبة ٣ دقائق للإجابة على الأسئلة الخمسة التي طرحتها الباحثة.

بدأ الاختبار القبلي بقول السلام وتحية إلى الطالبات، ثم شرحت للغرض من الاختبار القبلي الذي ستجريي الباحثة، وهو أن الاختبار يهدف إلى مقارنة الدرجات قبل وبعد العلاج فقط، و إعطاء تعليمات بشأن تنفيذ الاختبار القبلي، ثم إجرأ الاختبار القبلي. تم الاختبار القبلي بسلامة ونظام حيث اتبع الطالبات التعليمات التي قدمها الباحثة. كان الطالبات مركزين وحاولن الإجابة على الأسئلة بجدية وصحيحة ما لديهن من قدرات.

الصورة ٤، الاختبار القبلي في المجموعة التجريبية



ب. اللقاء الثاني : تنفيذ عملية التعليم بمرحلة الانتباه في الفيلم "الحيوان قطبي الأليف"

اللقاء الثاني في الفصل "أ" كمجموعة تجريبية، سيبدأ العلاج باستخدام وسيلة دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي. تبدأ عملية التعليم بالمرحلة الأولى من الانتباه من خلال مشاهدة أفلام الرسوم المتحركة باللغة العربية مأخوذة من "يوتيوب" ومصدرها الناطقين العربية. الفيلم الأول بعنوان "الحيوان قطبي الأليف". تم تزويد الفيلم بنص عربي وترجمة إندونيسية.

أجرى البحث في اليوم الأحد، ٣٠٠٥٢٠٢٥ الساعة ٠٠٠٥٠٠ إلى ٠٠٦٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في القاعة اللغات بمعهد سونان درجات للبنات. قبل بدأت عملية التعليم، أعدت الباحثة فيلما رسوميا لاستخدامه في الدبلجة بعنوان "الحيوان قطبي الأليف"، وجهاز تلفزيون ذكي و حاسوب. بدأت الباحثة جلسة التعليم بالتحية، الدعاء، المقدمة والتسجيل من الحضور. ثم شرحت ما سيتم القيام به اليوم وبين أهداف الباحثة للقاء القادمة، أعطت تعليمات لنشاط التعليم اليوم.

بعد سلسلة من المقدمات عملية التعليم، ستقوم الباحثة بتشغيل الفيلم ثلاث مرات. خلال المشاهدتين الأولى والثانية، يطلب من الطالبات الانتباه إلى الحوار والمفردات المستخدمة في الفيلم. ويهدف ذلك إلى مساعدة الطالبات على فهم

الاستخدام اللغة الفصحى كما يستخدمها الناطقين العربية. ثم، خلال المشاهدة الثالث، يطلب من الطالبات تدوين عدد ممكн من المفردات من الفيلم حتى يتمكن من إضافتها إلى مفرداتهن اليومية. بعد مشاهدة الفيلم، أعطت الباحثة على الطالبات أسئلة حول الفيلم، ثم يطلبون من عدة طالبات ممارسة استخدام الكلمات التي ذكرنها في جملة. اختتمت عملية التعليم بمراجعة بعض المفردات المستخدمة في الفيلم و تشجيع على تعليم اللغة العربية والأخير بالدعاء وقول السلام.

الصورة ٤،٥ عرض فيلم الحيوان قطبي الأليف



الترجمة	المفردات	الترجمة	المفردات
Perangkap	فِخَاخٍ	Anginnya sejuk	النَّسِيْمُ لَطِيفٌ
Beruang kutub	قُطْبِيٌّ	Tumpukan	كَوْمَةٌ
Menyembunyikan	يَحْتَفِي	Berantakan	فُوضَ
Jejak	أَثَرٌ	Hewan buas/monster	الْوَعْشُ
Cacing	الدُّوْدَة	Kekacauan	الدَّمَارُ
Berguling	تَدْهِرَجٌ	Cakar besar	مَحَالِبٌ كَبِيرَةٌ
Musim berburu	مَوْسِمٌ صَيْدٌ	Anak (hewan) berbulu	أَوْلَادُ الْفَرْوُ

ج. اللقاء الثالث : تنفيذ عملية التعليم بمرحلة الانتباه في الفيلم "الفيلم الضخم"

البحث في اللقاء الثالث يوم الإثنين ٤ أغسطس ٢٠٢٥ من الساعة ٥:٠٠ إلى ٦:٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في القاعة اللغات بمعهد سونان درجات للبنات. في عملية التعليم تم التركيز على الفيلم الثاني بعنوان "الفيلم الضخم" مأخوذة من "يوتيوب" ومصدرها الناطقين العربية. تم تزويد الفيلم بنص عربي وترجمة إندونيسية.

بعد سلسلة من المقدمات عملية التعليم، ستقوم الباحثة بتشغيل الفيلم ثلاث مرات. خلال العرضين الأول والثاني، يطلب من الطالبات الانتباه إلى الحوار والمفردات المستخدمة في الفيلم. ويهدف ذلك إلى مساعدة الطالبات على فهم الاستخدام اللغة الفصحى كما يستخدمها الناطقين العربية. ثم، خلال العرض الثالث، يطلب من الطالبات تدوين عدد ممكّن من المفردات من الفيلم حتى يتمكنوا من إضافتها إلى مفرداتهن اليومية. بعد مشاهدة الفيلم، أعطت الباحثة على الطالبات أسئلة حول الفيلم، ثم يطلب من عدة طالبات ممارسة استخدام الكلمات التي ذكرناها في جملة.

اختتمت عملية التعليم بمراجعة بعض المفردات المستخدمة في الفيلم و تشجيع على تعليم اللغة العربية والأخير بالدعاء وقول السلام.

الصورة ٤،٤ عرض فيلم الفيل الضخم



الجدول ٤،٤ بعض المفردات قد كتبن الطالبات

الترجمة	المفردات	الترجمة	المفردات
Menghalangi	يَعْتَرِضُ	Hidup	يَعْيِشُ
Ular berbisa	أفعى	Jauhi!	غَادِرُوا
Hidanganlezat	وَحْيَةً شَهِيَّةً	Menyerang	يُهَجُّمُ
Musuh	عُدُوٌّ	Melarikan diri	الهُرُوبِ
Kesepian	الْوِحْدَةِ	Layangan Kertas	الطَّائِرَةُ الْوَرَقِيَّةُ
Menyelamatkan	أَنْقَذَ	Warnanya cerah	وَأَلْوَانُهَا زَاهِيَّةٌ
Cerita Mitos	الْحِكَائِيَّاتِ الْحُرَافِيَّةِ	Hutan	الغابة

د. اللقاء الرابع : تنفيذ عملية التعليم بمرحلة التذكر في الفيلم "الحيوان قطبي الأليف"

سيتضمن البحث في اللقاء الرابع عملية التعليم بمرحلة التذكر في الفيلم من عنوان "الحيوان قطبي الأليف" ، أجري البحث في يوم الأربعاء ٦ أغسطس ٢٠٢٥ في

قاعة اللغات بمعهد سونن درجات للبنات. قبل بدأ البحث، أعدت الباحثة نصا للحوار من فيلم "الحيوان قطبي الأليف" لتوزيعه على جميعطالبات في الفصل "أ" كالمجموعة التجريبية، وقد قسمت الباحثة الأدوار على كل طالبة.

ت تكون الأدوار في الفيلم بعنوان "الحيوان قطبي الأليف" من متحدث، طائر ١، طائر ٢، طائر ٣، شهاب، وباندا. لتسهيل توزيع الأدوار، ستقسام الفصل إلى أربع مجموعات، ت تكون كل منها من خمس طالبات. ستؤدي كل مجموعة جميع الأدوار، حيث يؤدي كل طالب دوراً أو دورين. إذا الأدوار الرئيسية (التي تتضمن حوارات طويلة)، مثل شهاب وباندا، فسيؤدي طالبة واحدة دوراً واحداً. إذا الأدوار الثانوية (التي تتضمن حوارات قصيرة)، مثل المتتحدث والطائر ١ والطائر ٢ والطائر ٣ وقطبي، فسيؤدي طالبة واحدة دورين. يتم توزيع الأدوار أيضاً بالتساوي؛ إذا كان لدى طالبة في الفيلم الأول حوار طويل، فسيكون لدى ذلك الطالبة حوار قصير في الفيلم الثاني.

بدأت البحث بقول السلام، الدعاء، التسجيل الحضور، والمراجعة الدرس السابق من خلال مطالبة الطالبات بذكر عدة من المفردات المتعلقة بالحيوانات المرتبطة بالفيلم، ثم تجهيز التلفزيون الذكي لعرض الفيلم، وتوزيع النصوص على كل طالبة، وتقسيم الطالبات إلى أربع مجموعات تضم كل منها خمس طالبات، وقامت الباحثة بتوزيع الأدوار على كل طالبة.

بعد ذلك، أعطت الباحثة تعليمات للطالبات بالانتباه إلى الفيلم والحوار وتقليله. قامت الباحثة بتشغيل الفيلم ثلاث مرات. خلال العرض الأول، وجبت على الطالبات الانتباه إلى حوار أدوارهن في الفيلم. خلال العرضين الثانية والثالثة، كل طالبة بتقليل الحوار وفقاً لدورهن في الفيلم. كان الهدف هو أن تفهم الطالبات الحوار من الناطقين العربية في الفيلم ويكونوا قادرين على ممارسته في الحوار اليومي.

قبل انتهاء التعليم، اختبر الباحثة قدرة الطالبات على تقليد الحوار وفقاً لأدوارهن كمراجعة للمواد، ثم اختتم التعليم بالدعاء والتحية.

الصورة ٧,٤ عملية التذكر فيلم "الحيوان قطبي الأليف"



هـ. اللقاء الخامس : تنفيذ عملية التعليم بمرحلة التذكر في الفيلم "الفيل الضخم"

اللقاء الخامس في اليوم الخميس ٧ أغسطس ٢٠٢٥ من الساعة ٥,٠٠ إلى ٦,٠٠ بتوقيت غرب إندونيسيا في معمل اللغات بمعهد سونان درجات للبنات. وكما في اللقاء السابقة، كان عملية التعليم عن مرحلة التذكر، ولكن مع فيلم الثاني بعنوان "الفيل الضخم". قبل البدء في البحث، أعدت الباحثة نصاً للحوار من فيلم "الفيل الضخم" لتوزيعه على جميع الطالبات في الفصل "أ" كالمجموعة التجريبية، وقد قسمت الباحثة الأدوار على كل طالبة.

ت تكون الأدوار في الفيلم بعنوان "الفيل الضخم" من متحدث، سنجوب، أرنوب، ثلوب، أفعى، الفيل، و ميمون. لتسهيل توزيع الأدوار، ستقسام الفصل إلى أربع مجموعات، تكون كل منها من خمس طالبات. ستؤدي كل مجموعة جميع الأدوار، حيث يؤدي كل طالب دوراً أو دورين. إذا الأدوار الرئيسية (التي تتضمن حوارات طويلة)، مثل سنجوب، أرنوب، و ميمون، فسيؤدي طالبة واحدة دوراً واحداً. إذا الأدوار الثانوية

(التي تتضمن حوارات قصيرة)، مثل المتحدث، ثعلوب، أفعى والفيلم فسيودي طالبة واحدة دورين. يتم توزيع الأدوار أيضاً بالتساوي؛ إذا كان لدى طالبة في الفيلم الأول حوار طويل، فسيكون لدى ذلك الطالبة حوار قصير في الفيلم الثاني.

بدأ البحث بقول السلام، الدعاء، التسجيل الحضور، والمراجعة الدرس السابق من خلال مطالبة الطالبات بذكر عدة من المفردات المتعلقة بالحيوانات المرتبطة بالفيلم، ثم تجهيز التلفزيون الذكي لعرض الفيلم، وتوزيع النصوص على كل طالبة، وتقسيم الطالبات إلى أربع مجموعات تضم كل منها خمس طالبات، وقامت الباحثة بتوزيع الأدوار على كل طالبة.

بعد ذلك، أعطت الباحثة تعليمات للطالبات بالانتباه إلى الفيلم والحوار وتقليله. قامت الباحثة بتشغيل الفيلم ثلاث مرات. خلال العرض الأول، وجبت على الطالبات الانتباه إلى حوار أدوارهن في الفيلم. خلال العرضين الثانية والثالثة، كل طالبة بتقليل الحوار وفقاً لدورهن في الفيلم. كان الهدف هو أن تفهم الطالبات الحوار من الناطقين العربية في الفيلم ويكونوا قادرين على ممارسته في الحوار اليومي.

قبل انتهاء التعليم، اختبرت الباحثة قدرة الطالبات على تقليل الحوار وفقاً لأدوارهن كمراجعة للمواد، ثم اختتم التعليم بالدعاء والتحية.

الصورة ٤، عملية التذكر فيلم "الفيلم الضخم"



و. اللقاء السادس : تنفيذ عملية التعليم بمرحلة تكوين (الدبلجة) في الفيلم

"الحيوان قطبي الأليف" مجموعة ٢ و ١

أجرى البحث اللقاء السادس في يوم السبت ٩ أغسطس ٢٠٢٥ ، من الساعة ٥:٠٠ إلى ٦:٠٠ بتوقيت إندونيسيا الغربية في معمل اللغات بمعهد سونان دراجات للبنات. في هذه المرحلة الأولى من التكوين (الدبلجة)، أعدت الباحثة فيلم "الحيوان قطبي الأليف" ، الذي تم حذف حوارات الممثلين الصوتين السابقين منه، بالإضافة إلى جهاز تسجيل وجهاز لوحى لتلقي النتائج المسجلة. تم التكوين عن طريق تسجيل الأصوات أو استبدال أصوات الممثلين السابقين (الدبلجة) في الفيلم. هدف من ذلك تتمكن الطالبات من تقليد كلام الناطقين العربية.

تم تنفيذ هذه عملية التعليم من قبل ١٠ طالبات من المجموعتين ١ و ٢ ، حصل على الطالبات الآخريات الدرس في الفصل مع المعلمة. بدأت التعليم بالدعاء والتحقق من الحضور والتعليمات، بما في ذلك كيفية تسجيل الصوت. بدأ التسجيل الصوتي لفيلم "الحيوان قطبي الأليف" مع المجموعة ١ ، التي جلست أمام الباحثة حاملة معدات التسجيل ونصوص الحوار.

أما خطوات الدبلجة بدأ بممارسة الطالبات لأدوارهن وفقا وتسلاسل المشهد حتى يسير في الكلام بمساعدة الباحثة في ضبط نبرة حوارهن، ثم بدأ في تسجيل أصواتهن (الدبلجة). بعد أن انتهت إحدى المجموعات من تسجيل فيلم واحد، شرعت المجموعة الثانية في نفس خطوات التسجيل. بعد أن انتهت المجموعتان الأولى والثانية من التسجيل، اختتمت جلسة التعلم بالدعاء والتحية.

ز. اللقاء السابع : تنفيذ عملية التعليم بمرحلة تكوين (الدبلجة) في الفيلم

"الحيوان قطبي الأليف" مجموعة ٣ و ٤

أجرى البحث اللقاء السادس في يوم الأحد ١٠ أغسطس ٢٠٢٥ ، من الساعة ٠٥:٠٠ إلى ٦:٠٠ بتوقيت إندونيسيا الغربية في معمل اللغات بمعهد سونان دراجات للبنات. في هذه المرحلة هي تكوين (الدبلجة)، أعدت الباحثة فيلم "الحيوان قطبي الأليف" ، الذي تم حذف حوارات الممثلين الصوتين السابقين منه، بالإضافة إلى جهاز تسجيل وجهاز لوحي لتلقي النتائج المسجلة. تم التكوين عن طريق تسجيل الأصوات أو استبدال أصوات الممثلين السابقين (الدبلجة) في الفيلم. هدف من ذلك تتمكن الطالبات من تقليد كلام الناطقين العربية.

تم تنفيذ هذه عملية التعليم من قبل ١٠ طالبات من المجموعتين ٣ و ٤ ، حصل على الطالبات الآخريات الدرس في الفصل مع المعلمة. بدأت التعليم بالدعاء والتسجيل من الحضور والتعليمات، بما في ذلك كيفية تسجيل الصوت. بدأ التسجيل الصوتي لفيلم "الحيوان قطبي الأليف" مع المجموعة ٣ ، التي جلست أمام الباحثة حاملة معدات التسجيل ونصوص الحوار.

أما خطوات لدبلجة بدأ بممارسة الطالبات لأدوارهن وفقا وتسلاسل المشهد حتى يسير في الكلام بمساعدة الباحثة في ضبط نبرة حوارهن، ثم بدأ في تسجيل أصواتهن (الدبلجة). بعد أن انتهت إحدى المجموعات من تسجيل فيلم واحد، شرعت المجموعة الرابعة في نفس خطوات التسجيل. بعد أن انتهت المجموعتان الأولى والثانية من التسجيل، اختتمت جلسة التعلم بالدعاء والتحية.

ح. اللقاء الثامن : تنفيذ عملية التعليم بمرحلة تكوين (الدبلجة) في الفيلم "الفيل الضخم" مجموعه ١ و ٢

أجرى البحث اللقاء الثامن في يوم الإثنين ١١ أغسطس ٢٠٢٥ ، من الساعة ٤:٥٠ إلى ٦:٥٠ بتوقيت إندونيسيا الغربية في معمل اللغات بمعهد سونان دراجات للبنات. في هذه المرحلة هي تكوين (الدبلجة)، أعدت الباحثة فيلم "الفيل الضخم" ، الذي تم حذف حوارات الممثلين الصوتين السابقين منه، بالإضافة إلى جهاز تسجيل وجهاز لوحي لتلقي النتائج المسجلة. تم التكوين عن طريق تسجيل الأصوات أو استبدال أصوات الممثلين السابقين (الدبلجة) في الفيلم. هدف من ذلك تتمكن الطالبات من تقليد كلام الناطقين العربية.

عملية التعليم باستخدام التسجيل الصوتي (الدبلجة) في هذا اللقاء الثامن على الطالبات في المجموعتين ١ و ٢ ، حصل على الطالبات الآخريات الدرس في الفصل مع المعلمة. كانت الخطوات خلال عملية التعليم في مرحلة تكوين (الدبلجة) هي نفسها كما في اللقاء السابق.

ط. اللقاء التاسع : تنفيذ عملية التعليم بمرحلة تكوين (الدبلجة) في الفيلم "الفيل الضخم" مجموعه ٣ و ٤

أجرى البحث اللقاء الثامن في يوم الأربعاء ١٣ أغسطس ٢٠٢٥ ، من الساعة ٤:٥٠ إلى ٦:٥٠ بتوقيت إندونيسيا الغربية في معمل اللغات بمعهد سونان دراجات للبنات. في هذه المرحلة هي تكوين (الدبلجة)، أعدت الباحثة فيلم "الفيل الضخم" ، الذي تم حذف حوارات الممثلين الصوتين السابقين منه، بالإضافة إلى جهاز تسجيل وجهاز لوحي لتلقي النتائج المسجلة. تم التكوين عن طريق تسجيل الأصوات أو استبدال

أصوات الممثلين السابقين (الدبلجة) في الفيلم. هدف من ذلك تتمكن الطالبات من تقليل كلام الناطين العربية.

عملية التعليم باستخدام التسجيل الصوتي (الدبلجة) في هذا اللقاء الثامن على الطالبات في المجموعتين ٣ و ٤، حصل على الطالبات الآخريات الدرس في الفصل مع المعلمة. كانت الخطوات خلال عملية التعليم في مرحلة تكوين (الدبلجة) هي نفسها كما في اللقاء السابق.

الصورة ٩،٤ عملية تكوين (الدبلجة)



ي. اللقاء العاشر : تنفيذ مرحلة عملية التعزيز (بالاختبار البعدى) و التحفيز
كان اللقاء العاشر هو اللقاء الأخير في المجموعة التجريبية. خلال هذه العملية، تم تنفيذ مراحل التحفيز و التعزيز، حيث تم التعزيز بالاختبار البعدى لمعرفة النتائج بعد إعطاء العلاج. أجري البحث يوم الخميس ١٤ أغسطس ٢٠٢٥، من الساعة ٠٥:٠٠ إلى ٠٦:١٠ بتوقيت إندونيسيا الغربية في الفصل الدراسي "أ".

قبل إجراء الاختبار البعدى، تم تحفيز جميع الطالبات في الفصل لمدة ١٠ دقائق لتشجيعهن على أن يكونوا أكثر حماسا في تعليم اللغة العربية خاصة مهارة الكلام. تم إجراء الاختبار البعدى شفهيا بخمسة أسئلة وفقا لمؤشرات الإنجاز من تصنيف بلوم (Taksonomi Bloom)، وهي الذكرى، التنظيم، التطبيق، التحليل والوصف. استندت

مؤشرات التقييم إلى نظرية محمد كامل الناقة، وهي النطق، الطلاقة، المفردات، فهم المحتوى والقواعد.

أجري الاختبار البعدي على ٢٠ طالبة من الفصل "أ" اللغة العربية في مسكن الأمينة كمجموعة تجريبية، واستمر الاختبار لمدة ساعة، حيث استغرق كل طالبة ٣ دقائق للإجابة على ٥ أسئلة من الباحثة.

بدأ البحث بتحية، والدعاء، والتسجيل من الحضور، وتشجيعهن على الدراسة بجدية. ثم أجري الاختبار البعدي عن طريق استدعاء كل طالبة على حدة لمقابلة الباحثة بصفته الممتحنة والإجابة على الأسئلة التي طرحتها الممتحنة. كانت الأجواء خلال الاختبار البعدي منتظمة، وبدى أن جميع الطالبات يحاولون الإجابة على جميع الأسئلة بجدية. بعد الاختبار، شكرت الباحثة للطالبات على مشاركتهن في بعض اللقاء واختتم بقول السلام والدعاء.

الصورة ٤٠،٤ عملية التعزيز (الاختبار البعدي) و التخفيز



٣. نتائج الملاحظة في اللقاءات مجموعة تجريبية

جدول ٤،٤ نتائج الملاحظة اللقاء الثاني بمرحلة الانتباه فيلم "الحيوان قطبي الأليف"

رقم	خطوات عملية الانتباه	جودة التطبيق				ملاحظة
		٤	٣	٢	١	
١	اعداد فيلم اللغة العربية بعنوان "الحيوان قطبي الأليف" بترجمة.	✓				مناسب بديل
٢	طلب من الطالبات دفاترهن	✓				مناسب بديل
٣	أمر من الطالبات مشاهدة الفيلم بتركيز	✓				مناسب بديل
٤	أمر من الطالبات كتابة عدد من المفردات في دفاترهن	✓				مناسب بديل
٥	عرض الفيلم ثلاث مرات	✓				مناسب بديل
٦	في العرض الأول، يشاهدن الطالبات الفيلم بتركيز واهتمام	✓				مناسب بديل
٧	في العرضين الثاني و الثالث يكتب الطالبات المفردات من الفيلم في دفاترهن	✓				مناسب بديل
٨	أمر من كل طالبة أن تصنع جملة من المفردات التي كتبها	✓				مناسب بديل
٩	الطالبات يصنعن جملة وفقا للتعليمات	✓				يحتاجن الطالبات مساعدة في الزيادة المفردات
١٠	ناد الطالبات وحدا فوحدا ليقوموا الجملة التي صنعواها	✓				هناك ضيق الوقت
١١	ذكرت الطالبات الجملة التي صنعواها	✓				مناسب بديل

الجملة	صحيح نطق الطالبات ودقة صنع	مناسب بديل	✓				١٢
--------	----------------------------	------------	---	--	--	--	----

استناداً على جدول ٤،٤ اللقاء الثاني عملية التعليم بمرحلة الانتباه في فيلم "الحيوان قطبي الأليف"، أن الأنشطة سارت جيد، على الرغم من وجود العراقيل مثل يحتاجن الطالبات مساعدة في تكوين الجملة و ضيق الوقت بحيث لم يكن جميع الطالبات بتكونين الجملة.

جدول ٤،٥ نتيجة الملاحظة اللقاء الثالث بمرحلة الانتباه فيلم "الفيل الضخم"

رقم	خطوات عملية الانتباه	جودة التطبيق				ملاحظة
		٤	٣	٢	١	
١	اعداد فيلم اللغة العربية بعنوان "الفيل الضخم" بترجمة.	✓				مناسب بديل
٢	طلب من الطالبات دفاترهم	✓				مناسب بديل
٣	أمر من الطالبات مشاهدة الفيلم بتركيز	✓				مناسب بديل
٤	أمر من الطالبات كتابة عدد من المفردات في دفاترهم	✓				مناسب بديل
٥	عرض الفيلم ثلاث مرات	✓				مناسب بديل
٦	في العرض الأول، يشاهدن الطالبات الفيلم بتركيز واهتمام	✓				مناسب بديل
٧	في العرضين الثاني و الثالث يكتب الطالبات المفردات من الفيلم في دفاترهم	✓				مناسب بديل

٨	أمر من كل طالبة أن تصنع جملة من المفردات التي كتبها	مناسب بديل	✓		
٩	الطالبات يصنعن جملة وفقا للتعليمات	مناسب بديل	✓		
١٠	ناد الطالبات وحدا فوحدا ليقوموا بالجملة التي صنعواها	هناك ضيق الوقت		✓	
١١	ذكرت الطالبات الجملة التي صنعواها	مناسب بديل	✓		
١٢	صحيح نطق الطالبات ودقة صنع الجملة	مناسب بديل	✓		

أظهرت من جدول ٤،٥ اللقاء الثالث عملية التعليم بمرحلة الانتباه في فيلم "الفيلم الضخم" أن وجود تحسن باللقاء السابق، ورغم الصعوبة في ضيق الوقت عند مطالبة الطالبات بذكر الجملة وحدا فواحدا، إلا أن النشاط سار جيد.

أما الخطوة التالية هي تحليل البيانات المحسوبة من خلال النسبة المئوية للإنجاز مع معادلة الملاحظة ومعايير تقييم الملاحظة، التالي:

جدول ٤ معايير الملاحظة

$$N = \frac{Jumlah Skor}{Skor Total} \times 100$$

جدول ٤ معايير تقييم الملاحظة

الفئة	% المعايير
ممتاز جدا	%١٠٠ - %٨٠
جيد	%٧٩,٩٩ - %٦٠
معتدل	%٥٩,٩٩ - %٤٠
مقبول	%٣٩,٩٩ - %٢٠
ضعيف	%١٩,٩٩ - %٠

تحليل ورقة الملاحظة في عملية التعليم بمرحلة الانتباة "الحيوان قطبي الأليف" و "الفيل الضخم" باستخدام مقاييس تصنيف من ١، ٢، ٣، و ٤ . وفيما يلي معايير ملاحظة مرحلة الانتباة:

$$N = \frac{95}{96} \times 100 = 98,9\%$$

استنادا إلى متوسط الدرجات المحصلة من نتائج ملاحظة مرحلة الانتباة "الحيوان قطبي الأليف" و "الفيل الضخم" ، وهو ٩٨,٩ % ، ويمكن استنتاج أن عملية التعليم في مرحلة الانتباه كانت ممتاز جدا. مما يعني أن عملية التعليم استوفت معايير الملاحظة المحددة مسبقا.

جدول ٤ اللقاء الرابع بمرحلة التذكر فيلم "الحيوان قطبي الأليف"

رقم	خطوات عملية الانتباه	جودة التطبيق				ملاحظة
		٤	٣	٢	١	
١	اعداد فيلم اللغة العربية بعنوان "الحيوان قطبي الأليف" بترجمة.	✓				مناسب بديل
٢	وزع نص الحوار على جميع الطالبات	✓				مناسب بديل
٣	وزع الأدوار على جميع الطالبات	✓				مناسب بديل
٤	قسمت الطالبات إلى أربع مجموعات	✓				مناسب بديل
٥	اطلب من الطالبات مشاهدة الفيلم باهتمام	✓				مناسب بديل
٦	عرض الفيلم مرتين فقط			✓		
٧	اطلب من الطالبات الانتباه إلى الحوار وفقا لأدوارهن	✓				مناسب بديل
٨	في العرض الأول، ينتبه الطالبات إلى الحوار وفقا لأدوارهن	✓				مناسب بديل
٩	في العرضين الثاني و الثالث يقلد الحوار وفقا لأدوارهن			✓		هناك ضيق الوقت التعليم في المشاهدة و تقليد الفيلم في العرض الثاني فقط

استنادا إلى جدول ٤,٨,٩ للقاء الرابع لمرحلة التذكر يظهر أن عملية التعليم وجود عراقبيل في ضيق الوقت عند مشاهدة و تقليد فيلم بحيث عرض الفيلم مرتين فقط.

جدول ٩,٤ اللقاء الخامس لمرحلة التذكرة فيلم "الفيل الصخم"

رقم	خطوات عملية الانتبا	جودة التطبيق				ملاحظة
		٤	٣	٢	١	
١	اعداد فيلم اللغة العربية بعنوان "الفيل الصخم" بترجمة.	✓				مناسب بديل
٢	وزع نص الحوار على جميع الطالبات	✓				مناسب بديل
٣	وزع الأدوار على جميع الطالبات	✓				مناسب بديل
٤	قسمت الطالبات إلى أربع مجموعات	✓				مناسب بديل
٥	اطلب من الطالبات مشاهدة الفيلم باهتمام	✓				مناسب بديل
٦	عرض الفيلم ثلاث مرات			✓		عرض الفيلم مرتين فقط
٧	اطلب من الطالبات الانتبا إلى الحوار وفقا لأدوارهن	✓				مناسب بديل
٨	في العرض الأول، ينتبه الطالبات إلى الحوار وفقا لأدوارهن	✓				مناسب بديل
٩	في العرضين الثاني و الثالث يقلد الحوار وفقا لأدوارهن			✓		هناك ضيق الوقت التعليم في المشاهدة و تقليد الفيلم في العرض الثاني فقط

أظهر جدول ٤,٩ اللقاء الخامس لمرحلة التذكر يظهر أن عملية التعليم كما قبله وجود عراقيل في ضيق الوقت عند مشاهدة و تلقييد فيلم بحيث عرض الفيلم مرتين فقط. أما الخطوة التالية هي تحليل البيانات المحسوبة من خلال النسبة المئوية للإنجاز مع معادلة الملاحظة و معايير تقييم الملاحظة، التالي :

$$N = \frac{62}{72} \times 100 = 86,1\%$$

استنادا إلى متوسط الدرجات المحسوبة من نتائج ملاحظة جدول ٤,٥ و ٦,٤ مرحلة التذكر "الحيوان قطبي الأليف" و "الفيل الضخم" ، وهو ٨٦,١ % ، ويمكن استنتاج أن عملية التعليم في مرحلة التذكر كانت ممتاز جدا. مما يعني أن عملية التعليم استوفت معايير الملاحظة المحددة مسبقا.

جدول ٤,١٠ اللقاء السادس مرحلة تكوين (الدبلجة) "الحيوان قطبي الأليف" مجموعة ٢ و ١

رقم	خطوات عملية الانتباه	جودة التطبيق				ملاحظة
		٤	٣	٢	١	
١	اعداد فيلم الذي قد حذف الصوت الممثلين السابق	✓				مناسب بديل
٢	اعداد معدات التسجيل (الدبلجة)	✓				مناسب بديل
٣	طلب من الطالبات مجموعة الأولى لدبلجة أولا	✓				مناسب بديل
٤	طلب لطالبات ممارسة الحوار وفقا لأدوارهن حتى طلق الكلام	✓				مناسب بديل
٥	مساعدة الطالبات في تحديد البرة	✓				مناسب بديل

٦	يسجلن الطالبات أصواتهن (الدبلجة) وفقاً لحوار مشهد	✓		بعض الطالبات صعوبة لاتفاق الحوار في المشهد	
٧	مساعدة الطالبات في الدبلجة	✓		مناسب بديل	
٨	طلب من الطالبات مجموعة الثانية لدبلجة	✓		مناسب بديل	
٩	طلب لطالبات ممارسة الحوار وفقاً لأدوارهن حتى طلق الكلام	✓		مناسب بديل	
١٠	مساعدة الطالبات في تحديد النبرة	✓		مناسب بديل	
١١	يسجلن الطالبات أصواتهن (الدبلجة) وفقاً لحوار مشهد	✓		بعض الطالبات صعوبة لاتفاق الحوار في المشهد	
١٢	مساعدة الطالبات في الدبلجة	✓		مناسب بديل	

أظهرت جدول ١٠،٤ اللقاء السادس مرحلة تكوين فيلم "الحيوان قطبي الأليف" لمجموعة ١٢، وجود العرقيل هو بعض الطالبات صعوبة لاتفاق الحوار في المشهد، ومع ذلك استمرت الأنشطة جيداً.

جدول ١١،٤ اللقاء السابع مرحلة تكوين فيلم "الحيوان قطبي الأليف" مجموعة ٣ و ٤

رقم	خطوات عملية الانتباه	جودة التطبيق	ملاحظة			
			٤	٣	٢	١

١	اعداد فيلم الذي قد حذف الصوت الممثلين السابق	✓				مناسب بديل
٢	اعداد معدات التسجيل (الدبلجة)	✓				مناسب بديل
٣	طلب من الطالبات مجموعة الثالثة لدبلجة أولاً	✓				مناسب بديل
٤	طلب لطالبات ممارسة الحوار وفقاً لأدوارهن حتى طلق الكلام	✓				مناسب بديل
٥	مساعدة الطالبات في تحديد النبرة	✓				مناسب بديل
٦	يسجلن الطالبات أصواتهن (الدبلجة) وفقاً لحوار مشهد لأنفق الحوار في المشهد		✓			بعض الطالبات صعوبة
٧	مساعدة الطالبات في الدبلجة	✓				مناسب بديل
٨	طلب من الطالبات مجموعة الرابعة لدبلجة	✓				مناسب بديل
٩	طلب لطالبات ممارسة الحوار وفقاً لأدوارهن حتى طلق الكلام	✓				مناسب بديل
١٠	مساعدة الطالبات في تحديد البرة	✓				مناسب بديل
١١	يسجلن الطالبات أصواتهن (الدبلجة) وفقاً لحوار مشهد لأنفق الحوار في المشهد		✓			بعض الطالبات صعوبة
١٢	مساعدة الطالبات في الدبلجة	✓				مناسب بديل

تماما مثل اللقاء السادس أظهرت جدول ١١،٤ العرقيل من صعوبةطالبات لاتفاق الحوار في المشهد، ومع ذلك في اللقاء السابع مرحلة تكوين فيلم "الحيوان قطبي الأليف" لمجموعة ٣ و ٤ استمرت الأنشطة جيدا.

جدول ١٢،٤ اللقاء الثامن مرحلة تكوين فيلم "الفيل الضخم" مجموعة ٢ و ١

رقم	خطوات عملية الانتباه	جودة التطبيق				ملاحظة
		٤	٣	٢	١	
١	اعداد فيلم الذي قد حذف الصوت للممثلين السابق	✓				مناسب بديل
٢	اعداد معدات التسجيل (الدبلجة)	✓				مناسب بديل
٣	طلب منطالبات مجموعة الأولى لدبلجة أولا	✓				مناسب بديل
٤	طلب لطالبات ممارسة الحوار وفقا لأدوارهن حتى طلق الكلام	✓				مناسب بديل
٥	مساعدةطالبات في تحديد النبرة	✓				مناسب بديل
٦	يسجلنطالبات أصواتهن (الدبلجة) وفقا لحوار ومشهد			✓		بعضطالبات صعوبة لاتفاق الحوار في المشهد
٧	مساعدةطالبات في الدبلجة	✓				مناسب بديل
٨	طلب منطالبات مجموعة الثانية لدبلجة	✓				مناسب بديل
٩	طلب لطالبات ممارسة الحوار وفقا لأدوارهن حتى طلق الكلام	✓				مناسب بديل
١٠	مساعدةطالبات في تحديد البرة	✓				مناسب بديل

١١	يسجلن الطالبات أصواتهن (الدبليحة) وفقا لحوار ومشهد	✓			طالبة صعوبة لاتفاق الحوار في المشهد
١٢	مساعدة الطالبات في الدبليحة	✓			مناسب بديل

أظهرت جدول ١٢,٤ اللقاء الثامن مرحلة تكوين فيلم "الفيل الضخم" لمجموعة ١٩٢ ، عند الدبليحة في المجموعة الأولى بعض الطالبات صعوبة لاتفاق النبرة ولكن في المجموعة الثانية قليل من الطالبات هي طالبة فقط واجها صعوبة. مع ذلك، الأنشطة سارت جيدا بشكل عام.

جدول ١٣,٤ اللقاء التاسع مرحلة تكوين فيلم "الفيل الضخم" مجموعة ٣ و ٤

رقم	خطوات عملية الانتباه	جودة التطبيق				ملاحظة
		٤	٣	٢	١	
١	اعداد فيلم الذي قد حذف الصوت الممثلين السابق	✓				مناسب بديل
٢	اعداد معدات التسجيل (الدبلجة)	✓				مناسب بديل
٣	طلب من الطالبات مجموعة الثانية لدبلجة أولاً	✓				مناسب بديل
٤	طلب لطالبات ممارسة الحوار وفقاً لأدوارهن حتى طلق الكلام	✓				مناسب بديل
٥	مساعدة الطالبات في تحديد البرة	✓				مناسب بديل
٦	يسجلن الطالبات أصواتهن (الدبلجة) وفقاً لحوار ومشهد		✓			طالبة صعوبة لاتفاق الحوار في المشهد
٧	مساعدة الطالبات في الدبلجة	✓				مناسب بديل
٨	طلب من الطالبات مجموعة الثالثة لدبلجة	✓				مناسب بديل
٩	طلب لطالبات ممارسة الحوار وفقاً لأدوارهن حتى طلق الكلام	✓				مناسب بديل
١٠	مساعدة الطالبات في تحديد البرة	✓				مناسب بديل
١١	يسجلن الطالبات أصواتهن (الدبلجة) وفقاً لحوار ومشهد		✓			طالبة صعوبة لاتفاق الحوار في المشهد
١٢	مساعدة الطالبات في الدبلجة	✓				مناسب بديل

أظهرت جدول ١٣،^٤ اللقاء التاسع مرحلة تكوين السلوك فيلم "الفيل الضخم" لمجموعة ٣ و ٤، بشكل عام الأنشطة سارت جيدا. وهناك تحسن من اللقاء السابق، حيث الصعوبة لاتفاق الحوار في المشهد طالبة فقط في كل المجموعة.

أما الخطوة التالية هي تحليل البيانات استنادا جدول ٤، ١٠،^٤ ١٢،^٤ ١١،^٤ المحسوبة من خلال النسبة المئوية للإنجاز مع معادلة الملاحظة و معايير تقييم الملاحظة، التالي:

$$N = \frac{192}{179} \times 100 = 93,2\%$$

استنادا إلى متوسط الدرجات المحصلة من نتائج ملاحظة جدول ١٠،^٤ ١٢،^٤ ١١،^٤ ١٣،^٤ مرحلة تكوين "الحيوان قطبي الأليف" و "الفيل الضخم"، وهو ٩٣,٢%， ويمكن استنتاج أن عملية التعليم في مرحلة تكوين (الدببة) كانت ممتاز جدا. وبذلك، فإن عملية التعليم الشاملة باستخدام الدببة للأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية الاجتماعي قد استوفت معايير الملاحظة.

المبحث الثاني: فعالية استخدام وسيلة الدببة للأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونن درجات للبنات لامونجان

لترقية مهارة الكلام، هناك حاجة إلى وسيلة تدعم عملية التعليم. أحد أنواع من الوسيلة التي يمكن استخدامها هو دببة للأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي. يمكن لهذه الوسيلة أن تشجع الطالبات على المشاركة بنشاط أثناء التعليم من خلال عمليات الانتباه، لذكر، التكوين السلوك والتعزيز، والتي لها تأثير إيجابي على حماسة الطالبات أثناء عملية التعليم، مما يسهل على الطالبات لاكتساب المواد

التعليمية، خاصة في تعليم المهارة الكلام. لذلك، يعد دبلجة أفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي أحد الوسيلة التي يمكن استخدامها لترقية مهارة الكلام.

لاختبار فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة في ترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي، أجريت الباحثة سلسلة من الأنشطة المنهجية. الأول، أجريت الباحثة اختبار القبلي للمجموعتين الضابطة والتجريبية لتحديد مهاراتهن الأولية في مهارة الكلام. الثاني، تنفيذ الباحثة التعليم وفقا للإجراء، حيث استخدمت المجموعة الضابطة وسائل سمعية بصرية دون تطبيق نظرية التعليم الاجتماعي، واستخدمت المجموعة التجريبية وسيلة دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي. بعد الانتهاء من عدة اللقاءات تعليمية، أجريت الباحثة الاختبار البعدى لكلا الفصلين لمراقبة التغيرات في قدرات الطالبات بعد تنفيذ الإجراء.

تم تحليل نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدى باستخدام اختبارات إحصائية مثل اختبار الطبيعة، وختبارا مان-ويتنى U، وختبار التجانس، وختبار عينة المستقلة لتحديد ما إذا كانت هناك فروق ذات دلالة إحصائية بين الفصلين ولإثبات فعالية استخدام وسية الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة استنادا إلى نظرية التعليم الاجتماعي. قبل إجراء المزيد من جمع البيانات، إجراء اختبار الصلاحية والموثوقية في أدوات الاختبار لتحديد مدى الاستحقاق أدوات الاختبار الاستخدام في جمع البيانات. و فيما يلي نتائج اختبارات الصلاحية والموثوقية:

جدول ٤،٤ نتائج الاختبار الصلاحية

ال Benson	الدلالـة (ثنـائي الـطرف)	الـجدول ٢	الـحسابـي ٢	بـند
صالحة	٠,٠٠١	٠,٣٧٨	٠,٧٢٦	١
صالحة	٠,٠٠٠	٠,٣٧٨	٠,٨٨٦	٢

صالحة	٠,٠١٨	٠,٣٧٨	٠,٥٤٩	٣
صالحة	٠,٠١١	٠,٣٧٨	٠,٥٨٢	٤
صالحة	٠,٠١٦	٠,٣٧٨	٠,٥٥٨	٥

استناداً إلى نتيجة اختبار الصلاحية أدوات الاختبار باستخدام طريقة *Product Moment Correlation* بتطبيق SPSS 26. بناءً تحليل الارتباط بين درجات كل بند أظهر أن صالحة. ولذلك لأن جميع قيمة الدلالة (الثاني الطرف) للبنود الخمسة كانت أقل من ٠,٠٥. فإن جميع البنود في أدوات الاختبار مناسبة لاستخدام في عملية جمع البيانات اللاحقة.

جدول ٤٥، نتيجة الاختبار الموثوقة أدوات الاختبار

Reliability Statistics	
Cronbach's Alpha	N of Items
.681	5

استناداً جدول الاختبار الموثوقة باستخدام SPSS 26، حصل نتيجة الموثوقة على ٠,٢٨١. بالرجوع إلى المعايير العامة، إذا كانت قيمة $\alpha > 0,5$ فإنها تقبل. لذلك، أدوات الإختبار "موثوقة".

١. نتيجة الاختبار القبلي و البعدى لمجموعة ضابطة (فصل "ب")

جدول ٤٦، نتيجة الاختبار القبلي لمجموعة ضابطة

رقم	الإسم	النطق	الطلقة	المفردات	المحتوى	القواعد	جملة
١	الתלמידة ١	١٠	١٠	١٥	١٠	١٠	٥٥
٢	الתלמידة ٢	١٥	١٠	١٥	١٠	٥	٥٥

٥٥	١٠	١٠	١٥	١٠	١٠	اللميذة٣	.٣
٦٠	١٠	١٠	١٥	١٠	١٥	اللميذة٤	.٤
٥٠	٥	١٠	١٥	١٠	١٠	اللميذة٥	.٥
٥٥	١٠	١٠	١٥	١٠	١٠	اللميذة٦	.٦
٥٥	٥	١٠	١٥	١٠	١٥	اللميذة٧	.٧
٤٥	٥	١٠	١٠	١٠	١٠	اللميذة٨	.٨
٦٠	١٠	١٠	١٥	١٠	١٥	اللميذة٩	.٩
٦٥	١٠	١٥	١٥	١٥	١٠	اللميذة١٠	.١٠
٧٠	١٠	١٥	١٥	١٥	١٥	اللميذة١١	.١١
٧٠	١٠	١٥	١٥	١٥	١٥	اللميذة١٢	.١٢
٦٥	١٥	١٥	١٥	١٠	١٠	اللميذة١٣	.١٣
٦٠	١٠	١٥	١٥	١٠	١٠	اللميذة١٤	.١٤
٦٠	١٠	١٥	١٥	١٠	١٠	اللميذة١٥	.١٥
٦٠	١٠	١٥	١٥	١٠	١٥	اللميذة١٦	.١٦
٦٠	١٠	١٥	١٥	١٠	١٠	اللميذة١٧	.١٧
٦٠	١٠	١٥	١٥	١٠	١٥	اللميذة١٨	.١٨
٦٥	١٥	١٠	١٥	١٥	١٠	اللميذة١٩	.١٩
٦٠	١٠	١٥	١٥	١٠	١٥	اللميذة٢٠	.٢٠
٥٩,٢٥						متوسط	

جدول ١٧,٤ نتائج الاختبار البعدى لمجموعة ضابطة

رقم	الإسم	النطق	الطلاق	المفردات	المحتوى	القواعد	جملة
.١	اللميذة١	١٥	١٠	١٠	١٥	١٠	٦٠
.٢	اللميذة٢	١٥	١٠	١٥	١٥	١٠	٦٥
.٣	اللميذة٣	١٥	١٠	١٥	١٠	١٠	٦٠
.٤	اللميذة٤	١٥	١٥	١٥	١٥	١٠	٧٠
.٥	اللميذة٥	١٥	١٠	١٥	١٠	١٠	٦٠
.٦	اللميذة٦	١٥	١٥	١٥	١٥	١٥	٧٥
.٧	اللميذة٧	١٥	١٠	١٥	١٠	٥	٥٥
.٨	اللميذة٨	١٥	١٠	١٥	١٠	٥	٥٥
.٩	اللميذة٩	١٥	١٥	١٥	١٥	١٠	٧٠
.١٠	اللميذة١٠	١٥	١٥	١٥	١٥	١٠	٧٠

٦٥	١٠	١٥	١٥	١٠	١٥	اللميذة ١١	.١١
٧٥	١٠	١٥	٢٠	١٥	١٥	اللميذة ١٢	.١٢
٧٥	١٥	١٥	١٥	١٥	١٥	اللميذة ١٣	.١٣
٧٥	١٥	١٥	١٥	١٥	١٥	اللميذة ١٤	.١٤
٧٠	١٠	١٥	١٥	١٥	١٥	اللميذة ١٥	.١٥
٦٠	١٠	١٠	١٥	١٠	١٥	اللميذة ١٦	.١٦
٧٠	١٠	١٥	١٥	١٥	١٥	اللميذة ١٧	.١٧
٦٠	١٠	١٠	١٥	١٠	١٥	اللميذة ١٨	.١٨
٧٥	١٥	١٥	١٥	١٥	١٥	اللميذة ١٩	.١٩
٧٠	١٠	١٥	١٥	١٥	١٥	اللميذة ٢٠	.٢٠
٦٦,٧٥						متوسط	

الجدول ١٨,٤ معايير التقييم

المعيير	القيمة
جيد جدا	١٠٠-٨١
جيد	٨٠-٦١
مقبول	٦٠-٤١
ضعيف	٤٠-٢١
ضعيف جدا	٢٠-٠

بناء على جدول ١٦,٤ و ١٧,٤ نتائج الاختبار القبلي و بعدي لمجموعة ضابطة من ٢٠ طالبات في الفصل "ب" مجموعة ضابطة. تظهر نتائج الاختبار القبلي أن طالبتين حصلتا على الحد الأدنى (KKM) هي ٧٠ و حصلت ١٨ طالبة على درجة أقل من الحد الأدنى (KKM) . في الاختبار القبلي أعلى النتائج التي تحصل عليها الطالبات ٧٠ و أدنى النتائج ٤٥ . أما نتائج الاختبار البعدي ، أعلى النتائج ٧٥ و أدنى النتائج ٥٥ ، من خلال ذلك أن تحسين في قدرات الطالبات.

عند نظر إلى متوسط التي حصول عليها، أظهرت نتائج متوسط الاختبار القبلي قدره ٥٩،٢٥ وهو في معايير مقبول. أظهرت نتائج متوسط الاختبار البعدى قدره ٦٦،٧٥ وهو في معايير جيد. من الناحية الوصفية، لم تظهر نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدى باستخدام الوسيلة السمعية البصرية دون تطبيق نظرية التعليم الاجتماعى أي تأثير كبير بعد عملية التعليم.

٢. نتائج الاختبار القبلي و البعدى لمجموعة تجريبية (فصل "أ")

جدول ١٩،٤ نتائج الاختبار القبلي لمجموعة تجريبية

رقم	الإسم	النطق	الطلقة	المفردات	المحتوى	القواعد	جملة
١.	الתלמידة١	١٥	١٠	١٠	١٠	٥	٥٠
٢.	الתלמידة٢	١٥	١٠	١٥	١٠	١٠	٦٠
٣.	الתלמידة٣	١٠	١٠	١٥	١٠	١٠	٥٥
٤.	الתלמידة٤	١٥	١٠	١٥	١٠	١٠	٦٠
٥.	الתלמידة٥	١٠	١٠	١٥	١٠	١٥	٦٠
٦.	الתלמידة٦	١٠	١٠	١٥	١٠	١٥	٦٠
٧.	الתלמידة٧	١٠	١٠	١٥	١٠	١٠	٥٥
٨.	الתלמידة٨	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	٥٠
٩.	الתלמידة٩	١٠	١٠	١٥	١٠	١٠	٥٥
١٠.	الתלמידة١٠	١٥	١٠	١٥	١٥	١٥	٦٠
١١.	الתלמידة١١	١٠	١٠	١٥	١٥	١٥	٥٥
١٢.	الתלמידة١٢	١٠	١٠	١٥	١٥	٥	٥٠
١٣.	الתלמידة١٣	١٥	١٥	١٥	١٥	١٠	٦٥
١٤.	الתלמידة١٤	١٥	١٥	١٥	١٥	١٠	٦٠
١٥.	الתלמידة١٥	١٠	١٠	١٥	١٥	١٠	٥٥
١٦.	الתלמידة١٦	١٥	١٥	١٥	١٥	١٠	٦٠
١٧.	الתלמידة١٧	١٠	١٠	١٥	١٥	١٠	٥٥
١٨.	الתלמידة١٨	١٠	١٠	١٥	١٥	١٠	٥٥
١٩.	الתלמידة١٩	١٠	١٠	١٥	١٥	١٠	٥٠
٢٠.	الתלמידة٢٠	١٥	١٥	١٥	١٥	١٥	٦٥
٥٦,٧٥						متوسط	

جدول ٤٠، نتائج الاختبار البعدى لمجموعة تجريبية

رقم	الإسم	النطق	الطلاق	المفردات	المحتوى	القواعد	جملة
١.	الתלמידة ١	٢٠	١٠	١٥	١٥	١٠	٧٠
٢.	الתלמידة ٢	٢٠	١٥	١٥	١٥	١٥	٨٠
٣.	الתלמידة ٣	١٥	١٥	٢٠	١٥	١٠	٧٥
٤.	الתלמידة ٤	٢٠	١٥	٢٠	١٥	١٠	٨٠
٥.	الתלמידة ٥	٢٠	١٥	٢٠	١٥	١٥	٨٥
٦.	الתלמידة ٦	٢٠	١٥	٢٠	١٥	١٥	٨٥
٧.	الתלמידة ٧	١٥	١٥	٢٠	١٥	١٥	٨٠
٨.	الתלמידة ٨	١٥	١٥	١٥	١٥	١٥	٧٥
٩.	الתלמידة ٩	٢٠	١٥	٢٠	١٥	١٥	٨٠
١٠.	الתלמידة ١٠	٢٠	١٥	٢٠	١٥	١٥	٨٥
١١.	الתלמידة ١١	١٥	١٥	٢٠	١٥	١٥	٨٠
١٢.	الתלמידة ١٢	٢٠	١٠	١٥	١٥	١٠	٧٠
١٣.	الתלמידة ١٣	٢٠	١٥	١٥	١٥	١٥	٧٥
١٤.	الתלמידة ١٤	٢٠	١٥	١٥	١٥	١٥	٧٥
١٥.	الתלמידة ١٥	٢٠	١٥	٢٠	١٥	١٥	٨٠
١٦.	الתלמידة ١٦	١٥	١٥	٢٠	١٥	١٥	٧٥
١٧.	الתלמידة ١٧	٢٠	١٥	١٥	١٥	١٥	٧٥
١٨.	الתלמידة ١٨	١٥	١٥	٢٠	١٥	١٥	٧٥
١٩.	الתלמידة ١٩	٢٠	١٥	١٥	١٥	١٥	٧٥
٢٠.	الתלמידة ٢٠	٢٠	١٥	٢٠	١٥	١٥	٨٥
٧٨						متوسط	

بناء على جدول ١٩،٤ و ٢٠،٤ نتائج الاختبار القبلي و بعدي لمجموعة تجريبية

من ٢٠ طالبات في الفصل "أ" مجموعة تجربى. تظهر نتائج الاختبار القبلي جميع الطالبات حصلن على الحد الأدنى (KKM) هي ٧٠. في الاختبار القبلي أعلى النتائج التي تحصل عليها الطالبات ٦٥ و أدنى النتائج ٥٥. أما نتائج الاختبار البعدى، أعلى النتائج ٨٥ و أدنى النتائج ٧٠، من خلال ذلك أن تحسين في قدرات الطالبات.

استناداً على نتائج متوسط التي حصل عليها، أظهرت نتائج متوسط الاختبار القبلي قدره ٥٦،٧٥ وهو في معايير مقبول. أظهرت نتائج متوسط الاختبار البعدى قدره ٧٨٥ وهو في معايير جيد. من الناحية الوصفية، أظهرت نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدى هناك تأثير إيجابي بعد استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس التعلم الاجتماعي .

٣. تحليل البيانات

أ. تحليل وصفي

يهدف هذا التحليل إلى معرفة الفروق في متوسط درجات الاختبار القبلي والاختبار البعدى، بحيث يمكن ملاحظة الزيادة الحاصلة بصورة مباشرة قبل إجراء التحليلات الإحصائية.

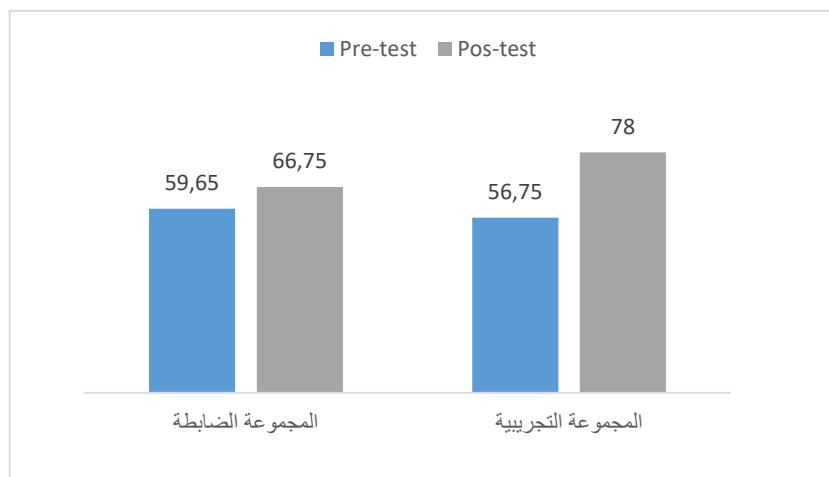
جدول ٢١،٤ نتائج التحليل الوصفي

Descriptive Statistic					
	N	Minimum	Maximum	Mean	Std. Deviation
Pre-Test Eksperimen	20	50	65	56.75	4.667
Post-Test Eksperimen	20	75	85	78.00	4.702
Pre-Test Kontrol	20	45	70	59.25	6.129
Post-Test Kontrol	20	55	75	66.75	7.304
Valid N (listwise)	20				

بناء على الجدول السابق يدل أن تحليل الوصفي لبيانات الاختبار القبلي تجريبية، مجموع البيانات (N)، الحد الأدنى للقيمة ٥٠، الحد الأقصى للقيمة ٦٥، المتوسط (Mean) ٥٦,٧٥، الميلاد المعيار (Std. التحريف) ٤,٦٦٧، ونتيجة التحليل في اختبار ما قبل التجربة، كان متوسط النتيجة ٧٨ مؤشراً على مستوى المهارة الأولية للمشاركين قبل التدخل.

لإعطاء صورة أوضح حول الفروق في متوسط درجات لاختبار القبلي والاختبار البعدى في كل من المجموعتين الضابطة و التجريبية، يعرض فيما يلى مخطط عمودي يوضح التغير في الدرجات لدى كل مجموعة.

الصورة ١١,٤ مخطط عمودي نتائج المتوسط الاختبار قبلي والبعدى



ظهر المخطط العمودي بوضوح أن الزيادة في متوسط الدرجات لدى المجموعة التجريبية كانت الزيادة $21,75$ أكبر من المجموعة الضابطة كانت الزيادة $7,5$ فحسب. وبصورة وصفية، تشير هذه النتائج إلى أن استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي المقدمة للمجموعة التجريبية كانت ذات تأثير أكثر فاعلية في ترقية نتائج تعليم مهارة الكلام لدى الطالبات.

ب. اختبار الطبيعية

تم إجراء اختبار الطبيعية لمعرفة ما إذا كانت بيانات نتائج تعليم مهارة الكلام في المجموعة الضابطة و المجموعة التجريبية تتبع طبيعيا أم لا. إجراء اختبار الطبيعية باستخدام اختبار شايبيرو-ويلكس (*Shapiro-Wilk's*) عبر *SPSS 26* . النتائج اختبار الطبيعية لاختبار قبلي و بعدى في المجموعة الضابطة و التجريبية في الجدول التالي :

جدول ٤٢، نتيجة اختبار الطبيعية باستخدام SPSS 26

Tests of Normality							
Kelas		Kolmogorov-Smirnov ^a			Shapiro-Wilk		
		Statistic	df	Sig.	Statistic	df	Sig.
Nilai	Pretes Kontrol (B)	.201	20	.033	.930	20	.158
	Postes Kontrol (B)	.222	20	.011	.849	20	.005
	Pretes Eksperimen (A)	.207	20	.025	.887	20	.023
	Postes Eksperimen (A)	.238	20	.004	.880	20	.018
a. Lilliefors Significance Correction							

استناداً إلى جدول نتيجة اختبار الطبيعية لنتائج الاختبار قبلي في صف الضابط (ب) بالنظر إلى الدلالة (sig) في اختبار شابيرو-ويلكس (Shapiro-Wilk's)، فإن قيمة الدلالة هي ٠٠١٥٨، مما يعني أن هذه القيمة أكبر من ٠٠٥، مما يشير إلى بيانات طبيعية. ولكن، بالنسبة لنتائج الاختبار البعدى (ب)، الاختبار قبلي (أ)، والاختبار البعدى (أ)، فإن قيمة الدلالة (sig) في اختبار شابيرو-ويلك (Shapiro-Wilk's)، هو ٠٠٠٥٢٣، ٠٠١٨، ٠٠٠٥، هذا يعني أن القيم الثلاث أقل من ٠٠٥، مما يشير إلى أن البيانات غير طبيعية.

ج. اختبار التجانس

إجراء اختبار التجانس لمعرفة ما إذا كانت البيانات الموجودة في المتغيرات X و Y تجانس أم لا. وفقاً لمعايير اختبار التجانس، تعتبر البيانات غير متتجانسة إذا كانت قيمة الدلالة الإحصائية أقل من ٠٠٥، و تعتبر البيانات متتجانسة إذا كانت قيمة الدلالة الإحصائية أكبر من ٠٠٥. اختبار التجانس باختبار بارتليت (Bartlett) عبر SPSS 26، فيما يلي نتائج اختبار التجانس بارتليت (Bartlett) :

جدول ٢٣،٤ اختبار التجانس بارتلي (Bartlett)

Test Results		
Box's M		5.517
F	Approx.	1.800
	df1	3
	df2	10396.800
	Sig.	.145
Tests null hypothesis of equal population covariance matrices.		

بناء جدول اعلاه ، اختبار التجانس بارتليت (Bartlett) باستخدام SPSS يظهر قيمة الدلالة الإحصائية بمقدار ١٤٥ ، وهذا يعني قيمة الدلالة الإحصائية أكبر من ٠٠٥ ، ولذلك يمكن الاستنتاج أن بيانات متتجانسة.

د. اختبار مان ويتني

استنادا إلى نتائج اختبار الطبيعي و اختبار التجانس أعلاه، تبين أن بيانات البحث ليست موزعة توزيعا طبيعيا، لكنها متتجانسة. لذلك، استخدام اختبار مان ويتني (Mann Whitney) لاختبار فعالية وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في معهد سونان درجات للبنات. وهو اختبار مان ويتني (Mann Whitney). وفيما يلي نتائج اختبار مان ويتني :

جدول ٢٢,٤ نتائج اختبار مان ويتنى

Ranks				
	KELAS	N	Mean Rank	Sum of Ranks
NILAI	POSTES KONTROL	20	12.55	251.00
	POSTES EKSPERIMEN	20	28.45	569.00
	Total	40		

يظهر الجدول أعلاه متوسط الترتيب (Mean Reank) لكل مجموعة ، حيث أن متوسط ترتيب مجموعة ضابطة هي ١٢,٥٥ وهي أقل من متوسط ترتيب مجموعة تجريبية التي تبلغ ٢٨,٤٥ . لنظر هل هذا الفرق في متوسط الترتيب بين المجموعتين ذو دلالة إحصائية (Significant) و هو الجدول إحصائية :

جدول ٢٣,٤ إحصائية لاختبار مان ويتنى (Mann Whitney U Test)

Test Statistics ^a	
	NILAI
Mann-Whitney U	41.000
Wilcoxon W	251.000
Z	-4.426
Asymp. Sig. (2-tailed)	.000
Exact Sig. [2*(1-tailed Sig.)]	.000 ^b

a. Grouping Variable: KELAS
b. Not corrected for ties.

الجدول أعلاه يظهر قيمة U مقدار ٤١ و قيمة $Wilcoxon$ مقدار ٤١ و قيمة $Mann-Whitney U$ تكون ٤٢٦-٤٤٢ . قيمة الدلالة الإحصائية (Sig) هي ٠٠١ . وعند تحويلها إلى قيمة Z تكون -٤,٤٢٦ .

،،، ٥٠٥،،، أقال من ذو دلالة إحصائية بين المجموعتين، فهذا يعني وجود فرق ذو دلالة إحصائية بين المجموعتين، وبذلك يتم قبول الفرضية البديلة H_a . عند قبول H_a ، يكون استخدام وسيلة الدبلجة للأفلام الرسوم المتحركة فعالاً في ترقية المهارة الكلامية.

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

أ. تطبيق استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونن درجات للبنات لامونجان في تطبيق وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونن درجات للبنات لامونجان، أجرى هذا البحث في صف الحادي عشر مسكن اللغة العربية، حيث قامت الباحثة بدور المعلمة مباشرة. واستغرقت عملية التعليم ٨ اللقاءات و لمدة كل لقاء ساعة أو ٦٠ دقيقة بدأ من الساعة ٥٠٠ - ٦٠٠ بتوقيت إندونيسيا الغربية. كان التركيز الأساس للبحث هي تطبيق الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة في التعليم مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي من خلال أربع خطوات من تعليم الاجتماعي (الانتباه، التذكر، التكوين، التعزيز). خلال عملية التعليم، لا يكتفي الطالبات بتلقي المعلومات فحسب، بل يشاركن أيضا بنشاط في التعليم و يكتسبن خبرات جديدة، مما يمكنهن من تقديم ملاحظاتهن.

قبل أجراء عملية التعليم باستخدام وسيلة دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي، أجرت الباحثة اختبار القبلي يتكون من خمس أسئلة شفوية للحصول على الدرجات الأولية قبل استخدام الوسيلة. ثم تنفيذ عملية التعليم باستخدام وسيلة دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي لمدة ٩ اللقاءات مع تفاصيل عملية الانتباه لقاءان، وعملية التذكير لقاءان، وعملية التكوين ٤ اللقاءات، وأخيرا عملية التحفيز والتعزيز لقاء تم تنفيذها أيضا بخمس أسئلة شفوية وأصبحت جزء من عملية التعزيز بالإضافة إلى الحصول على درجات التعليم للطالبات.

تدعم نتائج هذا البحث نظرية التعليم الاجتماعي لألبرت باندورا، التي تؤكد على أن التعليم يمكن اكتسابه من خلال التجربة المباشرة أو من خلال مراقبة سلوك الآخرين ومحاكاة النماذج أو القدرة منهم^١. في سياق هذا البحث، تعلم الطالبات الكلام من خلال تقليد أنماط الكلام ونبرة الصوت وتعبيرات الشخصيات في الفيلم. تعكس هذه العملية نظرية التعليم الاجتماعي، المعروفة أيضاً باسم النمذجة، حيث يتم التعليم عن طريق تقليد ومحاكاة أنموذج^٢. التعليم بدأ بمرحلة الانتباه، حيث يشاهد الطالبات أفلاماً رسوم متحركة باللغة العربية لمساعدتهن على فهم استخدام اللغة بطلاقة وتوسيع مفرداتهن. ثم تتم مرحلة التذكر من خلال مشاهدة الفيلم الرسوم المتحركة مرة أخرى وتقليد الحوار في الفيلم. ستساعد ذلك الطالبات على تعزيز المفردات التي اكتسبوها من الدروس السابقة ويساعدتهن على فهم كلام الشخصيات في الفيلم، مما يسهل عليهم التحدث باللغة العربية.

التالي، فإن عملية تكوين بدبلجة الأفلام أو استبدال أصوات الشخصيات ستساعد الطالبات على تقليد الناطقين باللغة العربية ونبراتهم وأسلوبهم. وأخراً، تساعد عملية التعزيز للطالبات على تحديد نقاط قوتهم وضعفهن في التعليم. وبذلك، فإن استخدام دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة متواافق مع المبدأ الرئيسي لنظرية التعليم الاجتماعي، أن التعليم من خلال الملاحظة والتقليد غير المباشر أو من خلال وسيلة^٣. في هذا السياق، تعمل دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على التأثير في سلوك الأفراد.

¹ Bandura, *Social Learning Theory*.

² خضراوي، زين العابدين شحاته، “فعالية برنامج في الدراسات الاجتماعية قائم على نظرية التعلم الاجتماعي باستخدام خرائط السلوك على تنمية مهارات التواصل الاجتماعي للتلاميذ الصم بالحلقة الإعدادية ”، مجلة شباب الباحثين في العلوم التربوية، 3 (2020) 3 فيصل، مطروني and نوال، بوعمامه، “نظرية التعلم الاجتماعي عند جولييان. ب. روت” و “ألبرت باندورا ”، مجلة الحكمة للدراسات الفلسفية 3, no. 12 (2024): 745-737.

³ السيد، عبد القادر زيدان، “فعالية برنامج تدريبي قائم على نظرية التعلم الاجتماعي في تنمية المهارة اللغوية (الاستقبالية والتعبيرية لدى الأطفال الماقفين فكرياً القابلين للتعلم ” ٢٠١١ (٢٠١١)

توفر عملية التعليم باستخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة القائمة على نظرية التعليم الاجتماعي تجربة تعليمية مختلفة مقارنة بالطريقة التقليدية. توفر هذه الوسيلة بوسطة فعالة للطلابات لمراقبة استخدام اللغة، وتقليل النطق، واللهجة، والتعبيرات التي يستخدمها النماذج في الأفلام. من خلال عملية تقليل وممارسة الحوار في الفيلم، لا يتعلم الطالبات قواعد اللغة فحسب، بل يستوعبن أيضاً مهاراتهن في الكلام بشكل فعال. وهذا بتوافق مع رأي شونك (١٩٨٩) في سومياتو وآخرون بأن استخدام النماذج في بيئة التعليم يمكن أن يزيد بشكل كبير من دافعية الطلاب ومهاراتهم^٥. وبذلك، عملية التعليم في إجرء نظرية التعليم الاجتماعي من خلال مراحل الانتباه، التذكر، التكوين، والتعزيز في عدة اللقاءات عقدت، كان لها تأثير إيجابي على تعليم الطالبات.

بالإضافة إلى ذلك، من خلال استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة، توضح هذا النشاط كيفية حدوث عملية التعليم الاجتماعي في الفصل الدراسي. لا يتعلم الطالبات من المعلم فحسب، بل يمكنهن أيضاً أن يصبح مشاركين نشطين، من خلال هذا البحث يمكن للطالبات تعلم من خلال مراقبة النموذج عن طريقة ملاحظة وتقليل اللغة المستخدمة على نموذج في الفيلم وكذلك زملائهن اللاتي يمثلن أمثلة إيجابية. عندما تقوم إحدى المجموعات بالدبلجة بتعبيرات والنطق المناسبين، فإن المجموعات الأخرى تتحفز للقيام بعمل أفضل. تتضح هذه الظاهرة من نتائج الملاحظات خلال عملية التعليم التكوين، والتي تظهر تغيرات إيجابية خلال عملية الدبلجة. وبذلك، فإن استخدام دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي لا يساعد في ترقية مهارة فحسب، بل يوفر أيضاً تجارب اجتماعية.

⁵ Sumianto, Admoko, and Dewi, "Pembelajaran Sosial-Kognitif Di Sekolah Dasar: Implementasi Teori Albert Bandura."

تبينت هنا الدراسة أن استخدام الدبلجة في أفلام الرسوم المتحركة العربية يمكن أن يكون له تأثير إيجابي على ترقية مهارة الكلام لدى الطالبات. وتوافق هذه النتائج مع بحث هاني التي تطوير وسائل الدبلجة الفيديو المتحرك، لأن باستماع الطالب ثم دبلجة في الفيديو المتحرك يمكن أن ترقية مهارة الكلام لديهم⁷. أجرى البحث أخرى على رفعه نساء وآخرون يستخدم مدخل النمذجة أيضاً تظهر نتائج أن التعليم النشط من خلال الملاحظة والتقليد والممارسة أكثر فعالية في تطوير مهارة الكلام لدى الطالب من نماذج التعليم التقليدية⁷. وبذلك، فإن هذا البحث لا تعزز نتائج أبحاث السابقة حول استخدام الدبلجة لأفلام فحسب، بل تقدم أيضاً مساهمة جديدة من خلال دمج نظرية التعليم الاجتماعي في تطبيق وسيلة دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة باللغة العربية. وهذا يؤكد أن التعليم القائم على الملاحظة والتقليد يمكن أن يكون وسيلة فعالة لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات.

من اكتشاف أن دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة يمكن أن ترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي، يمكن استخدامها كبدائل لتعليم مهارة الكلام وفقاً للمناهج الدراسية. يمكن للمدرسين تصميم أنشطة دبلجة لتشجيع الطالب على التعليم من خلال الملاحظة والتقليد. يمكن أن تستخدم الأبحاث الإضافية أيضاً دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لمهارات أخرى مثل مهارات الاستماع أو تحفيز الطالب على التعليم. من المتوقع أن يكون لاستخدام دبلجة أفلام الرسوم المتحركة تأثير طويل الأمد على تعليم اللغة بشكل نشط وواثق وتوافقي. وذلك لأن هذه النشاط، بالإضافة إلى ترقية الكلام، يعزز أيضاً مهارة الاجتماعية.

⁷ سينفه هاني عليا، “تطوير وسائل دبلجة الفيديو المتحرك بمساعدة كابكت في مهارة الكلام لطلاب الصف السابع بالمدرسة الثانوية،”

ب. فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونن درجات للبنات لامونجان في عملية البحث استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان، شملت فصلين لمجموعتين، فصل "أ" لمجموعة تجريبية و فصل "ب" لمجموعة ضابطة وكل منهما تتكون من ٢٠ طالبات. التعليم في المجموعة الضابطة اجراء الوسيلة دون الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي، بينما استخدام المجموعة التجريبية وسيلة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي.

تظهر النتائج اختبار الاحصائي أن نتائج متوسط في مهارة الكلام لدى الطالبات في فصل "ب" لمجموعة ضابطة أقل زيادة بقدر ٧,٥ من اختبار قبلى ٥٩,٢٥ إلى اختبار بعدي بقدر ٦٦,٧٥. أما في الفصل "أ" لمجموعة تجريبية أن نتائج متوسط يدل على نتائج اختبار قبلى ٥٦,٧٥ إلى نتائج اختبار بعدي ٧٨ هناك زيادة بقدر ٢١,٢٥، بنتائج الدلالة (sig) ٠,٠٠٠٥، أقل من ٥,٥ مما يثبت أن استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي له تأثير كبير على ترقية مهارة الكلام لدى الطالبات في معهد سونان درجات للبنات.

ترقية في الدلالة الكبير الذي حدث بعد استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي يظهر أن التعليم باستخدام هذه النظرية فعال، من خلال نتائج هذا البحث يؤكد أن الإنسان لا يتعلم من خلال نفيه، والطلاب

يلاحظ السلوك لدى الآخرين ويحاول تعلمه.^٨ كما في هذا البحث، قامت الطالبات بتقليل نطق وتعبيرات ونبرة أصوات الشخصيات في أفلام الرسوم المتحركة التي بدبلجتها. تظهر نتائج اختبار العينة المستقلة دلالة إحصائية تبلغ ٠,٠٠٠٠٠٠، وهي أقل من ٥,٠، مما يعني أن هناك فرقاً كبيراً بين المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية. لا تدل القيمة ٠,٠٠٠٠ إلى النجاح من حيث الأرقام فحسب، بل تدل أيضاً تحسناً في النطق والتعبير والطلاقة في الكلام. وبالتالي، فإن النتائج الإحصائية تعزز الاكتشاف بأن الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة يمكن أن ترقية مهارة الكلام، كما هو واضح. أحمد حمدي أَن الدبلجة أدوات قيمة للطلاب لتلقيد النص، مما يساعدهم على اكتساب مفردات جديدة، دعم إتقان نطق الأصوات وأنماط، إتقان استخدام لغة لجسمانية في التواصل.^٩

نتائج البحث التي أظهرت زيادة الاحصائي بعد استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام ظهرت أيضاً في البحث أجراها أناندا أورا وآخرون أن استخدام الدبلجة كالتعلم قائم على المشاريع يمكن أن يوفر للطلاب فرصة لممارسة التحدث من خلال الانتباه إلى الصوت والنطق. وأظهرت النتائج تحسناً بنسبة ١٥٪٠,٨٠٪، مما يشير إلى أن أهداف التعلم قد تحققت بالكامل.^{١٠} و تظهر البحث لدى باحثة زيادة قبل وبعد استخدام دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي بقدرها ٢١,٢٥٪، مما يدل إلى زيادة في مهارة الكلام باللغة العربية في معهد سونان دراجات الإسلامية للبنات.

^٨ سارة، جاسم عبدالله جاجي شكر الله، “أثر برنامج قائم على نظرية التعلم الاجتماعي في تنمية نهارة التحدث بطلاقة لدى أطفال الروضة بالكويت،” مجلة مستقبل التربية العربية، (٢٠٢٠)، no. 127،

^٩ لاشين، أحمد حمدي، “تعزيز مهارات الطلاقة الشفوية لطلاب قسم اللغة الإنجليزية من خلال الدبلجة القائمة على الذكاء الاصطناعي لمقاطع الفيديو العربية،” *Edusohag Journals* 3، no. 131، (٢٠٢٥).

^{١٠} Ananda Aura Sifa, I Made Sutama, and I Nengah Suandi, “Implementasi Model Project Based Learning Berbantuan Media Audio Visual Dan Video Editing Untuk Meningkatkan Keterampilan Berbicara Dalam Pembelajaran Teks Berita Pada Siswa Kelas VII B SMP PGRI 1 Denpasar,” *EDUKASIA: Jurnal Pendidikan Dan Pembelajaran* 5, no. 1 (2024): 1533–44, <https://doi.org/10.62775/edukasia.v5i1.1067>.

استناداً إلى نتائج البحث التي أظهرت زيادة الدلالة قدره ٠٠٠٠٠، يمكن تطبيق وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في معهد سونن دراجات الإسلامية للبنات. يمكن للمدرسين دمج أنشطة الدبلجة في المواد الدراسية، و اختيار أفلام الرسوم المتحركة ذات الصلة بالمواد الدراسية، وتدريب الطالبات على تقليل نطق الشخصيات في الفيلم ونبرتها وتعبيراتها وفقاً لنظرية التعليم الاجتماعي. يمكن للمؤسسات التعليمية أيضاً تنظيم أنشطة تعاونية مثل مسابقات الدبلجة لزيادة تحفيز الطالبات وثقتهن في الكلام. وبالتالي، فإن تطبيق دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة ليس فعلاً من الناحية الإحصائية فحسب، بل له أيضاً تأثير تربوي ونفسي إيجابي على ترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في معهد سونان دراجات الإسلامية للبنات.

الفصل السادس

الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث

بعد الانتهاء من إجراء البحث حول فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لتنمية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجات للبنات لامونجان، توصلت الباحثة إلى الخلاصة النهائية، وكانت نتائج البحث كما يلي:

١. تم تطبيق التعليم لمهارة الكلام باستخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية الاجتماعي في عشر لقاءات. المواد التي يتم تدريسها مأخوذة من كتاب ”النجاح العربية ٣“ بموضوع ”عالم الحيوان“. تقديم هذه المواد في أربع مراحل من التعليم الاجتماعي. أولاً الانتباه، يطلب من الطالبات مشاهدة أفلام عربية مع نص عربية وترجمة إندونيسية، ثم يطلب منهن تدوين المفردات التي تعلموها من الأفلام. يتم هذا التعليم مرتين مع فيلمين. ثانياً التذكر، تم توزيع نصوص حوارات الفيلم على الطالبات وتوزيع الأدوار عليهن، ثم طلب منهن الانتباه إلى الحوارات وفقاً لأدوارهن. تم تطبيق هذه النشاط التعليمي على لقائين. ثالثاً تكوين السلوك، تم تطبيقه خلال الدبلجة، حيث تم تقسيم الطالبات إلى أربع مجموعات لتنفيذ الدبلجة. تم تطبيق عملية الدبلجة على أربع اللقاءات، حيث قامت مجموعات بتنفيذ الدبلجة في كل لقاء. رابعاً التعزيز، تم تطبيق التعزيز من خلال اختبار بعدي. تشجع عملية التعلم التي تتضمن المراحل أعلاه على مشاركة الطالبات النشطة في التعليم، خاصة في تعليم مهارة الكلام.

٢. استناداً إلى نتائج الاختبار الإلخصائي باستخدام اختبار مان ويتني (*Mann Whitney U*), تبين أن متوسط الترتيب (*Mean Rank*) في المجموعة الضابطة هو ١٢،٥٥ بينما في المجموعة التجريبية الذي استخدام وسيلة دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي بلغ ٢٨،٤٥ مما يدل على وجود فرق كبير في الترتيب. حيث بلغت قيمة $U = 411$ ، وقيمة $Z = 4,426$ و قيمة الدلالة الإلخصائية $0,000$ وهي أقل من المستوى الحرج $0,05$. بناءً عليه، يمكن الاستنتاج بوجود فرق معنوي إلخصائي بين نتائج تعليم الطالبات في المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة، وبالتالي تم قبول الفرضية البديلة (*Ha*). وهذا يعني أن استخدام وسيلة دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي أثبت فعاليته في ترقية مهارة الكلام لدى الطالبات في المعهد سونان دراجات للبنات لامونجان.

ب. التوصيات

استناداً إلى نتائج البحث ومناقشتها، قدمت الباحثة بعض التوصيات إلى الجهات المعنية، على أمل أن تسهم في تحسين جودة تعليم اللغة العربية، وخاصة في مهارة الكلام. وتوجه هذا التوصيات إلى المعلمين، وطالبات المعهد والباحثين القادمين، ومنها ما يلي:

١. للمعلمين في اللغة العربية يصنع المعلمون بأن يكونوا أكثر نشاطاً في استخدام أدوات التعليم على التكنولوجيا للاستفادة من م Rafiq معلم اللغات في المعهد الإسلامي، حيث إن استخدام أدوات التعليم على التكنولوجيا، مثل دبلجة لأفلام الرسوم المتحركة، يمكن أن يحفز دافعطالبات للتعليم، وخاصة اللغة العربية.

يجب أن يكون استخدام أفلام الرسوم المتحركة ملائماً للمواد التعليمية، ومن التأكد أن الحوار يستخدم لغة لناطقين لكن سهلة الفهم وذات صلة بموضوع التعليم. بالإضافة إلى ذلك، أثناء عملية التعليم، يجب التأكيد على أن الهدف الرئيسي هو ترقية مهارة الكلام بحيث يتم مراعاة مراحل نظرية التعليم الاجتماعي بشكل صحيح.

٢. للطلاب

توقع من الطالبات الاستفادة من تعليم دبلجة أفلام الرسوم المتحركة على أساس نظرية التعليم الاجتماعي كوسيلة تعليمية لترقية مهاراتهن في الكلام. كما تتوقع من الطالبات المشاركة بنشاط في أنشطة الدبلجة مثل التعليم مع الزملاء وممارسة الحوار والتركيز على السرعة والطلاق (fluency).

٣. للباحثين القادمين

ينصح الباحثون المقبلون بدراسة فعالية وسائل التعليم الأخرى في سياق تعليم اللغة العربية، سواء في مهارة الكلام أو المهارات الأخرى مثل الكتابة، والاستماع، والقراءة. كما يفضل إجراء دراسات على عينات أوسع أو في مراحل تعليمية مختلفة للحصول على نتائج أكثر تعميماً. ويمكن للباحثين أيضاًأخذ متغيرات أخرى بعين الاعتبار، مثل أنماط تعليم الطالبات أو خليفياتهن التقنية، عند تقييم فعالية وسائل التعليم.

قائمة المصادر و المراجع

المصدر

القرآن الكريم، سورة الأحزاب، الآية ٢١.

المراجع العربية

أسماء، كروش. "دبلجة أفلام الكرتون في العالم العربي بين العامية و الفصحي تخليل ومقارنة دبلجة فيلم بامي في ظل الإزاجية اللغوية". جامعة قاصدي مبارح ورقلة، ٢٠٢٢.

الجبالي ، حمزة . الوسائل التعليمية . دار الأسرة عالم الثقافة للنشر ٢٠١٦.

الحبيب، بلعشوي، محمد. "دبلجة الأفلام-لورنس العرب نموذجا." "مجلة آفاق سينائية ٣٥٣(٢٠٢٢) no. ٠١

الرسل، أصفية، "تطوير المواد لمهارات الكلام على أساس النظرية البنوية لطلاب المرحلة المتوسطة والمراحل المتقدمة بمعهد الروضة كرسوسونو جاوي الشرقية Al-Ta'rib, Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaan 4, no. 1 (2016): 14–27.

الطيطي ، محمد عيس ، فراس العزة، و عبد الإله طويق . إنتاج وتصميم الوسائل التعليمية . دار الأسرة ودار عالم الثقافة للنشر ٢٠١٨.

العدوية، رابعة، يايا."البيئة اللغوية في ترقية مهارة الكلام بمعهد المصدوقية كرسان بروبولنجو" Ijat International of Arabic teaching and Learning ١٠، رقم. ٣ .٠٣: ٥٧-٧٤ (٢٠١٩)

الغني ،أحمد محمد عبد . et al. *قضايا في تعليم اللغة العربية للناطقيين بغيرها* .الرياض : مجموعة الملك سلمان العالمي للغة العربية ٢٠٢١ .

القميزي ،حمد .*تقنيات التعليم ومهارات الاتصال* . دار روابط للنشر وتقنية المعلومات ودار الشقرى ٢٠٢١ .

المجيد ،إياد عبد .*المهارت الأساسية في اللغة العربية* . مركز الكتاب الأكاديمي ٢٠١٥
جاسم، سارة، عبدالله جاجي شكر الله. ”أثر برنامج قائم على نظرية التعلم الاجتماعي في تنمية نهارة التحدث بطلاقه لدى أطفال الروضة بالكويت.“ *مجلة مستقبل التربية العربية* . no. ١٢٧ (٢٠٢٠)

حسين ،عبد الرزاق .*مهارات الاتصال اللغوي* . العبيكان لنشر ،٢٠١٠ .

حمدي ،لاشين ،أحمد . ”تعزيز مهارات الطلاقة الشفوية لطلاب قسم اللغة الإنجليزية من خلال الدبلجة القائمة على الذكاء الاصطناعي لقاطع الفيديو العربية“ .
(٢٠٢٥) no. ١٣١ *Edusohag Journals*

رمضان ،هاني إسماعيل .*أيحاث المؤتمر الدولي الثالث :العربية للناطقيين بغيرها الحاضر والمستقبل* . المنتدي العربي التركي للتبادل اللغوي ٢٠٢١ .

زيدان ،السيد ،عبد القادر ،منى ،حسين محمد الدهان ،امينة ،محمد الاييض ،و محمد ،عادل نصر راشد . ”فعالية برنامج تدريبي قائم على نظرية التعلم الاجتماعي في تنمية المهارة اللغوية (الاستقبالية والتعبيرية لدى الأطفال الماقفين فكريًا القابلين للتعلم“ (٢٠١١) ٢٠١١

سالمي ،وديرة ،و نادية ،سالمي . تحديات دبلجة أفلام الكرتون في ظل الازدواجية اللغوية من خلال دراسة تحليلية مقارنة: اللغة الإنجليزية واللغة العربية الفصحى

- واللهجة المصرية للفيلم الكرتونى *Aladdin* ، أنمودجا ، ٢٠٢٢ . سلامة ، عبد الحافظ . تصميم الوسائل التعليمية واحتاجها لذوي الاحتياجات الخاصة . دار اليازوري للنشر والتوزيع ، ٢٠١٩ .
- سالم ، محمد and خلف ، حسن الطحاوى ، "استراتيجية مقترحة قائمة على نظرية التعلم الاجتماعي لعلاج صعوبات الاستماع لدى تلاميذ المرحلة الابتدائية " ، مجلة كلية التربية ، ٤٨ (٢٠٢٤) ، no. October .
- تصميم وإنتاج الوسائل التعليمية للمكتبات وتكنولوجيا التعليم . دار اليازوري العلمية ، سنة ، ستى ، فاموغكاس ، محمد أبن ، و جاندرانيعتىاس ، نيكين زهرة . "تطبيق وسيلة تيك TOK في تعليم الحوار وأثرها في ترقية مهارة الكلام . " رابطة أقسام تعليم اللغة العربية بإندونيسيا ٠٥ (٢٠٢٤) : ١٩١-٢١٣ .
- شلبي ، ممدو جابر . تقنیات التعليم وتطبیقاتها في المناهج . محمد إبراهيم العبسي ، ٢٠١٨ .
- شمس الدين ، فضیل هاشم . الوسائل التعليمية المطورة . شمس لنشر والإعلان ، ٢٠٢٢ .
- صفا ، بیلیة ، "تطوير الوسيلة التعليمية بدبلاج الفيديو المتحركة في تدريس مهارة الكلام " ، سيمالوجون سومطرة الشمالية ٢ (٣) ، no. ٢٠٢٥ (٢٠٢٤) : ١٨٤-٩٥ .
- عبد ، الرحمن ، "تحليل وسائل تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية بمعهد البركة في عبدين ، حسن ، "وسائل التعليم اللغة العربية وتطوره في مهارة المرأة بكلية التربية الجامعية التهذيب الإسلامية *Ats-Tsaqofi* ٢٠ (١) ، no. ٢٠ (٢٠٢٠) : ٦٥-٨٣ .
- عبيدي ، أحمد فتح الدين ، منهج تعليم العربية في المعاهد السلفية من منظور منهج تعليم

عليا، سنيفة هاني. "تطوير وسائل دبلجة الفيديو المتحرك بمساعدة كابكت في مهارة الكلام لطلاب الصف السابع بالمدرسة الثانوية،" ٢٠٢٥.

كاسمان، أدي. "وسائل التعليم واستخدامها في تعليم اللغة العربية: 'Arabiyya'." *Jurnal Studi Bahasa Arab* ١٠، no. ١٠، ٢٠٢١ (١). <https://doi.org/10.47498/arabiyya.v10i10.47110>

كامل، الناقة، محمد. تعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها. حقوق الطبع وإعادته
محفوظة لجامعة أم القرى، ١٩٨٥.

فيصل، مطروني، و نوال، بوعمامه. "نظريّة التعلّم الاجتماعي عند" جوليان. ب. روتير و "ألبرت باندورا". "مجلة الحكمة للدراسات الفلسفية" ٣، no. ١٢، (٢٠٢٤) : ٧٤٥-٧٣٧.

محمد، خشافة، و النعطي، خيرية. "التحديات اللغوية و الثقافة عند ترجمة و دبلجة الأفلام المتحركة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية." *مجلة الباحث الجامعي للعلوم الإنسانية* ٥٤، no. ١، ٢٠٢٤: ٢١٠-٢٤.

مختارية، حنان، معروض. "استراتيجية التوطين في دبلجة الأفلام الكارتونية إلى اللغة الغريبة: الفيلم الكرتون 'همتارو' أنمودجا." مجلة آفاق سينائية ٩، no. ١، ٢٠٢٢: ١٢٧.

مشكورة، فضلاً. ”تعليم مهارة الكلام لغير الناطقين بالعربية (نظرياً وتطبيقياً). ”إحياء

هادي ، نور .*التعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها* . ملانق : مطبوعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ، ٢٠١١ ، ٢٠١٩ .

هيرماتو ، بامبانج ، رودي ، أنور و نور رحمد يحيى ويجايا . "أهمية مهارة الكلام" . *Jurnal Kariman* ٢، ١٣٧١٧/kariman.v١٠، ٥٢١٨٥ . [https://doi.org/10.40329/2019\(2\), no. 7 Kariman 2, 13717/kariman.v10, 52185. https://doi.org/40329](https://doi.org/10.40329/2019(2), no. 7 Kariman 2, 13717/kariman.v10, 52185. https://doi.org/40329)

المراجع الأجنبية

- Adhi Kusumastuti, et al., *Metode Penelitian Kuantitatif* . Sleman: Deepublish, 2020.
- Ainin, Mohammad. *Metode Penelitian Peningkatan Kualitas Pembelajaran Bahasa Arab (Teori dan Praktek)* . Malang: Lisan Arabi, 2019.
- Ansani and H Muhammad Samsir, "Bandura 's Modeling Theory Teori Pemodelan Bandura" 2, no. 7 (2022): 3067–80.
- Aristiawan, Danul. "Pemberian Motivasi Belajar Bahasa Inggris Metode Dubbing Dan Subtitling Pada Mahasiswa Stikes Yarsi Mataram." *BERNAS: Jurnal Pengabdian Kepada Masyarakat* 2, no. 3 (2021): 689–94. <https://doi.org/10.31949/jb.v2i3.1125>.
- Ávila-Cabrera, José Javier. "Improving Oral Production Skills in the Business English Class Through Creative Dubbing." *ESP Today* 10, no. 1 (2022): 99–122. <https://doi.org/10.18485/ESPTODAY.2022.10.1.5>.
- Bandura, Albert. *Social Learning Theory* . General Learning Corporation, 1971. <https://doi.org/10.18177/sym.2020.61.1.sr.11518>.
- Brannon, William, Yogesh Virkar, and Brian Thompson. "Dubbing in Practice: A Large Scale Study of Human Localization With Insights for Automatic Dubbing." *Transactions of the Association for Computational Linguistics* 11 (2023): 419–35. https://doi.org/10.1162/tacl_a_00551.
- Chaume , Frederic. *Audiovisual Translation: Dubbing* . New York: Routledge Taylor & Francis Group, 2020.
- Cong, Gaoxiang, Yuankai Qi, Liang Li, Amin Beheshti, Zhedong Zhang, Anton van den Hengel, Ming-Hsuan Yang, Chenggang Yan, and Qingming Huang. "StyleDubber: Towards Multi-Scale Style Learning for Movie Dubbing" 1 (2024). <http://arxiv.org/abs/2402.12636>.
- Darma, Budi. *Statistika Penelitian Menggunakan SPSS (uji validitas, uji reabilitas, regersi linier sederhana, regersi linier beragam, uji t, uji f, r)* . Guepedia, 2021.

Daryanto. *Media Pembelajaran peranannya sangat penting dalam mencapai tujuan pembelajaran*. Yogyakarta: Gave Media,2013.

Firmansyah, Mochammad Rafi Akbar. "Konsep Modelling Albert Bandura Dan Relevansinya Dengan Pendidikan Islam". (Skripsi-Institut Agama Islam Negeri Ponorogo),2023.

Fithri, Rizma. *Buku Perkuliahan: Psikologi Belajar*. Prodi Psikologi Fakultas Dakwah Dan Ilmu Komunikasi Uin Sunan Ampel Surabaya, 2013.

Fitria, Tira Nur. "Dubbing and Subtitling Methods Through Film in Motivating Students in English Speaking and Conversation." *ISLLAC : Journal of Intensive Studies on Language, Literature, Art, and Culture* 7, no. 2 (2023): 248. <https://doi.org/10.17977/um006v7i22023p248-264>.

Juliana. "PENINGKATAN MOTIVASI PERCAKAPAN BAHASA INGGRIS SISWA SMK WIRAKARYA MANDIRI DENGAN METODE DUBBING DAN SUBTITLING." *Martabe: Jurnal Pengabdian Masyarakat* 3, no. 1 (2020).

Magdalena, Ina, Rika Nadya, Winda Prahastiwi, Sutriyani, and Khoirunnisa. "Analisis Penggunaan Jenis-Jenis Media Pembelajaran Untuk Meningkatkan Hasil Belajar Siswa Di SD Negeri Bunder III." *BINTANG : Jurnal Pendidikan Dan Sains* 3, no. 2 (2021): 377–86. <https://ejournal.stitpn.ac.id/index.php/bintang>.

Maharani, Mega Mulianing, Nani Hidayati, Nur Ekaningsih, and Siti Zakiyatul Lutfiah. "Pendampingan Peningkatan Kemampuan Berbicara Bahasa Inggris Melalui Teknik Dubbing Film" 1, no. 1 (2023): 36–42.

Maulana Maslahul Adi, Habib. "Teori Belajar Behaviorisme Albert Bandura Dan Implikasinya Dalam Pembelajaran Bahasa Arab." *لسان(LISANUNA): Jurnal Ilmu Bahasa Arab Dan Pembelajarannya* 10, no. 1 (2020): 22. <https://doi.org/10.22373/ls.v10i1.7803>.

Muassomah, Arief Rahman Hakim, and Eva Laily Salsabila, "Arabic Learning Challenges Student Experiences in Islamic Higher Education," in Prosiding Konferensi Internasional Tahunan Ke-4 Tentang Bahasa, Sastra, Dan Media (AICOLLIM 2022) (Atlantis Press SARL, 2023), 475–82, <https://doi.org/10.2991/978-2-38476-002-2>.

Mufidah, Nuril. "PENGAJARAN BAHASA ARAB MENYENANGKAN DENGAN MEDIA LAGU UNTUK MADRASAH IBTIDAIYAH," Al-Mudarris: Journal of Education 2, no. 2 (2019), <https://doi.org/10.32478/al-mudarris.v>.

Miggiani, Gisselle Spiteri. *Dialogue Writing for Dubbing An Insider's Perspective*. Switzerland: Springer, 2019.

Nurlaila, Nurlaila. "Maharah Kalam Dan Problematika Pembelajarannya." *AL-AF'IDAH: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Pengajarannya* 4, no. 2 (2020): 55–65. <https://doi.org/10.52266/al-afidah.v4i2.596>.

Nurul izzah amir. "The Effectiveness of Using Dubbing and Subtitle Methods on Mastering Arabic Vocabulary for Class XI MAN 1 Ponorogo Students | Efektivitas Penggunaan Metode Dubbing Dan Subtitle Terhadap Penguasaan Kosakata Bahasa Arab Siswa Kelas XI MAN 1 Ponorogo." *ATHLA : Journal of Arabic Teaching, Linguistic and Literature* 4, no. 1 (2023): 72–84. <https://doi.org/10.22515/athla.v4i1.6627>.

Octafia, Yani, Kamil Falahi, Afrianti Wulandari, and Shandi Noris. "Pelatihan Percakapan Bahasa Inggris Dengan Metode Dubbing Bagi Siswa Darussalam Pondok Petir-Depok." *Acitya Bhakti* 1, no. 2 (2021): 180. <https://doi.org/10.32493/acb.v1i2.10880>.

Qiuyao, Wang, Nooreen Noordin, Joanna Joseph Jeyaraj, and Sun Zhao. "Learners' Perception towards Dubbing on Oral Language Learning: A Systematic Review (2017-2023)." *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences* 14, no. 6 (2024): 740–57. <https://doi.org/10.6007/ijarbss/v14-i6/21690>.

Rahmawati, Zaimatuz Zakiyah, and Cici Ramadani. "Dubbing & Subtitling Project: A Solution To Improve Students' Maherah Kalam." *The Politics of Islamic Education in Southeast Asia: Synergy for a Better Future* DUBBING, 2024, 601–8.

Rizka, Budi, and Lismalinda. "Motivasi Belajar Dan Percakapan Bahasa Inggris Melalui Media Film Dengan Metode Dubbing Dan Subtitling Di SMAN 6 Banda Aceh." *Ikhlas: Jurnal Pengabdian Kepada Masyarakat* 1, no. 2 (2023): 44–53. <https://ejournal.unida-aceh.ac.id/index.php/ikhlash> <https://doi.org/10.55616/ikhlas.v1i2.617>.

Rosyidi, Abdul Wahab. *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliki Press, 2020.

Safitri, Ana. "Pemanfaatan Video Animasi Youtube Sebagai Media Pembelajaran Maherah Istima' Bahasa Arab Di SMP IT BQN Mataram." *Journal.Ummat.Ac.Id* 1, no. 1 (2022): 14–22. <https://journal.ummat.ac.id/index.php/pfai/article/view/10935/5347>.

Saleh, Sahib, et.al, *Media Pembelajaran*. Purbalingga: Eureka Media Aksara,2023.

Sifa, Ananda Aura, I Made Sutama, and I Nengah Suandi. "Implementasi Model Project Based Learning Berbantuan Media Audio Visual Dan Video Editing Untuk Meningkatkan Keterampilan Berbicara Dalam Pembelajaran Teks Berita Pada Siswa Kelas VII B SMP PGRI 1 Denpasar." *EDUKASIA: Jurnal Pendidikan Dan Pembelajaran* 5, no. 1 (2024): 1533–44. <https://doi.org/10.62775/edukasia.v5i1.1067>.

Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: ALFABETA, 2024.

Sujarweni, Wiratna. *Metode Penelitian Lengkap dan Praktis*. Yogyakarta: Pustaka Baru Press, 2014.

- Sumianto, Adi Admoko, and Redeni Sukma Indra Dewi. “Pembelajaran Sosial-Kognitif Di Sekolah Dasar: Implementasi Teori Albert Bandura” 4 (2024): 102–9.
- Soenyoto, Partono. *Animasi 2D*. Jakarta: PT. Elex Media Komputindo, 2017.
- Tullah, Rachmat, and Amiruddin. “Penerapan Teori Sosial Albert Bandura Dalam Proses Belajar.” *Jurnal Pendidikan Agama Islam* 6 (2020): 48–55.
- Warini, Sisin, Yasnita Nurul Hidayat, and Darul Ilmi. “Teori Belajar Sosial Dalam Pembelajaran.” *ANTHOR: Education and Learning Journal* 2, no. 4 (2023): 566–76. <https://doi.org/10.31004/anthor.v2i4.181>.
- Yusuf, Muri. Metoda Penelitian Kuantitatif, Kualitatif & Penelitian Gabungan. Jakarta: Kencana, 2017.

الملاحق



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PASCASARJANA
Jalan Ir. Soekarno No.34 Dadaprejo Kota Batu 65323, Telepon (0341) 531133
Website: <https://pasca.uin-malang.ac.id/>, Email: pps@uin-malang.ac.id

Nomor : B-2737/Ps/TL.00/08/2025
Lampiran : -
Perihal : Permohonan Izin Penelitian

1 Agustus 2025

Yth. Bapak / Ibu
Pengasuh Pondok Pesantren Putri Sunan Drajat
Komplek yayasan pondok pesantren sunan drajat Banjaranyar Paciran Lamongan

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penyelesaian tugas akhir studi/penulisan tesis, kami mohon dengan hormat kepada Bapak/Ibu berkenan memberikan izin penelitian serta pengumpulan data dan informasi terkait objek penelitian tesis yang dilakukan oleh mahasiswa kami berikut ini:

Nama	: LAILATUL MARDHIYAH
NIM	: 230104220002
Program Studi	: Magister Pendidikan Bahasa Arab
Dosen Pembimbing	: 1. Prof. Dr. Muassomah, M.Si., M.Pd 2. Dr. Nuril Mufidah, M.Pd
Judul Penelitian	: فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لأفلام الرسوم المتحركة لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونن درجات للبنات لامونجان

Demikian surat permohonan izin penelitian ini kami sampaikan, atas perhatian dan izin yang diberikan, kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Direktur,



Wahidmurni



Dokumen ini telah ditanda tangani secara elektronik.
Token : HJh8PVOP



مَعْهَدُ الْعِلُومِ الشَّرِعِيَّةِ سُونَانْ دَرْ جَاتِهِ الْبَنَاءُ
PONDOK PESANTREN PUTRI "SUNAN DRAJAT"
BANJARANYAR - PACIRAN - LAMONGAN

Kantor : Jl. Raden Qosim Banjaranyar Paciran Lamongan Telp. 085607858586/082141250134 Email : putrippsd@gmail.com

SURAT PERNYATAAN
Nomor : A.015/18/A-0/PPPSD/VIII/2025

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Dr. Hj. Biyati Ahwarumi, S.E., M.A.
Jabatan : Kepala Pondok Pesantren Putri Sunan Drajat

Dengan ini menyatakan bahwa mahasiswa di bawah ini :

Nama : LAILATUL MARDHIYAH
NIM : 230104220002
Program Studi : MAGISTER PENDIDIKAN BAHASA ARAB
Alamat : MARGOANYAR-GLAGAH-LAMONGAN

Menyatakan bahwa telah melaksanakan "PENELITIAN TESIS" di Pondok Pesantren Putri Sunan Drajat. Dengan judul skripsi "فعالية استخدام وسيلة الدبلجة لاعقلام الرسوم المتحركة" لترقية مهارة الكلام على أساس نظرية التعليم الاجتماعي في المعهد سونان درجاة البنات لامongan"

Demikian surat pernyataan ini kami buat dengan sebenar-benarnya dan untuk digunakan sebagaimana mestinya.

Banjaranyar, 13 Agustus 2025

Kepala Pondok



Dr. Hj. Biyati Ahwarumi, S.E., M.A.

SOAL PRETES

الاختبار قبلي

١. أُذْكُرِي ٥ الحَيَوانَ المَفَضَّلَ

٢. صُفِّي وَحِدَّاً مِنَ الْحَيَوانَ المَفَضَّلَ

٣. اصْنَعِي جُمْلَةً مُفِيدَةً مِنْ "الغَابَةُ، الْفَيْلُ، الْقَطُّ، أَرْنُوبُ، طُيُورُ"

٤. هَلْ تُحِسِّنَ الْقِطُّ؟ نَعَمْ \ لَا...، لِمَاذَا؟

٥. قُصِّي عَنْ هَذِهِ الصُّورَةِ فِي الدَّقِيقَةِ



SOAL POSTEST

الاختبار بعدى

١. أذكر ٥ حيوانات يجذب في الحقيقة الحيوان
٢. اصنعي جملة مفيدة من " الوحش، الدب، الطائرة الورقية، أفعى، شلوب"
٣. ماذًا الحيوان المفضل؟ صفي إلى عن الحيوان المفضل
٤. هل عرفت القرد؟ أين يعيش القرد؟ و ماذًا يأكل القرد؟
٥. قصي عن هذه الصورة في الدقيقة



LEMBAR PENILAIAN PRETEST KELOMPOK EKSPERIMENT

ورقة التقويم المجموعة التجريبية

- **Kriteria Penilaian**

- Baik Sekali : 20
- Baik : 15
- Cukup : 10
- Perlu Bimbingan : 5

Skor Maksimal : 20

Total Nilai : 100

رقم	الإسم	النطق	الطلاق	المفردات	المحتوى	القواعد	جملة
٢١	الתלמידة ١	١٥	١٠	١٠	١٠	٥	٥٠
٢٢	الתלמידة ٢	١٥	١٠	١٥	١٠	١٠	٦٠
٢٣	الתלמידة ٣	١٠	١٠	١٥	١٠	١٠	٥٥
٢٤	الתלמידة ٤	١٥	١٠	١٥	١٠	١٠	٦٠
٢٥	الתלמידة ٥	١٠	١٠	١٥	١٠	١٥	٦٠
٢٦	الתלמידة ٦	١٠	١٠	١٥	١٥	١٥	٦٠
٢٧	الתלמידة ٧	١٠	١٠	١٥	١٠	١٠	٥٥
٢٨	الתלמידة ٨	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	٥٠
٢٩	الתלמידة ٩	١٠	١٠	١٥	١٠	١٠	٥٥
٣٠	الתלמידة ١٠	١٥	١٠	١٥	١٥	١٠	٦٠
٣١	الתלמידة ١١	١٠	١٠	١٥	١٥	١٠	٥٥
٣٢	الתלמידة ١٢	١٠	١٠	١٥	١٥	٥	٥٠
٣٣	الתלמידة ١٣	١٥	١٥	١٥	١٥	١٠	٦٥
٣٤	الתלמידة ١٤	١٥	١٥	١٥	١٥	١٠	٦٠
٣٥	الתלמידة ١٥	١٠	١٠	١٥	١٥	١٠	٥٥
٣٦	الתלמידة ١٦	١٥	١٥	١٥	١٥	١٠	٦٠
٣٧	الתלמידة ١٧	١٠	١٠	١٥	١٥	١٠	٥٥
٣٨	الתלמידة ١٨	١٠	١٠	١٥	١٥	١٠	٥٥
٣٩	الתלמידة ١٩	١٠	١٠	١٥	١٥	١٠	٦٥
٤٠	الתלמידة ٢٠	١٥	١٥	١٥	١٥	١٥	٦٥
٥٦,٧٥						متوسط	

LEMBAR PENILAIAN POSTEST KELOMPOK EKSPERIMENT

ورقة التقويم المجموعة التجريبية

- **Kriteria Penilaian**

- Baik Sekali : 20
- Baik : 15
- Cukup : 10
- Perlu Bimbingan : 5

Skor Maksimal : 20

Total Nilai : 100

رقم	الإسم	النطق	الطلاق	المفردات	المحتوى	القواعد	جملة
٢١	الתלמידة ١	٢٠	١٠	١٥	١٥	١٠	٧٠
٢٢	الתלמידة ٢	٢٠	١٥	١٥	١٥	١٥	٨٠
٢٣	الתלמידة ٣	١٥	١٥	٢٠	١٥	١٠	٧٥
٢٤	الתלמידة ٤	٢٠	١٥	٢٠	١٥	١٠	٨٠
٢٥	الתלמידة ٥	٢٠	١٥	٢٠	١٥	١٥	٨٥
٢٦	الתלמידة ٦	٢٠	١٥	٢٠	١٥	١٥	٨٥
٢٧	الתלמידة ٧	١٥	١٥	٢٠	١٥	١٥	٨٠
٢٨	الתלמידة ٨	١٥	١٥	١٥	١٥	١٥	٧٥
٢٩	الתלמידة ٩	٢٠	١٥	٢٠	١٠	١٠	٨٠
٣٠	الתלמידة ١٠	٢٠	١٥	٢٠	١٥	١٥	٨٥
٣١	الתלמידة ١١	١٥	١٥	٢٠	١٥	١٥	٨٠
٣٢	الתלמידة ١٢	٢٠	١٠	١٥	١٥	١٠	٧٠
٣٣	الתלמידة ١٣	٢٠	١٥	١٥	١٥	١٠	٧٥
٣٤	الתלמידة ١٤	٢٠	١٥	١٥	١٥	١٥	٧٥
٣٥	الתלמידة ١٥	٢٠	١٥	٢٠	١٠	١٠	٨٠
٣٦	الתלמידة ١٦	١٥	١٥	٢٠	١٠	١٠	٧٥
٣٧	الתלמידة ١٧	٢٠	١٥	١٥	١٥	١٠	٧٥
٣٨	الתלמידة ١٨	١٥	١٥	٢٠	١٥	١٥	٧٥
٣٩	الתלמידة ١٩	٢٠	١٥	١٥	١٥	١٥	٧٥
٤٠	الתלמידة ٢٠	٢٠	١٥	٢٠	١٥	١٥	٨٥
٧٨						متوسط	

HASIL VALIDITAS TES DENGAN SPSS

Correlations							
		P01	P02	P03	P04	P05	TOTAL
P01	Pearson Correlation	1	.707 ^{**}	.472 [*]	.150	.088	.726 ^{**}
	Sig. (2-tailed)		.001	.048	.553	.729	.001
	N	18	18	18	18	18	18
P02	Pearson Correlation	.707 ^{**}	1	.267	.530 [*]	.372	.886 ^{**}
	Sig. (2-tailed)	.001		.284	.024	.128	.000
	N	18	18	18	18	18	18
P03	Pearson Correlation	.472 [*]	.267	1	-.057	.265	.549 [*]
	Sig. (2-tailed)	.048	.284		.823	.288	.018
	N	18	18	18	18	18	18
P04	Pearson Correlation	.150	.530 [*]	-.057	1	.171	.582 [*]
	Sig. (2-tailed)	.553	.024	.823		.498	.011
	N	18	18	18	18	18	18
P05	Pearson Correlation	.088	.372	.265	.171	1	.558 [*]
	Sig. (2-tailed)	.729	.128	.288	.498		.016
	N	18	18	18	18	18	18
TOTAL	Pearson Correlation	.726 ^{**}	.886 ^{**}	.549 [*]	.582 [*]	.558 [*]	1
	Sig. (2-tailed)	.001	.000	.018	.011	.016	
	N	18	18	18	18	18	18

**. Correlation is significant at the 0.01 level (2-tailed).

*. Correlation is significant at the 0.05 level (2-tailed).

HASIL REBILITAS SPSS

Reliability Statistics	
Cronbach's Alpha	N of Items
.681	5

Uji Normalitas

Tests of Normality							
Kelas		Kolmogorov-Smirnov ^a			Shapiro-Wilk		
		Statistic	df	Sig.	Statistic	df	Sig.
Nilai	Pretes Kontrol (B)	.201	20	.033	.930	20	.158
	Postes Kontrol (B)	.222	20	.011	.849	20	.005
	Pretes Eksperimen (A)	.207	20	.025	.887	20	.023
	Postes Eksperimen (A)	.238	20	.004	.880	20	.018

a. Lilliefors Significance Correction

Uji Mann Whitney U

Ranks				
KELAS		N	Mean Rank	Sum of Ranks
NILAI	POSTES KONTROL	20	12.55	251.00
	POSTES EKSPERIMEN	20	28.45	569.00
	Total	40		

Test Statistics^a	
NILAI	
Mann-Whitney U	41.000
Wilcoxon W	251.000
Z	-4.426
Asymp. Sig. (2-tailed)	.000
Exact Sig. [2*(1-tailed Sig.)]	.000 ^b

a. Grouping Variable: KELAS
b. Not corrected for ties.

Uji Homogenitas Bartlett

Test Results		
Box's M		5.517
F	Approx.	1.800
df1		3
df2		10396.800
Sig.		.145
Tests null hypothesis of equal population covariance matrices.		

Uji Independen Sampel t tes

Independent Samples Test										
	Levene's Test for Equality of Variances					t-test for Equality of Means				
	F	Sig.	t	df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	95% Confidence Interval of the Difference		
Nilai	Equal variances assumed	10.113	.003	-5.792	38	.000	-11.250	1.942	-15.182	-7.318
	Equal variances not assumed			-5.792	32.437	.000	-11.250	1.942	-15.205	-7.295

Wawancara Dengan Kepala Bidang Bahasa Pondok Pesantren Putri Sunan Drajat Lamongan

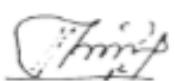
Hari/tanggal : Selasa, 06 Mei 2025

Responden : Rohmatul Husniah, S.Pd

Jabatan : Kepala Bidang Bahasa Pondok Pesantren Putri Sunan Drajat Lamongan

No	Uraian Pertanyaan	Jawaban Responden
1.	Apa saja yang telah dilakukan sebagai upaya guba meningkatkan maharah kalam di Pondok Pesantren Putri Sunan Drajat?	Bidang bahasa khususnya bahasa Arab di pondok pesantren putri sunan drajat telah banyak melakukan upaya untuk meningkatkan keterampilan bahasa Siswi terutama dalam keterampilan berbicara seperti menerapkan <i>bi'ah lughah</i> , memberi <i>igab</i> bagi yang melanggar, penambahan mufradat setiap hari, bahkan membuat buku dan kamus pegangan siswi.
2.	Apa penyebab atau kesulitan siswi sehingga tidak berbicara bahasa Arab di asrama bahasa?	Mungkin karena masih banyak siswi yang kurang menghafal kosakata yang diberikan, kurang percaya diri karena takut salah berbicara, dan kurang latihan berbicara
3.	Bagaimana kondisi penggunaan bahasa di asram bahasa Arab ?	Kebanyakan Siswi juga masih belum fasih dalam penggunaan bahasa, banyak tambahan kalimat bahasa Indonesia ketika berbicara bahasa arab dan kebanyakan Siswi akan berbahasa ketika ada pengurus dan ketika waktu pengumpulan <i>jasusah</i> (nama-nama yang melanggar bahasa).

Lamongan, 06 Mei 2025


Rohmatul Husniah, S.Pd

Wawancara dengan Guru Bahasa Arab

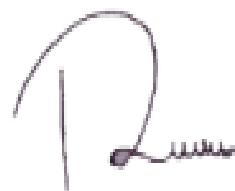
Hari/tanggal : Selasa, 06 Mei 2025

Responden : Abqoriya Yumna

Jabatan : Guru Bahasa Arab Kelas XI

No	Uraian Pertanyaan	Jawaban Responden
1.	Buku apa yang digunakan dalam pembelajaran maharah kalam dikelas ?	Kami menggunakan buku yang disusun sendiri oleh tim bahasa pondok pesantren putri sunan drajat yaitu buku An-Najah Al arabiyyah jilid 3
4.	Apa media yang digunakan ketika pembelajaran maharah kalam dikelas ?	Kami biasanya menggunakan media gambar, seperti meminta siswi menggambar sesuai tema kemudian menjelaskan gambar tersebut di hadapan teman-teman kelas

Lamongan, 06 Mei 2025



Abqoriyah Yumna

LEMBAR OBSERVASI

a. Lembar Observasi Proses Pembelajaran Tahap Perhatian Film Pertama

Hari/Tanggal : Sabtu, 09 Agustus 2025

Observer : Habibatul Ulumiah

Kriteria Penilaian :

- 1 : Sangat Tidak Baik
- 2 : Tidak Baik
- 3 : Baik
- 4 : Sangat Baik

No	Langkah-langkah	Kualitas Penerapan				Catatan
		1	2	3	4	
1.	Menyiapkan film berbahasa arab berjudul “ خطب خطب حسان أبا ” di sertai dengan terjemahan.				✓	
2.	Meminta Siswa menyiapkan buku tulis				✓	
3.	Menginstruksikan kepada Siswa untuk menonton film dengan fokus.				✓	
4.	Menginstruksikan kepada Siswa untuk masing-masing menulis mufradat di buku tulis sebanyak-banyaknya				✓	
5.	Memutar film sebanyak 3 kali				✓	
6.	Pada pemutaran pertama Siswa menonton film dengan fokus dan perhatian				✓	
7.	Pada pemutaran kedua dan ketiga Siswa menulis mufradat yang ada di film di buku tulis				✓	
8.	Menginstruksikan kepada setiap Siswa untuk membuat kalimat dari mufradat yang telah di tulis				✓	
9.	Siswa membuat kalimat sesuai instruksi			✓		Siswa masih perlu bantuan tambahan kosakata
10.	Memanggil Siswa satu persatu untuk menyebutkan kalimat yang telah di buat			✓		Tidak semua Siswa karena keterbatasan waktu
11.	Siswa menyebutkan kalimat yang telah di buatnya				✓	
12.	Mengoreksi pengucapan serta ketepatan Siswa dalam membuat kalimat.				✓	

b. Lembar Observasi Proses Pembelajaran Tahap Perhatian Film Kedua

Hari/Tanggal : Ahad, 10 Agustus 2025

Observer :Habibatul Ulumiah

Kriteria Penilaian :

1. : Sangat Tidak Baik
2. : Tidak Baik
3. : Baik
4. : Sangat Baik

No	Langkah-langkah	Kualitas Penerapan				Catatan
		1	2	3	4	
1.	Menyiapkan film berbahasa arab berjudul “الليل الخديع” di sertai dengan terjemahan.				✓	
2.	Meminta Siswa menyiapkan buku tulis				✓	
3.	Menginstruksikan kepada Siswa untuk menonton film dengan fokus.				✓	
4.	Menginstruksikan kepada Siswa untuk masing-masing menulis mufradat di buku tulis sebanyak-banyaknya				✓	
5.	Memutar film sebanyak 3 kali				✓	
6.	Pada pemutaran pertama Siswa menonton film dengan fokus dan perhatian				✓	
7.	Pada pemutaran kedua dan ketiga Siswa menulis mufradat yang ada di film di buku tulis				✓	
8.	Menginstruksikan kepada setiap Siswa untuk membuat kalimat dari mufradat yang telah di tulis				✓	
9.	Siswa membuat kalimat sesuai instruksi				✓	
10.	Memanggil Siswa satu persatu untuk menyebutkan kalimat yang telah di buat			✓		Tidak semua Siswa karena keterbatasan waktu
11.	Siswa menyebutkan kalimat yang telah di buatnya				✓	
12.	Mengoreksi pengucapan serta ketepatan Siswa dalam membuat kalimat.				✓	

c. Lembar Observasi Proses Pembelajaran Tahap Pengingat Film Pertama

Hari/Tanggal : Senin, 11 Agustus 2025

Observer :Habibatul Ulumiah

Kriteria Penilaian :

1. : Sangat Tidak Baik
2. : Tidak Baik
3. : Baik
4. : Sangat Baik

No	Langkah-langkah	Kualitas Penerapan				Catatan
		1	2	3	4	
1.	Menyiapkan film berbahasa arab di sertai dengan terjemahan.				✓	
2.	Membagikan naskah dialog kepada seluruh Siswa				✓	
3.	Membagi peran kepada seluruh Siswa				✓	
4.	Membagi Siswa kedalam empat kelompok				✓	
5.	Menginstruksikan kepada Siswa untuk menonton film dengan fokus.				✓	
6.	Memutar film sebanyak 3 kali	✓				Film hanya di putar 2 kali
7.	Menginstruksikan kepada Siswa untuk memperhatikan dialog sesuai peran masing-masing				✓	
8.	Pada pemutaran pertama Siswa memperhatikan dialog sesuai peran masing-masing				✓	
9.	Pada pemutaran kedua dan ketiga Siswa menirukan dialog sesuai peran masing-masing	✓				Adanya keterbatasan waktu dalam menonton dan menirukan sehingga film diputar dua kali

d. Lembar Observasi Proses Pembelajaran Tahap Pengingat Film Kedua

Hari/Tanggal : Rabu, 13 Agustus 2025

Observer : Habibatul Ulumiah

Kriteria Penilaian :

1. : Sangat Tidak Baik
2. : Tidak Baik
3. : Baik
4. : Sangat Baik

No	Langkah-langkah	Kualitas Penerapan				Catatan
		1	2	3	4	
1.	Menyiapkan film berbahasa arab di sertai dengan terjemahan.				✓	
2.	Membagikan naskah dialog kepada seluruh Siswi				✓	
3.	Membagi peran kepada seluruh Siswi				✓	
4.	Membagi Siswa kedalam empat kelompok				✓	
5.	Menginstruksikan kepada Siswa untuk menonton film dengan fokus.				✓	
6.	Memutar film sebanyak 3 kali	✓				Film hanya di putar 2 kali
7.	Menginstruksikan kepada Siswa untuk memperhatikan dialog sesuai peran masing-masing				✓	
8.	Pada pemutaran pertama Siswa memperhatikan dialog sesuai peran masing-masing				✓	
9.	Pada pemutaran kedua dan ketiga Siswa menirukan dialog sesuai peran masing-masing		✓			Adanya keterbatasan waktu dalam menonton dan menirukan sehingga film diputar dua kali

e. Lembar Observasi Proses Pembelajaran Tahap Pembentukan Film Pertama 1 dan 2

Hari/Tanggal : Kamis, 14 Agustus 2025

Observer : Habibatul Ulumiah

Kriteria Penilaian :

1. : Sangat Tidak Setuju
2. : Tidak Setuju
3. : Setuju
4. : Sangat Setuju

No	Langkah-langkah	Kualitas Penerapan				Catatan
		1	2	3	4	
1.	Menyiapkan film yang telah dihilangkan vocal sebelumnya				✓	
2.	Menyiapkan alat rekaman				✓	
3.	Menginstruksikan kepada Siswa kelompok 1 untuk melakukan rekaman terlebih dahulu				✓	
4.	Menginstruksikan siswi untuk membaca dialog sesuai peran sampai lancar				✓	
5.	Membantu Siswi menentukan nada dialog				✓	
6.	Siswa merekam suara sesuai dialog dan adegan		✓			Beberapa siswi kesulitan dalam menyesuaikan durasi dialog dalam adegan
7.	Membantu Siswi dalam perekaman				✓	
8.	Menginstruksikan kepada setiap Siswa kelompok 2 untuk melakukan rekaman				✓	
9.	Menginstruksikan siswi untuk membaca dialog sesuai peran sampai lancar				✓	
10.	Membantu Siswi menentukan nada dialog				✓	
11.	Siswa merekam suara sesuai dialog dan adegan			✓		Beberapa siswi kesulitan menyesuaikan durasi dialog dialog dalam adegan
12.	Membantu Siswi dalam perekaman				✓	

f. Lembar Observasi Proses Pembelajaran Tahap Pembentukan Film Pertama 3 dan 4

Hari/Tanggal : Sabtu, 16 Agustus 2025

Observer : Habibatul Ulumiah

Kriteria Penilaian :

1. : Sangat Tidak Setuju
2. : Tidak Setuju
3. : Setuju
4. : Sangat Setuju

No	Langkah-langkah	Kualitas Penerapan				Catatan
		1	2	3	4	
1.	Menyiapkan film yang telah dihilangkan vocal sebelumnya				✓	
2.	Menyiapkan alat rekaman				✓	
3.	Menginstruksikan kepada Siswa kelompok 1 untuk melakukan rekaman terlebih dahulu				✓	
4.	Menginstruksikan siswi untuk membaca dialog sesuai peran sampai lancar				✓	
5.	Membantu Siswi menentukan nada dialog				✓	
6.	Siswa merekam suara sesuai dialog dan adegan		✓			Beberapa siswi kesulitan dalam menyesuaikan durasi dialog dalam adegan
7.	Membantu Siswi dalam perekaman				✓	
8.	Menginstruksikan kepada setiap Siswa kelompok 2 untuk melakukan rekaman				✓	
9.	Menginstruksikan siswi untuk membaca dialog sesuai peran sampai lancar				✓	
10.	Membantu Siswi menentukan nada dialog				✓	
11.	Siswa merekam suara sesuai dialog dan adegan		✓			Beberapa siswi kesulitan menyesuaikan durasi dialog dialog dalam adegan
12.	Membantu Siswi dalam perekaman				✓	

g. Lembar Observasi Proses Pembelajaran Tahap Pembentukan Film Kedua 1 dan 2
Hari/Tanggal : Rabu, 20 Agustus 2025

Observer : Habibatul Ulumiah

Kriteria Penilaian :

1. : Sangat Tidak Setuju
2. : Tidak Setuju
3. : Setuju
4. : Sangat Setuju

No	Langkah-langkah	Kualitas Penerapan				Catatan
		1	2	3	4	
1.	Menyiapkan film yang telah dihilangkan vocal sebelumnya				✓	
2.	Menyiapkan alat rekaman				✓	
3.	Menginstruksikan kepada Siswa kelompok 1 untuk melakukan rekaman terlebih dahulu				✓	
4.	Menginstruksikan siswi untuk membaca dialog sesuai peran sampai lancar				✓	
5.	Membantu Siswi menentukan nada dialog				✓	
6.	Siswa merekam suara sesuai dialog dan adegan		✓			Beberapa siswi kesulitan dalam menyesuaikan durasi dialog dalam adegan
7.	Membantu Siswi dalam perekaman				✓	
8.	Menginstruksikan kepada setiap Siswa kelompok 2 untuk melakukan rekaman				✓	
9.	Menginstruksikan siswi untuk membaca dialog sesuai peran sampai lancar				✓	
10.	Membantu Siswi menentukan nada dialog				✓	
11.	Siswa merekam suara sesuai dialog dan adegan			✓		Satu Siswi kesulitan menyesuaikan durasi dialog dialog dalam adegan
12.	Membantu Siswi dalam perekaman				✓	

h. Lembar Observasi Proses Pembelajaran Tahap Pembentukan Film Kedua 3 dan 4
Hari/Tanggal : Kamis, 21 Agustus 2025

Observer : Habibatul Ulumiah

Kriteria Penilaian :

1. : Sangat Tidak Setuju
2. : Tidak Setuju
3. : Setuju
4. : Sangat Setuju

No	Langkah-langkah	Kualitas Penerapan				Catatan
		1	2	3	4	
1.	Menyiapkan film yang telah dihilangkan vocal sebelumnya				✓	
2.	Menyiapkan alat rekaman				✓	
3.	Menginstruksikan kepada Siswa kelompok 1 untuk melakukan rekaman terlebih dahulu				✓	
4.	Menginstruksikan siswi untuk membaca dialog sesuai peran sampai lancar				✓	
5.	Membantu Siswi menentukan nada dialog				✓	
6.	Siswa merekam suara sesuai dialog dan adegan				✓	Satu Siswi kesulitan dalam menyesuaikan durasi dialog dalam adegan
7.	Membantu Siswi dalam perekaman				✓	
8.	Menginstruksikan kepada setiap Siswa kelompok 2 untuk melakukan rekaman				✓	
9.	Menginstruksikan siswi untuk membaca dialog sesuai peran sampai lancar				✓	
10.	Membantu Siswi menentukan nada dialog				✓	
11.	Siswa merekam suara sesuai dialog dan adegan				✓	Satu siswi kesulitan menyesuaikan durasi dialog dialog dalam adegan
12.	Membantu Siswi dalam perekaman				✓	

Lamongan, 21 Agustus 2025



Observer

Habibatul Ulumiah

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (RPP)

BAHASA ARAB KELAS (IX) ASRAMA BAHASA ARAB SLTA

Berdasarkan :

النجاح العربية الثالث

TAHUN PEMBELAJARAN 2025/2026

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (R P P)

(KELAS EKSPERIMENT)

Satuan Pendidikan : SLTA

Mata Pelajaran : Bahasa Arab

Kelas : II A

Tahun Pelajaran : 2025/2026

Materi/ Tema : عالم الحيوان

Alokasi Waktu : 60 Menit

- Tujuan Pembelajaran**

1. Siswa dapat memahami kosa kata baru terkait عالم الحيوان dengan lancar dan fasih melalui pembelajaran film.
2. Siswa dapat menerapkan kosa kata pada kalimat secara individu dengan benar melalui pembelajaran film.

- Materi Pembelajaran**

الفيلمان بال موضوع عن : حيوان قطبي الألبي و الفيل الضخم

- Media Pembelajaran**

Laptop, Smart TV, dan Buku Tulis

- Metode Pembelajaran**

Penerapan teori belajar sosial dengan symbolic modelling (mengamati prilaku melalui media) dengan proses perhatian.

- Sumber Belajar**

كتاب النجاح في العربية المستوى الثالث

- Kegiatan Pembelajaran**

NO	TAHAP	KEGIATAN	A.WAKTU
1	Pendahuluan	<ol style="list-style-type: none">1. Guru mengucapkan salam2. Guru memulai pembelajaran dengan membaca al-fatihah3. Guru mengabsen siswa4. Guru mengkondisikan kesiapan mental siswa dalam belajar5. Guru mengecek kesiapan perangkat pembelajaran6. Guru menyampaikan informasi terkait materi yang akan disampaikan7. Guru menyampaikan tujuan pembelajaran pada pertemuan ini	(٣ menit)
2	Kegiatan Inti	<ol style="list-style-type: none">1. Guru menyiapkan materi yang akan dipelajari.2. Guru meminta kepada Siswa untuk mencermati film3. Siswa memperhatikan film yang disertai subtitle arab dan terjemahan bahasa Indonesia sebanyak 3 kali putaran.	(55 menit)

		4. Siswa mencatat mufradat baru yang di dapat dari film sebanyak-banyaknya minimal 5 mufradat 5. Guru memberi pertanyaan terkait film yang telah di tonton. 6. Guru meminta Siswa membuat satu kalimat dari mufradat baru yang telah di dapat secara langsung pada setiap Siswa. (Proses Perhatian (atensi))	
3	Penutup	1. Guru memberi beberapa pertanyaan terkait apa yang telah di pelajari 2. Guru memberi penguatan dan bersama siswa menyimpulkan materi terkait apa yang telah di pelajari. 3. Guru menginformasikan pelajaran selanjutnya 4. Menutup pelajaran dengan membaca hamdalah, do'a dan memberi salam	(10 menit)
TOTAL ALOKASI WAKTU 1 X PERTEMUAN			(60 Menit)

• **Penilaian**

- Penilaian Sikap : Percaya diri, Kerja sama
- Penilaian pengetahuan : Tes lisan
- Penilaian Keterampilan : Penyusunan kalimat

Mengetahui,

**Kepala Bidang Bahasa Arab
Pondok Pesantren Putri Sunan
Drajat**



Rahmatul Husniah, S.Pd.

Guru Kelas II



Habibatul Ulumiah

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (R P P)
(KELAS EKSPERIMEN)

Satuan Pendidikan : SLTA **Tahun Pelajaran** : 2025/2026
Mata Pelajaran : Bahasa Arab **Materi/ Tema** : عالم الحيوان
Kelas : II A **Alokasi Waktu** : 60 Menit

- **Tujuan Pembelajaran**
 1. Siswa dapat menirukan percakapan sesuai peran individu terkait عالم الحيوان dengan lancar dan fasih melalui pengamatan dialog dalam film.
- **Materi Pembelajaran**
الفيلم بالموضوع : حيوان قطبي الأليف
- **Media Pembelajaran**
Laptop, Smart TV, Naskah Dialog.
- **Metode Pembelajaran**
Penerapan teori belajar sosial dengan symbolic modelling (mengamati prilaku melalui media) dengan proses pengingat.
- **Sumber Belajar**
كتاب النجاح في العربية المستوى الثالث
- **Kegiatan Pembelajaran Pertemuan**

NO	TAHAP	KEGIATAN	A.WAKTU
1	Pendahuluan	<ol style="list-style-type: none"> 1. Guru mengucapkan salam 2. Guru memulai pembelajaran dengan membaca al-fatihah 3. Guru mengabsen siswa 4. Guru mengkondisikan kesiapan mental siswa dalam belajar 5. Guru mengecek kesiapan perangkat pembelajaran 6. Guru menyampaikan informasi terkait materi yang akan disampaikan 7. Guru menyampaikan tujuan pembelajaran pada pertemuan ini 	(3 menit)
	Kegiatan Inti	<ol style="list-style-type: none"> 1. Guru menyiapkan materi yang akan dipelajari. 	(55 menit)

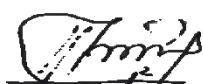
		<ol style="list-style-type: none"> 2. Guru memberikan teks naskah dialog pada film حيوان قطبي الأليف، kepada setiap Siswa. 3. Guru membagi peran kepada Siswa. 4. Guru memutar film sebanyak 3 kali 5. Guru menginstruksikan kepada Siswa untuk memperhatikan dialog masing-masing 6. Siswa memperhatikan peran masing-masing dalam film berjudul حيوان قطبي الأليف 7. Siswa menirukan peran masing-masing dalam film berjudul حيوان قطبي الأليف <p>(Proses Pengingat)</p>	
3	Penutup	<ol style="list-style-type: none"> 1. Guru memberi beberapa pertanyaan terkait apa yang telah di pelajari 2. Guru memberi penguatan dan bersama siswa menyimpulkan materi terkait apa yang telah di pelajari. 3. Guru menginformasikan pelajaran selanjutnya 4. Menutup pelajaran dengan membaca hamdalah, do'a dan memberi salam 	(2 menit)
TOTAL ALOKASI WAKTU 1 X PERTEMUAN			(60 Menit)

- **Penilaian**

- Penilaian Sikap : Percaya diri, Kerja sama
- Penilaian pengetahuan : Tes lisan
- Penilaian Keterampilan : Peniruan dialog

Mengetahui,

**Kepala Bidang Bahasa Arab Pondok
Pesantren Putri Sunan Drajat**



Rahmatul Husniah, S.Pd.

Guru Kelas II



Habibatul Ulumiah

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (R P P)

(KELAS EKSPERIMEN)

Satuan Pendidikan : SLTA
Mata Pelajaran : Bahasa Arab
Kelas : II A

Tahun Pelajaran : 2025/2026
Materi/ Tema : عالم الحيوان
Alokasi Waktu : 60 Menit

- Tujuan Pembelajaran**
 1. Siswa dapat menirukan percakapan sesuai peran individu terkait عالم الحيوان dengan lancar dan fasih melalui pengamatan dialog dalam film.
- Materi Pembelajaran**
- Media Pembelajaran**

Laptop, Smart TV, Naskah Dialog.
- Metode Pembelajaran**

Penerapan teori belajar sosial dengan symbolic modelling (mengamati prilaku melalui media) dengan proses pengingat.
- Sumber Belajar**

كتاب النجاح في العربية المستوى الثالث
- Kegiatan Pembelajaran Pertemuan**

NO	TAHAP	KEGIATAN	A.WAKTU
1	Pendahuluan	<ol style="list-style-type: none">1. Guru mengucapkan salam2. Guru memulai pembelajaran dengan membaca al-fatihah3. Guru mengabsen siswa4. Guru mengkondisikan kesiapan mental siswa dalam belajar5. Guru mengecek kesiapan perangkat pembelajaran6. Guru menyampaikan informasi terkait materi yang akan disampaikan7. Guru menyampaikan tujuan pembelajaran pada pertemuan ini	(3 menit)
	Kegiatan Inti	<ol style="list-style-type: none">1. Guru menyiapkan materi yang akan dipelajari.2. Guru memberikan teks naskah dialog pada film الفيل الصخم، kepada setiap Siswa.3. Guru membagi peran kepada Siswa.	(55 menit)

		4. Guru memutar film sebanyak 3 kali 5. Guru menginstruksikan kepada Siswa untuk memperhatikan dialog masing-masing 6. Siswa memperhatikan peran masing-masing dalam film berjudul الفيل الصخم 7. Siswa menirukan peran masing-masing dalam film berjudul الفيل الصخم (Proses Pengingat)	
3	Penutup	1. Guru memberi beberapa pertanyaan terkait apa yang telah di pelajari 2. Guru memberi penguatan dan bersama siswa menyimpulkan materi terkait apa yang telah di pelajari. 3. Guru menginformasikan pelajaran selanjutnya 4. Menutup pelajaran dengan membaca hamdalah, do'a dan memberi salam	(2 menit)
TOTAL ALOKASI WAKTU 1 X PERTEMUAN			(60 Menit)

• **Penilaian**

- Penilaian Sikap : Percaya diri, Kerja sama
- Penilaian pengetahuan : Tes lisan
- Penilaian Keterampilan : Peniruan dialog

Mengetahui,

**Kepala Bidang Bahasa Arab
Pondok Pesantren Putri Sunan
Drajat**



Guru Kelas II



Rahmatul Husniah, S.Pd.

Habibatul Ulumiah

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (R P P)

(KELAS EKSPERIMENT)

Satuan Pendidikan : SLTA
Mata Pelajaran : Bahasa Arab
Kelas : II A

Tahun Pelajaran : 2025/2026
Materi/ Tema : عالم الحيوان
Alokasi Waktu : 60 Menit

- Tujuan Pembelajaran**
 1. Siswa dapat menirukan percakapan sesuai peran dengan alat perekam secara lancar dan fasih melalui pembelajaran film.
- Materi Pembelajaran**

الفيلم بالموضوع : حيوان قطبي الأليف
- Media Pembelajaran**

Laptop, alat perekam, dan Teks Dialog.
- Metode Pembelajaran**

Penerapan teori belajar sosial dengan symbolic modelling (mengamati prilaku melalui media) dengan proses pembentukan.
- Sumber Belajar**

كتاب النجاح في العربية المستوى الثالث
- Kegiatan Pembelajaran**

NO	TAHAP/SIN TAK MODEL	KEGIATAN	A.WAKTU
1	Pendahuluan	<ol style="list-style-type: none">1. Guru mengucapkan salam2. Guru memulai pembelajaran dengan membaca al-fatihah3. Guru mengabsen siswa4. Guru mengkondisikan kesiapan mental siswa dalam belajar5. Guru mengecek kesiapan perangkat pembelajaran6. Guru menyampaikan informasi terkait materi yang akan disampaikan7. Guru menyampaikan tujuan pembelajaran pada pertemuan ini	(3menit)
2	Kegiatan Inti	<ol style="list-style-type: none">1. Guru menyiapkan materi yang akan dipelajari.2. Siswa berkelompok sesuai yang telah dibagi sebelumnya, menjadi 4 kelompok.	(55 menit)

		<p>3. Guru mengajak Siswa berlatih dialog sesuai peran pada film berjudul حيوان قطبي الأليف sekali.</p> <p>4. Siswa melakukan perekaman pada film berjudul حيوان قطبي الأليف (Proses Pembentukan)</p>	
.3	Penutup	<p>1. Guru memberi beberapa pertanyaan terkait apa yang telah di pelajari</p> <p>2. Guru memberi penguatan dan bersama siswa menyimpulkan materi terkait apa yang telah di pelajari.</p> <p>3. Guru menginformasikan pelajaran selanjutnya</p> <p>4. Menutup pelajaran dengan membaca hamdalah, do'a dan memberi salam</p>	(2 menit)
TOTAL ALOKASI WAKTU 1 X PERTEMUAN		(60 Menit)	

• **Penilaian**

- Penilaian Sikap : Percaya diri, Kerja sama
- Penilaian pengetahuan : Tes lisan
- Penilaian Keterampilan : Perekaman dialog

Mengetahui,

**Kepala Bidang Bahasa Arab
Pondok Pesantren Putri Sunan
Drajat**



Guru Kelas II



Rahmatul Husniah, S.Pd.

Habibatul Ulumiah

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (R P P)

(KELAS EKSPERIMEN)

Satuan Pendidikan : SLTA **Tahun Pelajaran : 2025/2026**
Mata Pelajaran : Bahasa Arab **Materi/ Tema : عالم الحيوان**
Kelas : II A **Alokasi Waktu : 60 Menit**

- **Tujuan Pembelajaran**
 1. Siswa dapat menirukan percakapan sesuai peran dengan alat perekam secara lancar dan fasih melalui pembelajaran film.
 - **Materi Pembelajaran**

الفيلم بالموضوع : الفيل الصخم
 - **Media Pembelajaran**

Laptop, alat perekam, dan Teks Dialog.
 - **Metode Pembelajaran**

Penerapan teori belajar sosial dengan symbolic modelling (mengamati prilaku melalui media) dengan proses pembentukan.
 - **Sumber Belajar**

كتاب النجاح في العربية المستوى الثالث
 - **Kegiatan Pembelajaran**

NO	TAHAP/SINTAK MODEL	KEGIATAN	A.WAKTU
1	Pendahuluan	<ol style="list-style-type: none"> 1. Guru mengucapkan salam 2. Guru memulai pembelajaran dengan membaca al-fatihah 3. Guru mengabsen siswa 4. Guru mengkondisikan kesiapan mental siswa dalam belajar 5. Guru mengecek kesiapan perangkat pembelajaran 6. Guru menyampaikan informasi terkait materi yang akan disampaikan 7. Guru menyampaikan tujuan pembelajaran pada pertemuan ini 	(3menit)
2	Kegiatan Inti	<ol style="list-style-type: none"> 1. Guru menyiapkan materi yang akan dipelajari. 	(55 menit)

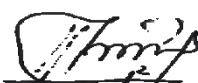
		<ol style="list-style-type: none"> 2. Siswa berkelompok sesuai yang telah dibagi sebelumnya, menjadi 4 kelompok. 3. Guru mengajak Siswa berlatih dialog sesuai peran pada film berjudul <i>الفيل الصخم</i> sekali. 4. Siswa melakukan perekaman pada film berjudul <i>الفيل الصخم</i> (Proses Pembentukan) 	
.3	Penutup	<ol style="list-style-type: none"> 1. Guru memberi beberapa pertanyaan terkait apa yang telah di pelajari 2. Guru memberi penguatan dan bersama siswa menyimpulkan materi terkait apa yang telah di pelajari. 3. Guru menginformasikan pelajaran selanjutnya 4. Menutup pelajaran dengan membaca hamdalah, do'a dan memberi salam 	(2 menit)
TOTAL ALOKASI WAKTU 1 X PERTEMUAN			(60 Menit)

• **Penilaian**

- Penilaian Sikap : Percaya diri, Kerja sama
- Penilaian pengetahuan : Tes lisan
- Penilaian Keterampilan : Perekaman dialog

Mengetahui,

**Kepala Bidang Bahasa Arab
Pondok Pesantren Putri
Sunan Drajat**



Rahmatul Husniah, S.Pd.

Guru Kelas II A



Habibatul Ulumiah

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (R P P)
(KELAS KONTROL)

Satuan Pendidikan : SLTA **Tahun Pelajaran : 2025/2026**
Mata Pelajaran : Bahasa Arab **معلم الحيوان :**
Kelas : II B **Materi/ Tema : حيوان قطبي الألبي**
Alokasi Waktu : 60 Menit

• Tujuan Pembelajaran

1. Siswa dapat memahami kosa kata tentang عالم الحيوان dengan baik dan benar melalui film.
2. Siswa dapat berbicara terkait kosa kata secara individu dengan baik dan benar

• Materi Pembelajaran

Film Kartun We bear bears berbahasa Arab bersubtitle dan terjemah tentang حيوان قطبي الألبي

• Media Pembelajaran

Laptop, Kertas

• Metode Pembelajaran

Metode Audiolingual dengan praktik percakapan.

• Sumber Belajar

كتاب النجاح في العربية المستوى الثالث

• Kegiatan Pembelajaran

NO	TAHAP/SIN TAK MODEL	KEGIATAN	A.WAKTU
1	Pendahuluan	<ol style="list-style-type: none"> 1. Guru mengucapkan salam 2. Guru memulai pembelajaran dengan membaca al-fatihah 3. Guru mengabsen siswa 4. Guru mengkondisikan kesiapan mental siswa dalam belajar 5. Guru mengecek kesiapan perangkat pembelajaran 6. Guru menyampaikan informasi terkait materi yang akan disampaikan 7. Guru menyampaikan tujuan pembelajaran pada pertemuan ini 	(5 menit)
2	Kegiatan Inti	<ol style="list-style-type: none"> 1. Guru menyiapkan materi yang akan dipelajari. 2. Guru menjelaskan apa yang akan dilakukan Siswa hari ini 3. Guru mengajak Siswa untuk menonton film kartun berbahasa Arab 	(50menit)

		<p>yang terdapat subtittel dan terjemahan.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Guru meminta Siswa menuliskan mufradat sebanyak-banyaknya yang di dapat dari film dan tidak boleh sama dengan teman. 5. Siswa memperhatikan film yang bersubtittel dan terjemah 6. Guru meminta Siswa untuk membaca mufradat yang telah dicatat bersama-sama dengan lantang 7. Guru menunjuk setiap Siswa untuk membuat kalimat dari mufradat yang telah dicatat secara lisan 	
3	Penutup	<ol style="list-style-type: none"> 1. Guru memberi beberapa pertanyaan terkait apa yang telah di pelajari 2. Guru memberi penguatan dan bersama siswa menyimpulkan materi terkait apa yang telah di pelajari. 3. Guru menginformasikan pelajaran selanjutnya 4. Menutup pelajaran dengan membaca hamdalah, do'a dan memberi salam 	(5 menit)
TOTAL ALOKASI WAKTU 1 X PERTEMUAN			(60 Menit)

• **Penilaian**

- Penilaian Sikap : Percaya diri, Kerja sama
- Penilaian pengetahuan : Tes lisan
- Penilaian Keterampilan : Penyusunan kalimat

Mengetahui,

Kepala Bidang Bahasa Arab
Pondok Pesantren Putri
Sunan Drajal



Guru Kelas II B



Rahmatul Husniah, S.Pd.

Abqoriya Yumna

RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN (R P P)
(KELAS KONTROL)

Satuan Pendidikan : SLTA **Tahun Pelajaran : 2025/2026**
Mata Pelajaran : Bahasa Arab **معلم الحيوان :**
Kelas : II B **Alokasi Waktu : 60 Menit**

- **Tujuan Pembelajaran**
 1. Siswa dapat memahami makna kata dengan baik melalui film.
 2. Siswa dapat bercerita kembali isi film secara individu dengan lancar melalui film.
- **Materi Pembelajaran**

فيلم : الفيل الصخم

- **Media Pembelajaran**
Gambar, Buku tulis.
- **Metode Pembelajaran**
Metode Audiolingual dengan praktik percakapan.
- **Sumber Belajar**
كتاب النجاح في العربية المستوى الثالث
- **Kegiatan Pembelajaran**

NO	TAHAP	KEGIATAN	A.WAKTU
1	Pendahuluan	<ol style="list-style-type: none">1. Guru mengucapkan salam2. Guru memulai pembelajaran dengan membaca al-fatihah3. Guru mengabsen siswa4. Guru mengkondisikan kesiapan mental siswa dalam belajar5. Guru mengecek kesiapan perangkat pembelajaran siswa6. Guru menyampaikan informasi terkait materi yang akan disampaikan7. Guru menyampaikan tujuan pembelajaran pada pertemuan ini	(5 menit)
	Kegiatan Inti	<ol style="list-style-type: none">1. Guru menyiapkan materi yang akan dipelajari.2. Guru mengajak Siswa menonton film bahasa arab berterjemah sebanyak 2 kali.	(50 menit)

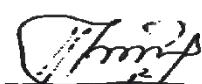
		<ol style="list-style-type: none"> 3. Guru meminta Siswa untuk memperhatikan film serta makna kata dalam film 4. Guru meminta siswa mencatat kosa kata dari film 5. Siswa memperhatikan film dengan sungguh-sungguh dan mencatat kosakata 6. Guru meminta setiap Siswa untuk menceritakan kembali terkait film yang telah di tonton. 7. Setiap Siswa menceritakan kembali isi film dalam waktu 1 menit setiap orang. 	
3	Penutup	<ol style="list-style-type: none"> 1. Guru memberi beberapa pertanyaan terkait apa yang telah di pelajari. 2. Guru memberi penguatan dan bersama siswa menyimpulkan materi terkait film yang telah di dubbing 3. Guru menginformasikan pelajaran selanjutnya 4. Menutup pelajaran dengan membaca hamdalah, do'a dan memberi salam 	(5 menit)
TOTAL ALOKASI WAKTU 1 X PERTEMUAN		(60 Menit)	

• **Penilaian**

- Penilaian Sikap : Percaya diri, Kerja sama
- Penilaian pengetahuan : Tes lisan
- Penilaian Keterampilan : Bercerita kembali

Mengetahui,

**Kepala Bidang Bahasa Arab
Pondok Pesantren Putri
Sunan Drajat**



Guru Kelas II B



Rahmatul Husniah, S.Pd.

Abqoriya Yumna

PEMBAGIAN PERAN DUBBING FILM

الفرقة الأولى

الفيلم : الحيوان القطبي الأليف

No	Nama	Peran
1.	Amelia Syafita Sari	متحدث و طائر ١
2.	Anisatul Awal	قطبي و طائر ٣
3.	Arinta Dewi	شهاب
4.	Ayu Shinta Anifatul Mu'izah	باندا
5.	Azza Aulia Maulidiyah	طائر ٢ و الوحش

الفيلم : الفيل الضخم

No	Nama	Peran
1.	Amelia Syafita Sari	سنجب
2.	Anisatul Awal	أرنوب
3.	Arinta Dewi	ثعلوب و أفعى
4.	Ayu Shinta Anifatul Mu'izah	متحدث و الفيل
5.	Azza Aulia Maulidiyah	ميمون

الفرقة الثانية

الفيلم : الحيوان القطبي الأليف

No	Nama	Peran
1.	Fadhilatus Shobiha	متحدث و طائر ١
2.	Halimah Syafaatul Jannah	قطبي و طائر ٣
3.	Khikmah Harum Maulidah	شهاب
4.	Himmatun Nada	باندا
5.	Ichtya Geichidea Jihan	طائر ٢ و الوحش

الفيلم : الفيل الضخم

No	Nama	Peran
1.	Fadhilatus Shobiha	سنجب
2.	Halimah Syafaatul Jannah	أرنوب
3.	Khikmah Harum Maulidah	ثعلوب و أفعى
4.	Himmatun Nada	متحدث و الفيل
5.	Ichtya Geichidea Jihan	ميمون

الفرقة الثالثة

الفيلم : الحيوان القطبي الأليف

No	Nama	Peran
1.	Keysya Putri Adria	متحدث و طائر ١
2.	Khaisatun Nafisah	قطبي و طائر ٣
3.	Mutmainnah	شهاب
4.	Roihatul Jannah	باندا
5.	Shalsa Lalita Ramadhani	طائر ٢ و الوحش

الفيلم : الفيل الضخم

No	Nama	Peran
1.	Keysya Putri Adria	سنجب
2.	Khaisatun Nafisah	أرنب
3.	Mutmainnah	ثعلوب و أفعى
4.	Roihatul Jannah	متحدث و الفيل
5.	Shalsa Lalita Ramadhani	ميمون

الفرقة الرابعة

الفيلم : الحيوان القطبي الأليف

No	Nama	Peran
1.	Siti Atika	متحدث و طائر ١
2.	Siti Farida Nurrohmah	قطبي و طائر ٣
3.	Siti Lailatul Qomariyah	شهاب
4.	Shobiha Maulida	باندا
5.	Zahra Luthfiyah	طائر ٢ و الوحش

الفيلم : الفيل الضخم

No	Nama	Peran
1.	Siti Atika	سنجب
2.	Siti Farida Nurrohmah	أرنب
3.	Siti Lailatul Qomariyah	ثعلوب و أفعى
4.	Shobiha Maulida	متحدث و الفيل
5.	Zahra Luthfiyah	ميمون



الصورة تنفيذ عملية الإنتماه مجموعة التجريبية



الصورة عند ممارسة الحوار



الصورة بعد انتهاء البحث مع فصل "أ"



السيرة الذاتية

أ. المعلومات الشخصية

الاسم : ليلة المرضية
الرقم الجامعي : ٢٣٠١٠٤٢٢٠٠٢
مكان وتاريخ الميلاد : لامونجان، ٢٤ أبريل ٢٠٠١
الجنسية : إندونيسيا
اسم أب : مرضيتو
اسم الأم : روفية
الرقم الجوال : ٠٨١٥٥٩٦٢٦٣٢٠
البريد الإلكتروني : lamdhiyah24@gmail.com

ب. المستوى الدراسي

السنة	الإسم	المستوى الدراسي
٢٠١٣-٢٠٠٦	مدرسة الابتدائية الحكومية مارغواياي لامونجان	مرحلة الابتدائية
٢٠١٦-٢٠١٣	المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٢ لامونجان	مرحلة المتوسطة
٢٠١٩-٢٠١٦	المدرسة الثانوية معارف ٧ سونن دراجات لامونجان	مرحلة الثانوية
٢٠٢٣-٢٠١٩	جامعة الإسلامية معهد سونن دراجات لامونجان	مرحلة البكالوريوس
٢٠٢٥-٢٠٢٣	جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج	كلية الدراسات العليا